

**ELEMENTS OF
GERMAN
GRAMMAR
INTENDED FOR
BEGINNERS BY...**

Georg Heinrich Noehden

B 7

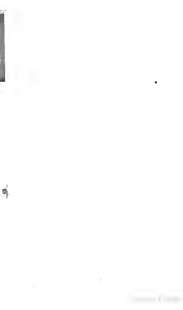
1

172

INDUSTRIAL LABOR
CONTROLS - POLICE







ELEMENTS
OF
GERMAN GRAMMAR,

INTENDED FOR BEGINNERS.

BY
GEORGE HENRY NOEHDEN,
LL.D. F.R.S.

THE THIRD EDITION.

WITH
An Appendix,

CONTAINING

READING LESSONS,

SELECTED FROM THE WRITINGS OF THE MOST EMINENT
GERMAN AUTHORS, TO WHICH IS ADDED

A VOCABULARY.

LONDON:

PRINTED FOR W. A. & A. MAYNARD,
PATTON STREET, BATHMARKET.

1833.

A. FORD, FATHER, I, OF HOSKINS PLACE, CAMDENWELL.

Aug 14. 1914

ADVERTISEMENT
TO THE
THIRD EDITION.

As the author predicted, the nature of his second and improved edition of the *Elements* being more generally understood, the demand would be considerably increased; this has been evidenced by the call for this third edition. Nothing has been attempted to change the character of the original work, but great pains have been bestowed to render it as free from error as possible,—some few omissions which the late author must have overlooked, have been introduced, and, it is hoped, all the inaccuracies of the press removed, which disfigured the former edition. The references to the *Grammar* have been made applicable to the sixth and last edition.

October, 1832.



PREFACE.

THE first rudiments of the language, exhibited in a simple form, and accompanied with as little comment, as may be, is what constitutes the character of the *Epitome*, and is now again offered to the public. It furnishes the frame work for a more complete and laborious study of grammar; and by fixing the elementary, and essential parts, firmly in the memory of the incipient scholar, serves as the best introduction to a well-grounded and comprehensive knowledge. The book is intended for beginners, and experience has shown that, for such a purpose, it proves very useful. The nature and intention of it were not immediately understood; and hence not much encouragement was given to the *Elements*, when they were first produced: but they have

of late been better comprehended, and the call for the book has been considerable. This has occasioned a second edition, which, indeed, ought to have appeared sooner, in order to satisfy the demand of the public.

A new interest is given to the book by an Appendix, containing reading lessons. A small collection of extracts from approved authors, put in such a shape as to make them easy for beginners, is one of the best vehicles of instruction. It is a want that was perhaps hitherto not sufficiently provided for; and I may hope that, by the present publication, a helping hand has been lent towards the attainment of that object. But to render the reading of these extracts, easy and agreeable to the student, was not my principal design. I have employed them as the means of settling and consolidating his grammatical knowledge, and of conveying to him additional information concerning the language. To this purpose the notes are dedicated, in which the Grammar is not

only referred to, but illustrated: not unfrequently observations will be met with, that had not been adverted to before. The Elements themselves are quoted, together with the Grammar, whenever they extend to a point under discussion.

The labour of handling the dictionary, and finding out the appropriate significations of the words that occur, would have impeded the quick progress I contemplated: I, therefore, thought it expedient to annex a Vocabulary, by the assistance of which the student is spared much trouble, and enabled to proceed uninterruptedly in his course.

G. H. NORMAN.

British Museum,
Feb. 10th, 1825.



THE ALPHABET.

| Character. | Signification. | Name. |
|------------|----------------|-------------|
| Α α | A a | Au* |
| Β β | B b | Bey† |
| Γ γ | C c | Tsey† |
| Δ δ | D d | Dey† |
| Ε ε | E e | Ey† |
| Ϝ ϝ | F f | Eff |
| Ϟ ϟ | G g | Gey† or gay |
| Η η | H h | Hau* |
| Θ θ | I i | E " |
| Ι ι | J j | Yot |
| Κ κ | K k | Kau* |
| Λ λ | L l | El |
| Μ μ | M m | Em |
| Ν ν | N n | En |
| Ξ ξ | O o | O |
| Π π | P p | Pey† |
| Ρ ρ | Q q | Koo |
| Σ σ | R r | Err |
| Ϛ ϛ | S s | Eas |
| Τ τ | T t | Tey† |
| Υ υ | U u | Oo / |
| Φ φ | V v | Fou / |
| Ψ ψ | W w | Vey† |
| Χ χ | X x | Iks |
| Ψ ψ | Y y | Ypsilon |
| Ω ω | Z z | Tsot |

* To be sounded less broad than the English as generally is; somewhat like that in *au*.

† That sound of *ey* is meant, which is heard in the process *they*.

| Diphthongs. | Pronunciation. |
|---------------------|----------------------------------|
| Æ, ē, or ȃ . . . | like the long English a |
| Ɔæ, ȣ, or ȥ . . . | like u, in duff, guff <i>u-f</i> |
| Uæ, ū, or ū . . . | resembling ee |
| Ȫ, ai, or ay . . . | like the long English i |
| Ɔi, ei, or ey . . . | like the long English i |
| Ɔi, ei . . . | like oi |
| ui . . . | resembling ee |
| Ȫu, ou . . . | resembling ou <i>o-uh</i> |
| Ȫu, ū . . . | resembling oi |
| Ɔu, eu . . . | resembling ei |

Double Characters.

| | Name. |
|----|----------|
| ff | ef—ef |
| ch | tsey—han |
| ck | tsey—kan |
| ff | ess—ess |
| fx | ess—tset |
| ft | ess—tey |
| tx | tey—tset |

THE ARTICLES.

Definite Article.

Singular.

Masc. Fem. Neut.

Nominative *Der, Die, Das,* the (man, woman, &c.)

Genitive *Der, Der, Der,* of the

Dative *Dem, Der, Dem,* to the

Accusative *Den, Die, Das,* the

Plural.

| | | |
|------|------------|---|
| Nom. | <i>Die</i> | } the (men, women, &c.) for all genders. |
| Gen. | <i>Der</i> | |
| Dat. | <i>Den</i> | |
| Acc. | <i>Die</i> | |

Indefinite Article.

Singular.

Masc. Fem. Neut.

Nom. *Ein, Eine, Ein,* a (man, woman, &c.)

Gen. *Eines, Einer, Eines,* of a

Dat. *Einem, Einer, Einem,* to a

Acc. *Einem, Eine, Ein,* a

No Plural.

THE GENDER

I. *Of the Masculine Gender, are:*

1. All male names, and appellations, derivatives excepted.
2. The name of God.
3. The names of angels; and of evil spirits.
4. The names of the winds, of the seasons, of months, and days.
5. The names of stones.
6. All words ending in *ing*, and *ling*.

II. *Of the Feminine Gender, are:*

1. All female names and appellations, except diminutives; and *das Weib*, the woman, or wife; *das Fräulein*, a lady.
2. The names of fruits, and flowers; except *der Apfel*, the apple; and some words taken from other languages, as *das Germanien*, the german.
3. The names of rivers: except, *der Elbe*, *der Arno*, *der Donau*, *der Danubius*, *der Don*, *der Douro*, *der Giron*, *der Guphrat*, *der Jura*, *der Rhen*, *der Rhain*, *der Rhine*, *der Roder*, *der Rhodan*, *der Po*, *der Rhein*, *der Rubein*, *der Tege*, *der Tigris*.
4. All words ending in *el*, *eg*, *heit*, *keit*, *schaft*, *zeit*, *ung*, *ung*, *uth*: except, *der Kern*, the pap, pulp; *das Ei*, the egg; *das Gefäß*, the vessel; *der Schaft*, the wooden part of a spear, or gun; *der Sprung*, the leap; *der Gedrath*, leaghtiness.

III. Of the *Neuter Gender*, are :

1. The letters of the alphabet.
2. The names of metals: except, *die Platin*, platinum; *der Stahl*, steel; *der Zinn*, tin; *der Eisen*, iron; *der Kupfer*, copper; *der Zink*, zinc.
3. The names of countries, and places: except, *der Schweiz*, Switzerland; *die Polen*, the Poles; and those ending in *ey*, *en*, *die Türkei*, Turkey.
4. All dignities.
5. The infinite words, when used substantively.
6. All other words, not being substantives, when, for some particular reason, they are accompanied by the article.
7. The words ending in *thum*: except, *der Irrthum*, error; *der Reichtum*, riches.

DECLENSION OF SUBSTANTIVES.

There are *Four Declensions* of nouns substantive.

The First Declension.

RULES.

1. To the first declension belong all words of the feminine gender.
2. The termination of the singular number remains unaltered, in all the cases.
3. The plural is made by certain additions to the termination of the singular, namely, of
N, throughout all the cases, if the singular end
 in *e*, *el*, or.

En, if it end in any vowel, but *e*; or in any consonant, with the exception of monosyllabic words, and the terminations *el*, and *er*.

E, in monosyllables, ending with a consonant; for all cases, excepting the dative, which has *en*.

4. The plurals of *die Mutter*, the mother, and *die Tochter*, the daughter, are different from those of other words: *vin. nom. gen. acc. Mütter, Töchter*; *dat. Mütter, Töchter*.

EXAMPLES.

Singular.

Plural.

as added.

| | |
|------------------------------------|--------------------------|
| <i>Nom.</i> Die Schule, the school | Die Schulen, the schools |
| <i>Gen.</i> der Schule, of the | der Schulen, of |
| <i>Dat.</i> der Schule, to the | den Schulen, to |
| <i>Acc.</i> die Schule, the school | die Schulen, the schools |
| <i>Nom.</i> Die Gabel, the fork | Die Gabeln, the forks |
| <i>Gen.</i> der Gabel, of | der Gabeln, of |
| <i>Dat.</i> der Gabel, to | den Gabeln, to |
| <i>Acc.</i> die Gabel, the fork | die Gabeln, the forks |
| <i>Nom.</i> Die Hebe, the pen | Die Heben, the pens |
| <i>Gen.</i> der Hebe, of | der Heben, of |
| <i>Dat.</i> der Hebe, to | den Heben, to |
| <i>Acc.</i> die Hebe, the pen | die Heben, the pens |

as added.

| | |
|---------------------------------|-----------------------|
| <i>Nom.</i> Die Frau, the woman | Die Frauen, the women |
| <i>Gen.</i> der Frau, of | der Frauen, of |
| <i>Dat.</i> der Frau, to | den Frauen, to |
| <i>Acc.</i> die Frau, the woman | die Frauen, the women |

First Declension.

7

Singular.

Plural.

en added.

| | |
|-----------------------------|--------------------------|
| Nom. Die Hoffnung, the hope | Die Hoffungen, the hopes |
| Gen. der Hoffnung, of | der Hoffungen, of |
| Dat. der Hoffnung, to | den Hoffungen, to |
| Acc. die Hoffnung, the hope | die Hoffungen, the hopes |

e added.

| | |
|-------------------------|----------------------|
| Nom. Die Hand, the hand | Die Hände, the hands |
| Gen. der Hand, of | der Hände, of |
| Dat. der Hand, to | den Händen, to |
| Acc. die Hand, the hand | die Hände, the hands |

| | |
|------------------------------|----------------------------|
| Nom. Die Noth, the necessity | Die Nothe, the necessities |
| Gen. der Noth, of | der Nothe, of |
| Dat. der Noth, to | den Nothen, to |
| Acc. die Noth, the necessity | die Nothe, the necessities |

| | |
|----------------------------|-------------------------|
| Nom. Die Frucht, the fruit | Die Früchte, the fruits |
| Gen. der Frucht, of | der Früchte, of |
| Dat. der Frucht, to | den Früchten, to |
| Acc. die Frucht, the fruit | die Früchte, the fruits |

| | |
|-------------------------|----------------------|
| Nom. Der Haas, the hare | Die Hasen, the hares |
| Gen. der Haas, of | der Hasen, of |
| Dat. der Haas, to | den Hasen, to |
| Acc. die Haas, the hare | die Hasen, the hares |

irregular.

| | |
|-----------------------------|-------------------------|
| Nom. Die Mutter, the mother | Die Mütter, the mothers |
| Gen. der Mutter, of | der Mütter, of |
| Dat. der Mutter, to | den Müttern, to |
| Acc. die Mutter, the mother | die Mütter, the mothers |

Singular.

Plural.

irregular.

Nom. Die Tochter, the daughter Die Töchter, the daughters
 Gen. der Tochter, of der Töchter, of
 Dat. der Tochter, to den Töchtern, to
 Acc. die Tochter, the daughter die Töchter, the daughters

OBSERVATIONS.

1. The dative case plural ends always with the letter *n* : it does so in all declensions.

2. In those words, which form the nom. gen. acc. plural in *n*, the vowels *a*, *e*, *u*, and the diphthong *ou*, in the first syllable, are, in that number, changed into *ä*, *ë*, *ü*, and *äü*.

3. The following monosyllables, though ending in consonants, have the plural in *n* : Die Art, the kind ; die Bahn, the career ; die Bay, the bay ; die Bein, the pear ; die Brat, the brood ; die Brust, an opening in the land, a bay ; die Ehre, the election ; die Ear, the cure ; die Fess, the fessel ; die Fahrt, the conveyance ; die Flur, the field, plain ; die Fluth, the flood ; die Form, the form ; die Fracht, the freight ; die Gluth, vehement fire ; die Jagd, the chase ; die Last, the burden ; die Lust, carrying, dance ; die Muth, the boundary, and a species of coin ; die Pflicht, the duty ; die Post, the post, post-office ; die Pracht, pomp ; die Quad, the toment ; die Squad, the crowd, troop ; die Schlacht, the battle ; die Schrift, the writing ; die Schuld, the debt ; die Spur, the trace, track ; die Stirn, the forehead ; die That, the deed ; die Thür, the door ; die Tracht, the

much of them; *die Heide*, the pasture; *die Uhr*, the clock, the watch; *die Wahl*, the choice; *die Welt*, the world; *die Zahl*, the number; *die Zeit*, the time; *die Zeit*, the ornaments.

The Second Declension.

RULES.

1. To the second declension belong all those words of the masculine and neuter gender, which end in *el*, *en*, *er*, *e*; and those of the neuter gender, which end in *e*.

2. In the singular, the terminations of the dative, and accusative, are the same as that of the nominative. In the genitive, the letter *s* is added.

3. In the plural, all the cases are like the nominative singular, except the dative, to which *n* is added. Words, ending in *en*, do not require that additional letter.

EXAMPLES.

| Singular. | Plural. |
|-------------------------------------|----------------------------------|
| Nom. <i>Der Himmel</i> , the heaven | <i>Die Himmel</i> , the heavens |
| Gen. <i>Des Himmels</i> , of | <i>der Himmel</i> , of |
| Dat. <i>Dem Himmel</i> , to | <i>den Himmeln</i> , to |
| Acc. <i>den Himmel</i> , the heaven | <i>die Himmel</i> , the heavens |
| Nom. <i>Der Atem</i> , the breath | <i>Die Athern</i> ,† the breaths |
| Gen. <i>Des Athems</i> , of | <i>der Athern</i> , of |
| Dat. <i>Dem Athern</i> , to | <i>den Athern</i> , to |
| Acc. <i>den Athern</i> , the breath | <i>die Athern</i> , the breaths |

† The plural of this word is not used: but it is here given, to show, how such words would be declined, in that number.

| Singular. | | Plural. | |
|-----------|---------------------------|----------------------------|--|
| Nom. | Das Becken, the basin | Die Becken, the basins | |
| Gen. | des Beckens, of | der Becken, of | |
| Dat. | dem Becken, to | den Becken, to | |
| Acc. | das Becken, the basin | die Becken, the basins | |
| Nom. | Der Garten, the garden | Die Gärten, the gardens | |
| Gen. | des Gartens, of | der Gärten, of | |
| Dat. | dem Garten, to | den Gärten, to | |
| Acc. | den Garten, the garden | die Gärten, the gardens | |
| Nom. | Der Vogel, the bird | Die Vögel, the birds | |
| Gen. | des Vogels, of | der Vögel, of | |
| Dat. | dem Vogel, to | den Vögeln, to | |
| Acc. | den Vogel, the bird | die Vögel, the birds | |
| Nom. | Der Bruder, the brother | Die Brüder, the brothers | |
| Gen. | des Bruders, of | der Brüder, of | |
| Dat. | dem Bruder, to | den Brüdern, to | |
| Acc. | den Bruder, the brother | die Brüder, the brothers | |
| Nom. | Das Gebirge, the mountain | Die Gebirge, the mountains | |
| Gen. | des Gebirges, of | der Gebirge, of | |
| Dat. | dem Gebirge, to | den Gebirgen, to | |
| Acc. | das Gebirge, the mountain | die Gebirge, the mountains | |

GENERAL RULES.

1. The dative plural ends with the letter *n*.

2. The following words change the vowels *a*, *o*, *u*, of their first syllables, in the plural number, into the diphthongs *i*, *ö*, *ü*: Das Apfel, the apple; der Bauer, the farmer;

a wether, a sheep; *der Fackel*, an affair, a transaction; *der Mangel*, the defect; *der Mantel*, the mantle; *der Korb*, the bowl; *der Sattel*, the saddle; *der Schnabel*, the beak; *der Vogel*, the bird; — *Der Faden*, the thread; *der Garten*, the ditch; *der Garten*, the garden; *der Hafen*, the harbour; *der Laden*, the shop (it also signifies a window shutter — then the vowel is not altered); — *Der Aker*, a field, an acre; *der Bruder*, the brother; *der Hammer*, the hammer; *der Pächter*, the farmer; *der Schwager*, the sister's husband; *der Vater*, the father. These have, in the plural, *Brüder*, *Söhne*, *Brüder*, and so forth.

3. All diminutives belong to this declension. They commonly end in *chen*; but sometimes in *lein*. See the Grammar, p. 180.

4. These words take an additional *n*, in all the cases of the plural number: *Der Reiter*, the Cavalier; *der Herr*, the possessor; *der Passagier*, the shipper; *der Stachel*, the sting; *der Herr*, the male relation; *das Auge*, the eye; *das Ende*, the end; — Plural, *Reitern*, *Herrn*, *Passagieren*, *Stacheln*, *Herrn*, *Augen*, *Enden*.

Third Declension.

RULES.

1. To the third declension belong all the *nouns* in *e* and *et*, of more than one syllable. Besides these, also some others, of different terminations; and among them one *verb*, *das Seyn*, the being.

2. From the nominative singular all the other cases, in both numbers, are made, by the addition of *n*, when

the word ends in *r* (or *er, er*), and of *en*, when it ends in *d* (or some other consonant).

2. Sometimes the positive singular receives the addition of *n*, so as to terminate in *er, or en*.

EXAMPLES.

| Singular. | Plural. |
|---|--------------------------------------|
| Nom. Der Knabe, the boy | Die Knaben, the boys |
| Gen. des Knaben, of | der Knaben, of |
| Dat. dem Knaben, to | den Knaben, to |
| Acc. den Knaben, the boy | die Knaben, the boys |
| Nom. Der Herr, the lord, or master | Die Herrn, or Herren, the masters |
| Gen. des Herrn, of | der Herrn, of |
| Dat. dem Herrn, to | den Herrn, to |
| Acc. den Herrn, the master | die Herrn, the masters |
| Nom. Der Farsaß, a farsaical man | Die Farsassern, farsaical men |
| Gen. des Farsassers, of | der Farsassern, of |
| Dat. dem Farsassern, to | den Farsassern, to |
| Acc. den Farsassern, a farsaical man | die Farsassern, farsaical men |
| Nom. Der Jurist, the lawyer | Die Juristen, the lawyers |
| Gen. des Juristen, of | der Juristen, of |
| Dat. dem Juristen, to | den Juristen, to |
| Acc. den Juristen the lawyer | die Juristen, the lawyers |

| Singular. | Plural. |
|--|------------------------|
| Nom. Der Mensch, the man, Die Menschen, men the human being | |
| Gen. des Menschen, of | der Menschen, of |
| Det. dem Menschen, to | den Menschen, to |
| Acc. den Menschen, the men | die Menschen, men |
| Nom. Das Herz, the heart | Die Herzen, the hearts |
| Gen. des Herzens, of | der Herzen, of |
| Det. dem Herzen, to | den Herzen, to |
| Acc. das Herz,* the heart | die Herzen, the hearts |

OBSERVATION.

The following words belong to the third declension : Der Anwalt, the advocate ; der Barbier, the barber ; der Bauer, the husband ; der Baustoff, the building ; der Baustoff, the architect ; der Baum, the tree (also, der Baumen, after the second ; der Buchstabe, the letter, or character of the alphabet ; der Kamerad, the comrade ; der Kandidat, the candidate ; der Katholik, the Roman Catholic ; der Christ, the christian ; der Client, the client ; der Correspondent, the correspondent ; der Dozent, the teacher, lecturer ; der Dukat, a species of coin ; der Elefant, the elephant ; der Fels, the rock (also der Felsen, second declension), der Fürst, the prince ; der Hölz, a ridiculous man ; der Herr, the associate ; der Hebel, the companion ; der Hof, the court ; der Hühner, a bachelor, or unmarried man ; der Kaiser, the emperor ; der Kaiser, a sort of foot-

* The accusative is like the nominative. This circumstance, in nouns of the neuter gender, seems to be peculiar to all languages, which vary the terminations, in declension.

man : *der Herr*, the hero ; *der Herr*, the lord, or master ; *der Herr*, the husbandman ; *der Herr*, the honour ; *der Januär*, the January ; *der Julaß*, the innkeeper ; *der Mensch*, man, a human being ; *der Neger*, the negro, or negro ; *der Monarch*, the monarch ; *der Narr*, the fool ; *der Nebel*, the fog ; *der Paragraph*, the paragraph ; *der Patriarch*, the patriarch ; *der Pfarrer*, the curate (also *der Pfarrer*, after the second) ; *der Philosoph*, the philosopher ; *der Post*, the post ; *der Potentat*, the potentate ; *der Präsident*, the president ; *der Prolet*, the proletarian ; *der Prinz*, the prince ; *der Psalm*, the psalm ; *der Schwager*, the copartner, brother, (also after the fourth) ; *der Schwan*, the swan (more commonly after the fourth) ; *der Schöpf*, the donor (also after the fourth) ; *der Soldat*, the soldier ; *der Student*, the student ; *der Theolog*, the theologian ; *der Thor*, a silly person (to be distinguished from *das Thor*, the gate) ; *der Trüpf*, a complexion (to be distinguished from *der Trüpf*, of the fourth, which signifies a drop) ; *der Tyrann*, the tyrant ; *der Vetter*, the uncle ; *der Vetter*, the ancestor ; *der Zahn*, any thing pointed, and projecting. Add some derivatives, ending in it : as, *der Thronit*, a descendant of Adam ; *der Jesuit*, a Jew. And the appellatives of some nations : as, *der Kalmük*, *der Kosak*, *der Kroat*, *der Ughen*, &c.

The Fourth Declension.

RULES.

1. All words of the masculine, and neuter gender, which are not included in the second and third declensions, must be referred to the fourth.

2. In the singular number, the genitive case is formed by the addition of *æ* to the nominative; the dative, by that of *e*; the accusative remains like the nominative.

3. Most words have the nominative, genitive, accusative, of the plural, in *æ*; the dative in *en*.

4. Several nouns, especially those of one syllable, and a few masculine, substitute *er*, in the dative case, in the plural.

5. In the genitive singular, *s* alone is sometimes added, instead of *æ*, and the final *e* of the dative omitted.

6. Many words change the vowels *a*, *o*, *u*, and the diphthong *au*, in their prior syllables, for the plural, into *ä*, *ö*, *ü*, *äu*.

EXAMPLES.

| Singular. | Plural. | in <i>e</i> |
|---------------------------|------------------------|-------------|
| Nom. Die Tisch, the table | Die Tische, the tables | |
| Gen. der Tisch, of | der Tische, of | |
| Dat. dem Tisch, to | den Tischen, to | |
| Acc. den Tisch, the table | die Tische, the tables | |
| Nom. Das Gesetz, the law | Die Gesetze, the laws | |
| Gen. des Gesetz, of | der Gesetze, of | |
| Dat. dem Gesetz, to | den Gesetzen, to | |
| Acc. das Gesetz, the law | die Gesetze, the laws | |
| Nom. Der Sohn, the son | Die Söhne, the sons | |
| Gen. des Sohne, of | der Söhne, of | |
| Dat. dem Sohne, to | den Söhnen, to | |
| Acc. den Sohn, the son | die Söhne, the sons | |

| Singular. | Plural. | in <i>a</i> |
|---|---|--------------|
| Nom. Der Baum, the tree Gen. des Baumes, of Dat. dem Baume, to Acc. den Baum, the tree | Die Bäume, the trees der Bäume, of den Bäumen, to die Bäume, the trees | in <i>er</i> |
| Nom. Der Geist, the ghost Gen. des Geistes, of Dat. dem Geiste, to Acc. den Geist, the ghost | Die Geister, the ghosts der Geister, of den Geistern, to die Geister, the ghosts | |
| Nom. Das Kind, the child Gen. des Kindes, of Dat. dem Kinde, to Acc. das Kind, the child | Die Kinder, the children der Kinder, of den Kindern, to die Kinder, the children | |
| Nom. Der Mann, the man Gen. des Manns, of Dat. dem Manne, to Acc. den Mann, the man | Die Männer, the men der Männer, of den Männern, to die Männer, the men | |
| Nom. Das Buch, the book Gen. des Buchs, of Dat. dem Buche, to Acc. das Buch, the book | Die Bücher, the books der Bücher, of den Büchern, to die Bücher, the books | |

OBSERVATIONS.

1. The following words have the plural in *er*. (1) Of the masculine gender: Der Gott, a god, a heathen idol; Geist, *Geister*, spirit, *Geister*, spirits; Joch, *Jocher*, yoke, *Jocher*, yokes; Mann, *Männer*, man, *Männer*, men; Mensch, *Menschen*, man, *Menschen*, men; Werk, *Werke*, work, *Werke*, works. (2) Of the neuter gender: Das Kind (*pl. Kinder*), child, *Kinder*, children; Tag, *Tagen*, day, *Tagen*, days; Buch, *Bücher*, book, *Bücher*, books.

Bittern, Blat, Brat, Bush, Dab, Doef, Eighteen,
Go, Job, Jaf, Jak, Kinkshorn, Kich, Korsch, Kow-
mish, Oepert, Oeflicht, Oaf, Ouk, Ouch, Oort,
Oot, Oupert, Oord, Omgoghen, Oeh, Oefstiel, Oep-
kik, Kink, Kich, Kunt, Kunt, Kich, Kich,
Kunt, but Kunt is bad woman; Koff, Kunt, Kik,
Kegement; but Kik (the sign of an ion, or of a chapel)
Kikof, Kikert, Kikol, Kikol, Kikol, Kikol, Kikol,
Kikol, the act of taking food, the meal, and its
compound, but Kikofstiel; likewise but Kikol, the mark,
sign, with the compounds, Kikofstiel, Kikolstiel, Kikol-
stiel, commonly take *er*, in the plural, but also *en*.

[illegible]

ret; *der Staat*, the state, *pl. Staaten*; *der Strahl*, the ray, or beam, *pl. Strahlen*; *der Unger*, the Hungarian, *pl. Ungern*; *der Herrsch.*, the sovereign, *pl. Herrschern*.

4. Some words have different endings, in the plural, according to which they vary their signification. (1) *E*, and *en*: *Das Bett*, the bed, *pl. die Betten*, the beds—*die Betten*, the parts composing the inside of a bed, the bedding; *das Gesch.*, the piece, *pl. die Stücke*, the pieces (sometimes *die Gesichter*)—*die Stücken* (but also *Stücke*), pieces of artillery. (2) *E*, *en*, *er*. *Das Band*, the band, ligament, ribbon—*pl. die Bänder* (*Banden*) the bands, covers—*die Bänder*, the ribbons; *das Ding*, the thing—*pl. die Dinge*, the things, in a general sense—*die Dinger*, individual things; *der Dorn*, the thorn—*pl. die Dörner*, the thorns in general—*die Dörner*, the single thorns, the prickles; *das Gesicht*, the sight, the vision, the face—*pl. die Gesichte*, the visions, the sights—*die Gesichter*, the faces; *das Horn*, the horn—*pl. die Hörner*, species, or kinds of that substance—*die Hörner*, individual horns; *das Land*, the land, or country—*pl. die Länder*, territory, divisions—*die Länder*, individual countries; *der Ort*, the place—*pl. die Orte*, places in a general sense, also passages from books—*die Orter*, individual places; *der Stahl*, the steel—*pl. die Stähle*, kinds of steel—*die Stähler*, certain instruments made of steel; *das Tuch*, the cloth—*pl. die Tücher*, kinds of cloth—*die Tücher*, parts of dress, such as neckcloths; *das Wort*, the word—*pl. die Worte*, words in general, in Latin verb, *dicit*—*die Wörter*, words of the vocabulary, in Latin vocab., *dictionary*.

PROPER NAMES.

RULES.

1. Proper names are inflected either by means of the article, or the terminations.

2. The termination for the genitive is *æ*, or *æ*, sometimes *æ*, or *æ*; for the dative and accusative *æ*, or *æ*. That for the genitive is frequently employed; that for the dative and accusative, less so.

3. The plural of proper names is rarely used; but when required, it must, conformably to the gender and ending of the singular, be made after one of the four declensions*: in the feminine, after the first; and in the others, according to their terminations.

*Examples, with the Article.**Masculine Gender.*

| <i>Singular.</i> | <i>Singular.</i> |
|--------------------------------------|--|
| Nom. <i>hæmæ</i> , <i>Hæmæ</i> | Nom. <i>Virgîl</i> , <i>Virgîl</i> |
| Gen. <i>træ hæmæ</i> , of | Gen. <i>træ Virgîl</i> , of |
| Dat. <i>træ hæmæ</i> , to | Dat. <i>træ Virgîl</i> , to |
| Acc. <i>træ hæmæ</i> , <i>Hæmæ</i> . | Acc. <i>træ Virgîl</i> , <i>Virgîl</i> . |

Feminine Gender.

| | |
|--|--|
| Nom. <i>Flora</i> , <i>Flora</i> | Nom. <i>Sapphæ</i> , <i>Sapphæ</i> |
| Gen. <i>træ Flora</i> , of | Gen. <i>træ Sapphæ</i> , of |
| Dat. <i>træ Flora</i> , to | Dat. <i>træ Sapphæ</i> , to |
| Acc. <i>træ Flora</i> , <i>Flora</i> . | Acc. <i>træ Sapphæ</i> , <i>Sapphæ</i> . |

**hæmæ*, having the accent on the last syllable, would belong to the fourth declension, and make the plural *hæmæ*; the termination *æ*, in the second declension, is an unaccented syllable. *Virgîl* would make *Virgîlæ*.

Examples, with the Terminations.

Masculine Gender.

| <i>Singular.</i> | <i>Singular.</i> |
|-------------------------------------|---------------------------------|
| Nom. <i>Bernard, Bernard.</i> | Nom. <i>Henry, Henry.</i> |
| Gen. <i>Bernard's, of</i> | Gen. <i>Henry's, of</i> |
| Dat. <i>Bernard's, to</i> | Dat. <i>Henry's, to</i> |
| Acc. <i>Bernard's, Bernard.</i> | Acc. <i>Henry's, Henry.</i> |
| Nom. <i>Jacob, Jacob.</i> | Nom. <i>Cato, Cato.</i> |
| Gen. <i>Jacob's, of</i> | Gen. <i>Cato's, of</i> |
| Dat. <i>Jacob's, to</i> | Dat. <i>Cato's, to</i> |
| Acc. <i>Jacob's, Jacob.</i> | Acc. <i>Cato's, Cato.</i> |
| Nom. <i>Jablonsky, Jablonsky.</i> | Nom. <i>Fagel, Fagel.</i> |
| Gen. <i>Jablonsky's, of</i> | Gen. <i>Fagel's, of</i> |
| Dat. <i>Jablonsky's, to</i> | Dat. <i>Fagel's, to</i> |
| Acc. <i>Jablonsky's, Jablonsky.</i> | Acc. <i>Fagel's, Fagel.</i> |
| Nom. <i>Pitt, Pitt.</i> | Nom. <i>Fox, Fox.</i> |
| Gen. <i>Pitt's, of</i> | Gen. <i>Fox's, or Fox's, of</i> |
| Dat. <i>Pitt's, to</i> | Dat. <i>Fox's, to</i> |
| Acc. <i>Pitt's, Pitt.</i> | Acc. <i>Fox's, Fox.</i> |

Feminine Gender.

| | |
|------------------------------------|-------------------------------------|
| Nom. <i>Diana, Diana.</i> | Nom. <i>Friedrich, Frederick.</i> |
| Gen. <i>Diana's, or Dian's, of</i> | Gen. <i>Friedrich's, of</i> |
| Dat. <i>Dian's, to</i> | Dat. <i>Friedrich's, to</i> |
| Acc. <i>Dian's, Diana.</i> | Acc. <i>Friedrich's, Frederick.</i> |
| Nom. <i>Sappho, Sappho.</i> | |
| Gen. <i>Sappho's, of</i> | |
| Dat. <i>Sappho's, to</i> | |
| Acc. <i>Sappho's, Sappho.</i> | |

DECLENSION OF ADJECTIVES.

Of the *Four Forms*, in which adjectives are used, the last three only are declined.

The First Form.

has no variable terminations, and is that, in which the adjective appears, when it is neither placed before a substantive, nor preceded by an article or a pronoun.

*The Second Form.***RULE.**

The adjective is declined by this form, when it stands before a substantive, without an article or a pronoun.

EXAMPLE.

| Singular. | | | | Plural. | | |
|-----------|--------|--------|-------|---------|-------|--------------------|
| | Masc. | Fem. | Neut. | | | |
| Nom. | Guter, | Gutē, | Gutel | Nom. | Gute | } for all genders. |
| Gen. | Gutē, | Gutē, | Gutel | Gen. | Guter | |
| Det. | Guter, | Guter, | Gutē | Det. | Guter | |
| Acc. | Guter, | Gutē, | Gutel | Acc. | Gute | |

*The Third Form.***RULE.**

When the definite article, or a pronoun demonstrative, relative, and interrogative, or the adjectives *der*, *jener*, *jeglicher*, *mancher*, go before, the third form must be made use of.

EXAMPLES.**I. With the definite Article.***Singular.*

| | |
|------|---------------------------------|
| Nom. | Der gute, Die gute, Das gute |
| Gen. | Des guten, Der guten, Des guten |

Dat. Dem guten, der guten, dem guten

Acc. Den guten, die gute, das gute.

Plural.

Nom. Die guten

Gen. Der guten

Dat. Den guten

Acc. Die guten.

2. With a pronoun demonstrative.

Singular.

Nom. Dieser gute, diese gute, dieses gute

Gen. Dieses guten, dieser guten, dieses guten

Dat. Diesem guten, dieser guten, diesem guten

Acc. Diesen guten, diese gute, dieses gute.

Plural.

Nom. Diese guten

Gen. Dieser guten

Dat. Diesen guten

Acc. Diese guten.

3. With a pronoun relative or interrogative.

Singular.

Nom. Welcher gute, welche gute, welches gute

Gen. Welches guten, welcher guten, welches guten

Dat. Welchem guten, welcher guten, welchem guten

Acc. Welchen guten, welche gute, welches gute.

Plural.

Nom. Welche guten

Gen. Welcher guten

Dat. Welchen guten

Acc. Welche guten.

4. With the adjectives, *manhet*, *many* & *one* ; *idēt*,
idēbet, *iglidet*, *each*, *every*.

Singular.

- Nom. *Manhet gait*, *manhet gait*, *manhet gait*
Gen. *Manhet gaitet*, *manhet gaitet*, *manhet gaitet*
Dat. *Manhet gaiten*, *manhet gaiten*, *manhet gaiten*
Acc. *Manhet gaiten*, *manhet gaiten*, *manhet gaiten*.

Plural.

- Nom. *Manhet gaiten* (more commonly *gait*)
Gen. *Manhet gaitet*
Dat. *Manhet gaiten*
Acc. *Manhet gaiten* (or *gait*.)

*The Fourth Form.**With.*

The fourth form is required after the indefinite article, after numerals, which are declined, after the negative adjective *Idin*, none, and after pronouns personal, and possessive.

1. After the indefinite article, and some numerals.

Singular.

- Nom. *Ein gait*, *die gait*, *ein gaitet*
Gen. *Einēt gaitet*, *dieēt gaitet*, *einēt gaitet*
Dat. *Einem gaiten*, *oerēt gaiten*, *einem gaiten*
Acc. *Einem gaiten*, *die gaiten*, *ein gaiten*.

Plural.

- Nom. *Dray*, *tray gait*, *two*, *three good &c.*
Gen. *Drayet*, *trayet*, *gaitet*
Dat. *Drayen*, *trayen*, *gaiten*
Acc. *Dray*, *tray gait*

CONSTRUCTION.

When the numerals have no declinable terminations, as here, in the nominative and accusative cases, the adjective after them remains in the second form; as, *zwei gute Leute*, two good people; *drei gute Männer*, three good men.

2. After the negative words, *kein*, *kein*.

Singular.

| | |
|------|--|
| Nom. | <i>Kein guter, keine gute, kein gutes</i> |
| Gen. | <i>Keines guten, keiner guten, eines gutes</i> |
| Dat. | <i>Keinem guten, keiner guten, einem gutes</i> |
| Acc. | <i>Keinem guten, keine gute, kein gutes.</i> |

Plural.

| | |
|------|--------------------------------------|
| Nom. | <i>Keine guten (sometimes gute)</i> |
| Gen. | <i>Keiner guten</i> |
| Dat. | <i>Keinen guten</i> |
| Acc. | <i>Keine guten (sometimes gute).</i> |

3. After a personal pronoun.

Singular.

| | Nom. | Gen. | Nom. |
|------|------------------|-----------------|-----------------|
| Nom. | <i>Ich arm</i> | <i>ich arm,</i> | <i>ich arm</i> |
| Gen. | not used | | |
| Dat. | <i>Mir arm,</i> | <i>mir arm,</i> | <i>mir arm</i> |
| Acc. | <i>Mich arm,</i> | <i>mit arm,</i> | <i>mit arm.</i> |

*Comparison of Adjectives.**Plural.*Nom. *Ētā arant*Gen. *net arad*Dat. *Ētā arant*Acc. *Ētā arant.*

4. After a possessive pronoun.

*Singular.*Nom. *Ētā gātā, mētā gātā, mātā gātā*Gen. *Ētānā gātā, mētānā gātā, mātānā gātā*Dat. *Ētānā gātā, mētānā gātā, mātānā gātā*Acc. *Ētānā gātā, mētā gātā, mātā gātā.**Plural.*Nom. *Ētānā gātā*Gen. *Ētānā gātā*Dat. *Ētānā gātā*Acc. *Ētānā gātā.***COMPARISON OF ADJECTIVES.***The Comparative Degree.***RULE.**

Take the adjective in its first form, and add to it *er* ; or *r* only, when it ends in *e* ; thus the comparative degree is produced.

EXAMPLES.

| | |
|-----------------|--|
| Edel, handsome: | comparative, schöner, handsomer, or more handsome |
| Eng, narrow: | comp. enger, narrower |
| Stark, strong: | comp. stärker, stronger |
| Groß, great: | comp. größer, greater |
| Jung, young: | comp. jünger, younger. |

OBSERVATIONS.

1. The vowels *a, o, u*, are, for the comparative, changed into the diphthongs *ä, ö, ü*: *sa, fast, stärker; groß, größer; jung, jünger*. There are some exceptions to this observation, which are enumerated in the Grammar, p. 200.

2. Adjectives, which end in *el*, throw away the *e* before *l*, in the comparative degree: *sa, edel, noble, comp. edler, for edlerer*. And frequently the *e* is also left out, before *n* and *r*: *sa, trocken, dry, comp. trockener, for trockenerer, more dry; tapfer, brave, comp. tapferer, for tapferter, more brave*.

3. The adjective, in the comparative degree, is again liable to four forms, the first of which is invariable, and the last three are declined. The comparative of *schön*, is *schöner*; this is the first form of that degree. The second is, *schönerer, schönerer, schönerst*, before a substantive, without an article: the third, *der schönere, der schönere, der schönere*, with the definite article, or a demonstrative, and relative pronoun; the fourth, *ein schönere, eine schönere, ein schönere*, with the indefinite article, or a personal, and possessive pronoun. See the Grammar, p. 201.

The Superlative Degree.

RULE.

Add *st*, or *est*, to the first form of the adjective this constitutes the superlative degree.

EXAMPLES.

| | |
|------------------|---|
| Schön, handsome: | superlative, schönst, handsomest or most handsome. |
| Eng, narrow: | sup. engst, narrowest |
| Stark, strong: | sup. stärkst, strongest |
| Groß, great: | sup. größt,* greatest |
| Jung, young: | sup. jüngst, youngest. |

EXCEPTIONS.

1. The vowels *a*, *o*, *u*, are changed into the diphthongs *ä*, *ö*, *ü*, in the same manner as in the comparative.

2. The adjectives, ending in *a*, *h*, *ch*, *f*, *g*, *k*, *m*, *n*, *sch*, *r*, form the superlative by *st*: those in *en*, *em*, *ey*; and in *d*, *h*, *k*, *ch*, *ff*, *h*, *nn*, *nn*, *rr*, *ss*, *z*, or *z*, *sch*, *st*, *t*, *z*, make it in *est*. See the Grammar, p. 203 and 204.

3. As in the comparative, so in the superlative, the four forms are admitted. The second would accordingly be, Schönster, schönste, schönste; the third, Der schönste, die schönste, das schönste; the fourth, Dies schönste, jenes schönste, jenes schönste. For the first form, a circumlocution is generally substituted,

* Größt is contracted into größt. See the Grammar, p. 204. 4.

which consists of the preposition *an*, contracted with the article *hies* into *an*,* and the dative case singular of the third form: *an*, *an* *schönsten*, *best*, in the best manner; *an* *engsten*, *narrowest*; *an* *stärksten*, *strongest*; *an* *grössten*, *greatest*; *an* *jüngsten*, *youngest*. This is fully explained in the Grammar, p. 203. A.

GENERAL REMARKS.

1. The adjectives *gut*, good, and *viel*, much, are irregular in their degrees of comparison: viz. *gut*, good — comp. *besser*, better — sup. *am besten*, best; *viel*, much — comp. *mehr*, more — sup. *am meisten*, or *am meisten*, most. *Hoch*, high, has the comparative *höher*, and the superlative *am höchsten*. *Nah*, near — comp. *näher* — sup. *am nächsten*. See the Grammar, p. 232, III.

2. There are a few adjectives, which cannot be put into the degrees of comparison, by means of the comparative terminations, *er*, *er*, and *st*, *st*. With these it is necessary to employ, *mehr*, more, for the comparative, and *am meisten*, most, for the superlative. The principal ones of them are: *Ängstlich*, anxious, fearful; *angenehm*, pleasant; *feindlich*, hostile; *gut*, cooked, done, dressed, prepared; *gram*, angry, displeased, doling; *richt*, right; *wenig*, wrong; *theilhaft*, participating. See further in the Grammar p. 204.

* See the Grammar, p. 204, IV.

THE NUMERALS.

Cardinal Numbers.

- | | |
|--|----------------------------|
| 1. Ein, eine, ein; or, einer, | 25. Fünf und zwanzig |
| zwei, zwei | 26. Sechs und zwanzig |
| 3. Drei | 27. Sieben und zwanzig |
| 4. Vier | 28. Acht und zwanzig |
| 5. Fünf | 29. Neun und zwanzig |
| 6. Sechs | 30. Dreißig |
| 7. Sieben | 31. Ein und dreißig |
| 8. Acht | 32. Zwei und dreißig, &c. |
| 9. Neun | 40. Vierzig |
| 10. Zehn, or zehn | 41. Ein und vierzig, &c. |
| 11. Elf, or elf | 50. Fünfzig |
| 12. Zwölf | 60. Sechzig |
| 13. Dreizehn, or dreizehn | 70. Siebzig, or siebenzig |
| 14. Vierzehn | 80. Achtzig |
| 15. Fünfzehn | 90. Neunzig |
| 16. Sechzehn | 100. Hundert |
| 17. Siebzehn, or siebenzehn | 101. Hundert und ein |
| 18. Achtzehn | 102. Hundert und zwei |
| 19. Neunzehn | 103. Hundert und drei, &c. |
| 20. Zwanzig | 200. Zwei hundert |
| 21. Ein und zwanzig | 300. Drei hundert, &c. |
| 22. Zwei und zwanzig | 1000. Tausend |
| 23. Drei und zwanzig | 10000. Zehntausend |
| 24. Vier und zwanzig | 100000. Hundert tausend |
| 1793. Ein tausend sieben hundert und neun und zwanzig. | A million. Eine Million. |
| 1807. Achtzehn hundert und sieben, | |
| or Ein tausend acht hundert und sieben. | |

OBSERVATION.

The first of the cardinal numbers is declined (like the indefinite article); and in certain situations it receives the terminations *er*, in the nominative case, for the masculine, and as far the nominative and accusative of the neuter gender. *Zwey*, and *drey*, occasionally require declinable terminations, in the positive, and dative. Concerning these particulars, the Grammar is to be consulted, p. 212, and 213.

Ordinal Numbers.

| | |
|----------------------------|---------------------------------|
| The 1st. Der erste | The 19th. Der neunzehnte |
| 2d. der zweite | 20th. der zwanzigste |
| 3d. der dritte | 21st. der ein und zwanzigste |
| 4th. der vierte | 22d. der zwey und zwanzigste |
| 5th. der fünfte | 23d. der drey und zwanzigste |
| 6th. der sechste | 24th. der vier und zwanzigste |
| 7th. der siebente, or | 25th. der fünf und zwanzigste |
| sieben | 26th. der sechs und zwanzigste |
| 8th. der achte | 27th. der sieben und zwanzigste |
| 9th. der neunte | 28th. der acht und zwanzigste |
| 10th. der zehnte | 29th. der neun und zwanzigste |
| 11th. der elfte, or | |
| elfte | |
| 12th. der zwölfte | |
| 13th. der dreyzehnte | |
| 14th. der vierzehnte | |
| 15th. der funfzehnte | |
| 16th. der sechzehnte | |
| 17th. der siebenzehnte, or | |
| siebenzehnte | |
| 18th. der achtzehnte | |

| | |
|---|-----------------------------------|
| The 20th. Der zwanzigste | The 101st. Der hundert und erste |
| 31st. Der ein und dreißigste | 102d. Der hundert und zweite |
| 32d. Der zwei und zwanzigste, &c. | 103d. Der hundert und dritte, &c. |
| 40th. Der vierzigste | 20th. Der zwei hundertste |
| 41st. Der ein und vierzigste, &c. | 300th. Der drei hundertste |
| 50th. Der fünfzigste | 1000th. Der tausendste |
| 60th. Der sechzigste | The one thousand seven |
| 70th. Der siebenzigste, or siebenzigste | hundred and twenty- |
| 80th. Der achtzigste | third, Der tausend |
| 90th. Der neunzigste | Der hundert und zwei |
| 100th. Der hundertste | und neunzigste. |

OBSERVATIONS.

1. The ordinal numbers resemble, in their nature, the superlative degree of adjectives: and as they are here drawn up, they are like that degree, in the third form. They also occur in the second, and fourth forms; the first form is not used. See the Grammar, p. 218. 2.

2. Der erste, the first, and Der dritte, the third, are produced in an unusual manner; but the remainder are regularly derived from the cardinals, by the addition of *te*,* from two to nineteen, inclusive; and of *ste*, from twenty to the last.

* In acht, eight, *e* only is added, as there is already a *t* in the word.

3. In compound numbers, the last only assumes the character of an ordinal; the preceding ones retain the shape of cardinals: as, two hundred fifteen hundred and two and twenty-five.

PRONOUNS.

Personal and Reciprocal Pronouns.

First personal.

| Singular. | Plural. |
|---|-------------------------|
| Nom. <i>I</i> , I | <i>We</i> , we |
| Gen. (<i>Meum</i> , or <i>meus</i>) of me | (<i>Nostri</i>) of us |
| Dat. <i>Mi</i> , to me | <i>Nobis</i> , to us |
| Acc. <i>Me</i> , me | <i>Nos</i> , us. |

Second personal.

| Singular. | Plural. |
|--|--------------------------|
| Nom. <i>Tu</i> , thou | <i>Vos</i> , you |
| Gen. (<i>Tuus</i> , or <i>tui</i>) of thee | (<i>Vestri</i>) of you |
| Dat. <i>Tibi</i> , to thee | <i>Vobis</i> , to you |
| Acc. <i>Tu</i> , thee | <i>Vos</i> , you. |

Third personal.

Singular.

| Mas. | Fem. | Neut. |
|---|---|---|
| Nom. <i>Ille</i> , he; | <i>Ella</i> , she; | <i>Id</i> , it |
| Gen. (<i>Illius</i> , or <i>ejus</i>) of him | (<i>Ejus</i> , or <i>ejus</i>) of her; | (<i>Idius</i> , or <i>ius</i>) of it |
| Dat. <i>Illi</i> , to him; | <i>Ei</i> , to her; | <i>Idi</i> , to it |
| Acc. <i>Eum</i> , him; | <i>Eam</i> , her; | <i>Id</i> , it. |

Plural.

Nom. *Ėi*, they (for all genders)Gen. (*Jie*), of themDat. *Jiems*, to themAcc. *Ėi*, them,

Reciprocal for the third person.

Singular.

Nom. *Nie*Gen. (*Ėie*, or *jis*) of himself; (*Jie*, or *Ji*) of herself; (*Ėie*, or *jis*) of itselfDat. *Ėi*, to himself, to herself, to itselfAcc. *Ėi*, himself, herself, itself

Plural.

Nom. *Nie*Gen. (*Jie*), of themselvesDat. *Ėi*, to themselvesAcc. *Ėi*, themselves.

OBSERVATIONS.

1. The positive case of these pronouns is not of general use, but occurs only in some phrases. See the Grammar, p. 223. I

2. The first and second personal pronouns are used reciprocally, without any change, or addition, so that *mi*, *tu*, *ji*, *ti*, *us*, *us*, express *me*, *thee*, *myself*, *thyself*, *us*, *ourselves*, *you*, *yourself*, or *yourselves*. But for the third person, there is a distinct reciprocal pronoun, which is exhibited above. No reciprocal pronoun can, as such, have a nominative case.

Pronouns Possessive.

These are : *Ėie*, my, or mine ; *Jie*, thy, or thine ;

Ich, her, or here; Er, his, its; Ihr, we, or we; Ihr, your, or yours; Sie, their, or theirs. They have three genders, in the singular number, and are declined in the same manner, as the indefinite article, or the first numeral, viz.

Singular.

| | Masc. | Fem. | Neut. |
|------|---------------|---------|--------------|
| Nom. | Ich, or mich, | ich, | ich, or mich |
| Gen. | Mein, | meine, | meins |
| Det. | Meinen, | meinen, | meinen |
| Acc. | Mich, | meine, | man, or mich |

Plural.

| | | | |
|------|-------|------|--------|
| Nom. | Wir | Det. | Unsere |
| Gen. | Unser | Acc. | Uns |

ORIENTATIONS.

1. The possessive pronouns are either placed before substantives, or they are put absolutely, as mine, mine, &c. in English; and the nominative singular, in the masculine, and the nominative and accusative cases in the neuter gender, occasionally take, for reasons, described in the Grammar, p. 245, the endings *er*, *er* or *es*, *Erster*, *meinst*; *Erster*, *beinst*.

2. When they stand absolutely, that is to say, not before a substantive, the definite article may be prefixed to them as, *Der meine*, *die meine*, *das meine*, mine; *Der deine*, thine; *Der seine*, his; *Der ihre*, here, and so forth. And it is then most usual to insert the syllable *ge* as, *Der meinige*, *deinige*, *seinige*, *ihrige*.

When thus united with the article, they are to be declined after the third form of adjectives.

Pronouns Demonstrative.

They are: *Dieser, dieser, dieser*, this—Lat. *hic* *hic*, *hic*; *Jener, jener, jener*, that—Lat. *ille*, *ille*, *illud*; *Der, der, der*, that—Lat. *is*, *is*, *id*, or *iste*, *iste*, *istud*; *Derselbe, derselbe, derselbe*, that—Lat. *is* or *iste*; *Derselbe, derselbe, derselbe*, the same—Lat. *idem*, *idem*, *idem*.

| Singular. | | | Plural. |
|---|---------------------------------|--------------------------------|--------------------------------------|
| Nom. | Gen. | Nom. | |
| Nom. <i>Dieser</i> , | <i>deser</i> , | <i>dieser</i> , or <i>dies</i> | N. <i>Diese</i> |
| Gen. <i>Dieses</i> , | <i>desen</i> , | <i>dieses</i> " | G. <i>Dieses</i> |
| Dat. <i>Diesem</i> , | <i>dem</i> , | <i>diesem</i> | D. <i>Diesen</i> |
| Acc. <i>Diesen</i> , | <i>den</i> , | <i>diesen</i> , or <i>dies</i> | A. <i>Diese</i> |
| Nom. <i>Jener</i> , | <i>jener</i> , | <i>jener</i> " | N. <i>Die Jener</i> |
| Gen. <i>Jenes</i> , | <i>jenes</i> , | <i>jenes</i> " | G. <i>Jenes</i> |
| Dat. <i>Jenem</i> , | <i>dem</i> , | <i>jenem</i> | D. <i>Jenen</i> |
| Acc. <i>Jenen</i> , | <i>den</i> , | <i>jenen</i> | A. <i>Jene</i> |
| Nom. <i>Der</i> | <i>der</i> | <i>der</i> | N. <i>Die</i> |
| Gen. <i>Desses</i> , or <i>des</i> , | <i>desen</i> , or <i>der</i> | <i>dessen</i> , or <i>des</i> | G. <i>Dess</i> (or <i>desen</i>) |
| Dat. <i>Dem</i> , | <i>dem</i> | <i>dem</i> | D. <i>Dem</i> , (or <i>den</i>) |
| Acc. <i>Den</i> , | <i>den</i> , | <i>den</i> | A. <i>Die</i> |
| Nom. <i>Derselbe</i> , <i>derselbe</i> , <i>derselbe</i> | | | N. <i>Dieselben</i> |
| Gen. <i>Desselben</i> , <i>deselben</i> , <i>deselben</i> | | | G. <i>Desselben</i> |
| Dat. <i>Desselben</i> , <i>deselben</i> , <i>deselben</i> | | | D. <i>Dieselben</i> |
| Acc. <i>Dieselben</i> , <i>deselben</i> , <i>deselben</i> | | | A. <i>Dieselben</i> |

| Singular. | | | Plural. |
|-----------------|-----------|----------|---------------|
| Male. | Female. | Neut. | |
| Nom. Derselbe, | ieselbe, | ieselbe | N. Dieselben |
| Gen. Derselben, | ieselben, | ieselben | G. Dieselben |
| Dat. Derselben, | ieselben, | ieselben | D. Dieselben |
| Acc. Derselben, | ieselbe, | ieselbe. | A. Dieselben. |

OBSERVATIONS.

1. Der, die, das, as a pronoun, is to be spoken with a stronger accent, than the definite article.

2. Derselbe, andieselbe are declined like adjectives, in the third form. Derselbige, ieselbige, ieselbige, are nearly the same in signification, asieselbe.

Pronouns Relative, and Interrogative.

There are: Welcher, welche, welches, who, and which; and Was, wessen was, who, what.—Der, die, das, is, like the English *that*, also used in a relative signification.

| Singular. | | | Plural. |
|---------------|----------|----------|------------|
| Male. | Female. | Neut. | |
| Nom. Welcher, | welche, | welches | N. Welche |
| Gen. Welcher, | welcher, | welches | G. Welche |
| Dat. Welchem, | welcher, | welchem | D. Welche |
| Acc. Welchen, | welche, | welches. | A. Welche. |

| Singular. | | No Plural. |
|----------------------|-------|------------|
| Male and Fem. | Neut. | |
| Nom. Wer | wes | |
| Gen. Wessen, or wess | | |
| Dat. Wem | | |
| Acc. Wen | wes. | |

| | Singular. | | | Plural. |
|--|-------------------------|-------------|-------------|-----------------------|
| | Mas. | Fem. | Neut. | |
| Nom. Der, | he, | she, | it | N. Die |
| Gen. Deſſen (or, beſſen (or, beſſen (or, | beſſen (or, beſſen (or, | beſſen (or, | beſſen (or, | G. Deſſen (or beſſen) |
| Dat. Dem, | her, | her, | him | D. Dem |
| Acc. Den, | hir, | hir, | hit. | A. Hir. |

OBSERVATIONS.

1. There is no such distinction in the German relative pronouns, as between *who* and *which*; the former being, in the English language, only applied to persons, and the latter to animals and things. The proper relative is *welcher*; but *der* is frequently substituted for it, for the sake of brevity, and variety.

2. When *der*, *he*, *she*, *it*, is put as a relative after the first, or second person, the pronouns of those persons are commonly repeated after it: as, *Ich, der ich*, I who; *Du, der du*, thou who; *Wir, die wir*, we who; *Ihr, die ihr*, you who. And in the third person, when it stands alone, before the verb, the particle *es* is usually interposed: as, *Ein Knabe, der es ſchreibt*, a boy who writes.

3. *Wer* and *was*, as interrogatives, have their place naturally at the beginning of a sentence: and as a relative, *wer* cannot be put after other words. It always stands at the opening of the sentence, and signifies *he who*. *Was* may be preceded by some word of general import, such as *alles*, *that*, *alles*, *all*: for example, *alles was*, *that which*; *alles was*, *all that which*. *Was* before the indefinite article, with the preposition *für*, *for*, in-

veried, forms a pronoun of distinction, or qualification: as, *Was für ein Mann*, what a man, what sort of a man; *Was für eine Frau*, what woman, or, what a woman; *Was für ein Kind*, what child, or, what a child.

Miscellaneous Pronouns.

Man, not declined, marks an indefinite, or general, personality, and answers to the French *on*: as, *Man sagt*, they say, people say, *es* dit.

Jemand, some one; *jedermann*, every one; *nirmand*, no one. These words are varied in the genitive, by the addition of the letter *n*, *Jemand's*, *jedermann's*, *nirmand's*. Sometimes the dative of *jemand*, and *nirmand*, is also inflected, *jemandem*, *nirmandem*.

Sich, or *scher*, resembles the English *my*, and the Latin *ipse*. It may be added to any noun substantive, or pronoun, in that signification: as, *Der Mann sich*, the man himself; *ich sich*, I myself; *du sich*, thou thyself; *wir sich*, we ourselves; *ihre sich*, you yourselves; *sie sich*, they themselves.

AUXILIARY VERBS.

There are three auxiliary, or helping, verbs: *haben*, to have; *Sein*, to be; *Werden*, to become.

The First Auxiliary.

Haben, to have:

habe, *hätte*, *gehabt*.*

* These three things, are, the present tense, the preteriteperfect, and the perfect participle: which are placed at the head of a conjugation, as the roots, or fundamental parts, of the verb.

INDICATIVE MOOD.

SUBJUNCTIVE MOOD.

Present Tense.

Singular.

1. Ich habe, I have
2. Du hast, thou hast
3. Er (ſie, es) hat, he (she, it) has

Plural.

1. Wir haben, we have
2. Ihr habt, or habt, you have
3. Sie haben, they have.

Singular.

1. Ich habe, (if) I have
2. Du habſt, (if) thou have
3. Er (ſie, es) habe, (if) he (she, it) have

Plural.

1. Wir haben, (if) we have
2. Ihr habet, (if) you have
3. Sie haben, (if) they have

Preterimperfect.

Singular.

1. Ich hatte, I had
2. Du hattſt, thou hadst
3. Er hatte, he had

Plural.

1. Wir hatten, we had
2. Ihr hattet, you had
3. Sie hatten, they had.

Singular.

1. Ich hätte, (if) I had
2. Du hätſt, (if) thou had
3. Er hätte, he had

Plural.

1. Wir hätten, we had
2. Ihr hättet, you had
3. Sie hätten, they had.

Preterperfect.

Singular.

1. Ich habe gehabt, I have had
2. Du haſt gehabt, thou hast had
3. Er hat gehabt, he has had

Singular.

1. Ich habe gehabt, (if) I have had
2. Du habſt gehabt, (if) thou have had
3. Er habe gehabt, (if) he have had

First Auxiliary.



INDICATIVE.

Plural.

1. Wir haben gehabt, we
have had
2. Ihr habet, or habt, gehabt, you
have had
3. Sie haben gehabt, they
have had.

SUBJUNCTIVE.

Plural.

1. Sie haben gehabt, we
have had
2. Ihr habet gehabt, you
have had
3. Sie haben gehabt, they
have had.

Pluperfect.

Singular.

1. Ich hätte gehabt, I had
had
2. Du hättest gehabt, thou
hadst had
3. Er hätte gehabt, he had
had

Singular.

1. Ich hätte gehabt, (if) I
had had
2. Du hättest gehabt, (if)
thou had had
3. Er hätte gehabt, he had
had

Plural.

1. Wir hätten gehabt, we
had had
2. Ihr hättet gehabt, you
had had
3. Sie hätten gehabt, they
had had.

Plural.

1. Wir hätten gehabt, we
had had
2. Ihr hättet gehabt, you
had had
3. Sie hätten gehabt, they
had had.

First Future.

Singular.

1. Ich werde haben, I shall
have
2. Du wirst haben, thou
shalt, or wilt, have
3. Er wird haben, he shall,
or wilt, have

Singular.

1. Ich werde haben, (if) I
shall have
2. Du werdest haben, (if)
thou shalt have
3. Er werde haben, (if) he
shall have

INDICATIVE.

SUBJUNCTIVE.

Plural.

Plural.

1. Wir werden haben, we shall have
2. Ihr werdet haben, you shall, or will, have
3. Sie werden haben, they shall, or will, have.

1. Wir werden haben, (if) we shall have
2. Ihr werdet haben, (if) you shall have
3. Sie werden haben, (if) they shall have.

Second Future.

Singular.

Singular.

1. Ich werde gehabt haben, I shall have had.
2. Du wirst gehabt haben, thou shalt have had
3. Er wird gehabt haben, he shall have had

1. Ich werde gehabt haben, (if) I shall have had
2. Du werdest gehabt haben, (if) thou shalt have had
3. Er werde gehabt haben, (if) he shall have had

Plural.

Plural.

1. Wir werden gehabt haben, we shall have had
2. Ihr werdet gehabt haben, you shall have had
3. Sie werden gehabt haben, they shall have had.

1. Wir werden gehabt haben, (if) we shall have had
2. Ihr werdet gehabt haben, (if) you shall have had
3. Sie werden gehabt haben, (if) they shall have had.

First Future Conditional.

Singular.

1. Ich würde haben, I should, or would, have
2. Du würdest haben, thou shouldst, or wouldst, have
3. Er würde haben, he should, or would, have

Plural.

1. Wir würden haben, we should, or would, have
2. Ihr würdet haben, you should, or would, have
3. Sie würden haben, they should, or would, have.

Second Future Conditional.

1. Ich würde gehabt haben, I should, or would, have had
2. Du würdest gehabt haben, thou shouldst, or wouldst have had
3. Er würde gehabt haben, he should, or would, have had

Plural.

1. Wir würden gehabt haben, we should, or would have had
2. Ihr würdet gehabt haben, you should, or would, have had
3. Sie würden gehabt haben, they should, or would, have had.

IMPERATIVE MOOD.

Singular.

Plural.

- (1. Haben wir, let us have)
2. Habe (tu) have (thou) 2. Habet, or habt (Ihr), have (you)
 3. Habe er, (sic, it), let 3. Haben sie, let them have.
him, (her, it) have.

INFINITIVE MOOD.

Present, Haben, to have

Participle, Ge habt haben, to have had

Future, Haben werden, to be about to have.

PARTICIPLES.

Present, *haben*, havingPræterite, *gehabt*, had.*The Second Auxiliary.*

Esse, to be

Sein, War, Gewesen.

INDICATIVE.

SUBJUNCTIVE.

Present.

Singular.

Singular.

1. *Ich bin*, I am1. *Ich (se), (if) I be*2. *Du bist*, thou art2. *Du (sest), (or (sest.)) (if)*
thou be3. *Er ist*, he is3. *Er (se), he be*

Plural.

Plural.

1. *Wir sind*, we are1. *Wir (seien), (or (seien), we be*2. *Ihr seid*, you are2. *Ihr (seid), (or (seid), you be*3. *Sie sind*, they are.3. *Sie (seien), (or (seien), they be*

Præterimperfect.

Singular.

Singular.

1. *Ich war*, I was1. *Ich wäre, (if) I were*2. *Du warst, (or warst.)*
thou wast2. *Du wärest, thou wert*3. *Er war*, he was3. *Er wäre, he were*

INDICATIVE.

IMPERATIVE.

Plural.

Plural.

- | | |
|----------------------------------|-------------------------|
| 1. Wir waren, we were | 1. Ihr müßt, we were |
| 2. Ihr wart, (or wart,) you were | 2. Ihr müßt, you were |
| 3. Sie waren, they were. | 3. Sie müßt, they were. |

Preterperfect.

Singular.

Singular.

- | | |
|------------------------------------|--|
| 1. Ich bin gewesen, I have been | 1. Ich sey gewesen, (if) I have been |
| 2. Du bist gewesen, thou hast been | 2. Du seyst, (or seist) gewesen, (if) thou hast been |
| 3. Er ist gewesen, he has been | 3. Er sey gewesen, (if) he has been |

Plural.

Plural.

- | | |
|-------------------------------------|---|
| 1. Wir sind gewesen, we have been | 1. Wir seyen, (or seyn,) gewesen, we have been |
| 2. Ihr seyd gewesen, you have been | 2. Ihr seyd, (or seist,) gewesen, you have been |
| 3. Sie sind gewesen, they have been | 3. Sie seyen, (or seyn,) gewesen, they have been. |

Preterpluperfect.

Singular.

Singular.

- | | |
|---------------------------------------|--|
| 1. Ich war gewesen, I had been | 1. Ich wäre gewesen, (if) I had been |
| 2. Du wärest gewesen, thou hadst been | 2. Du wärest gewesen, (if) thou had been |
| 3. Er war gewesen, he had been | 3. Er wäre gewesen, (if) he had been |

INDICATIVE.

Plural.

1. Wir waren gewesen, we
had been
2. Ihr wartet gewesen, you
had been
3. Sie waren gewesen, they
had been.

SUBJUNCTIVE.

Plural.

1. Wir wären gewesen, we
had been
2. Ihr wäret gewesen, you
had been
3. Sie wären gewesen, they
had been.

First Future.

Singular.

1. Ich werde sein, I shall
be
2. Du wirst sein, thou
shalt or wilt, be
3. Er wird sein, he shall,
or will be.

Singular.

1. Ich werde sein, (if) I shall
be
2. Du werdest sein, thou
shalt be
3. Er werde sein, he shall be

Plural.

1. Wir werden sein, we
shall be
2. Ihr werdet sein, you
shall, or will, be
3. Sie werden sein, they
shall, or will, be.

Plural.

1. Wir werden sein, we shall
be
2. Ihr werdet sein, you shall
be
3. Sie werden sein, they
shall be.

Second Future.

Singular.

1. Ich werde gewesen sein,
I shall have been
2. Du wirst gewesen sein,
thou shalt have been
3. Er wird gewesen sein,
he shall have been

Singular.

1. Ich werde gewesen sein,
(if) I shall have been
2. Du werdest gewesen sein,
thou shalt have been
3. Er werde gewesen sein,
he shall have been

INDICATIVE.

CONJUNCTIVE.

Plural.

Plural.

- | | |
|--|--|
| 1. Wir werden gewesen seyn, we shall have been. | 1. Wir werden gewesen seyn, we shall have been. |
| 2. Ihr werdet gewesen seyn, you shall have been. | 2. Ihr werdet gewesen seyn, you shall have been. |
| 3. Sie werden gewesen seyn, they shall have been. | 3. Sie werden gewesen seyn, they shall have been. |

First Future Conditional.

Singular.

1. Ich würde seyn, I should, or would, be
2. Du würdest seyn, thou shouldst, or wouldst, be
3. Er würde seyn, he should, or would, be.

Plural.

1. Wir würden seyn, we should, or would, be
2. Ihr würdet seyn, you should, or would, be
3. Sie würden seyn, they should, or would, be.

Second Future Conditional.

Singular.

1. Ich würde gewesen seyn, I should, or would, have been
2. Du würdest gewesen seyn, thou shouldst, or wouldst, have been
3. Er würde gewesen seyn, he should, or would, have been

Plural.

1. Wir würden gern sein, we should, or would, have been
2. Ihr würdet gern sein, you should, or would, have been
3. Sie würden gern sein, they should, or would, have been.

IMPERATIVE.**INFINITIVE.****Singular.**

- | | |
|---------------------------|---|
| 1. Sey (du), be (thou) | Present, Seyn, to be |
| 2. Sey er, let him be | Pastpart. Gewesen seyn, to have been |
| Plural. | |
| (1. Seyn wir, let us be) | Future, Seyn werden, to be about to be. |
| 2. Seyd (ihr), be (you) | |
| 3. Seyn Sie, let them be. | |

PARTICIPLES.

Present, Seyend, being
 Pastpart. Gewesen, been.

The Third Auxiliary.

Werden, to become :

Werde ; Werde, 'or warb ; Geworden, or worden.

INDICATIVE.

SUBJUNCTIVE.

Present.

Singular.

1. Ich werde, I become
2. Du wirst, thou becom-
est
3. Er wird, he becomes

Singular.

1. Ich werde, (if) I become
2. Du werdest, (if) thou be-
come
3. Er werde, (if) he become

Plural.

1. Wir werden, we become
2. Ihr werdet, you become
3. Sie werden, they be-
come.

Plural.

1. Wir werden, we become
2. Ihr werdet, you become
3. Sie werden, they be-
come.

Preterimperfect.

Singular.

1. Ich würde (or mürbe), I
became
2. Du würdest (or mürdest,)
thou becomest
3. Er würde (or mürbe), he
became

Singular.

1. Ich würde, (if) I be-
came
2. Du würdest, (if) thou
became
3. Er würde, he became

Plural.

1. Wir würden, we became
2. Ihr würdet, you became
3. Sie würden, they be-
came.

Plural.

1. Wir würden, we became
2. Ihr würdet, you became
3. Sie würden, they be-
came.

INDICATIVE.

IMPERATIVE.

Present perfect.

Singular.

Singular.

1. Ich bin geworden, or worden, I have become
2. Du bist geworden, or worden, thou hast become
3. Er ist geworden, or worden, he has become

1. Ich bin geworden, or worden, (if) I have become
2. Du seist (or) wirst, geworden, or worden, (if) thou have become
3. Er sey geworden, or worden, (if) he have become

Plural.

Plural.

1. Wir sind geworden, or worden, we have become
2. Ihr seid geworden, or worden, you have become
3. Sie sind geworden, or worden, they have become

1. Wir seyen (or) seyd, geworden, or worden, we have become
2. Ihr seyd (or) wurd, geworden, or worden, you have become
3. Sie seyen (or) seyd, geworden, or worden, they have become.

Past perfect.

Singular.

Singular.

1. Ich war geworden, or worden, I had become
2. Du warst (warst) geworden, or worden, thou hadst become
3. Er war geworden, or worden, he had become

1. Ich wärest geworden, or worden, (if) I had become
2. Du wärest geworden, or worden, (if) thou had become
3. Er wärest geworden, or worden, he had become

INDICATIVE.

SUBJUNCTIVE.

Plural.

Plural.

- | | |
|---|---|
| 1. Wir waren gewesen, or wärsen, we had be- come | 1. Wir wären gewesen, or wärsen, we had be- come |
| 2. Ihr wäret (wärs) gewes- sen, or wärsen, you had become | 2. Ihr wäret gewesen, or wärsen, you had be- come |
| 3. Sie wären gewesen, or wärsen, they had be- come. | 3. Sie wären gewesen, or wärsen, they had be- come. |

First Future.

Singular.

Singular.

- | | |
|--|---|
| 1. Ich werde werden, I shall become | 1. Ich werde werden, (if) I shall become |
| 2. Du wirst werden, thou shalt, or wilt, become | 2. Du wärsdest werden, thou shalt become |
| 3. Er wird werden, he shall, or will, become | 3. Er wäre werden, he shall become |

Plural.

Plural.

- | | |
|---|--|
| 1. Wir werden werden, we shall become | 1. Wir wären werden, we shall become |
| 2. Ihr werdet werden, you shall, or will, become | 2. Ihr wärsdet werden, you shall become |
| 3. Sie werden werden, they shall or will become. | 3. Sie wären werden, they shall become. |

INDICATIVE.

IMPERATIVE.

Second Future.

Singular.

Singular.

1. Ich werde gewesen, or
werde, (opt, I shall
have become
2. Du wirst gewesen, or
werdest, (opt, thou
shalt, or wilt, have
become
3. Er wird gewesen, or
wird, (opt, he shall,
or will, have become

1. Ich werde gewesen, or
werde, (opt, I
shall have become
2. Du werdest gewesen, or
werdest, (opt, thou
shalt have become
3. Er wird gewesen, or
wird, (opt, he shall
have become

Plural.

Plural

1. Wir werden gewesen, or
werden, (opt, we shall
have become
2. Ihr werdet gewesen, or
werdet, (opt, you
shall or will have
become
3. Sie werden gewesen, or
werden, (opt, they
shall, or will, have
become.

1. Wir werden gewesen, or
werden, (opt, we shall
have become
2. Ihr werdet gewesen, or
werdet, (opt, you shall
have become
3. Sie werden gewesen, or
werden, (opt, they
shall have become.

First Future Conditional.

Singular.

1. Ich würde werden, I should, or would, become
2. Du würdest werden, thou shouldst, or wouldst, become
3. Er würde werden, he should, or would, become

Plural.

1. Wir würden werden, we should, or would, become
2. Ihr würdet werden, you should, or would, become
3. Sie würden werden, they should, or would, become.

Second Future Conditional.

Singular.

1. Ich würde gewesen, or werden, (spt, I should, or would, have become
2. Du würdest gewesen, or werden, (spt, thou shouldst, or wouldst, have become
3. Er würde gewesen, or werden, (spt, he should, or would, have become

Plural.

1. Wir würden gewesen, or werden, (spt, we should, or would, have become
2. Ihr würdet gewesen, or werden, (spt, you should, or would, have become
3. Sie würden gewesen, or werden, (spt, they should, or would, have become.

IMPERATIVE.

| Singular. | Plural. |
|----------------------------------|-------------------------------------|
| | (1. Werden wir, let us be- come) |
| 2. Werde (du), become thou | 3. Werdet (ihr), become (you) |
| 3. Werde er, let him be- come | 3. Werden sie, let them become. |

INFINITIVE.

Present, Werden, to become
 Participial Gerundium, or werden, *ger.*, to have become
 Future, Werden werden, to be about to become.

PARTICIPLES.

Present, Werend, becoming
 Pretense, Geworden, or worden, become.

REGULAR CONJUGATION.

Active Voice.

Leben, to praise :

Lebe ; Lebest, or lebst ; Lebet, or gelobt.

INDICATIVE.

IMPERATIVE.

Present.

Singular.

1. Ich lobt, I praise
2. Du lobest, or lobst, thou
praises
3. Er lobet, or lobt, he
praises

Singular.

1. Ich lobt, (if) I praise
2. Du lobest, (if) thou
praises
3. Er lobt, (if) he praises

Plural.

1. Wir loben, we praise
2. Ihr lobet, or lobt, you
praise
3. Sie loben, they praise.

Plural.

1. Wir loben, we praise
2. Ihr lobet, you praise
3. Sie loben, they praise

Preterimperfect.

Singular.

1. Ich lobte, I praised
2. Du lobtest, thou praised-
est
3. Er lobte, he praised

Singular.

1. Ich lobtest, (if) I praised
2. Du lobtest, (if) thou
praised
3. Er lobtest, he praised

Plural.

1. Wir lobten, we praised
2. Ihr lobtet, you praised
3. Sie lobten, they praised.

Plural.

1. Wir lobten, we praised
2. Ihr lobtet, you praised
3. Sie lobten, they praised

Preterperfect.

Singular.

1. Ich habe gelobt, I have
praised

Singular.

1. Ich habe gelobt, (if) I
have praised

INDICATIVE.

1. Du hast gelobt, thou
hast praised
2. Er hat gelobt, he has
praised

Plural.

1. Wir haben gelobt, we
have praised
2. Ihr habt gelobt, you
have praised
3. Sie haben gelobt, they
have praised.

CONJUNCTIVE.

1. Du habest gelobt, (if)
thou have praised
2. Er habe gelobt, (if) he
have praised

Plural.

1. Wir haben gelobt, (if)
we have praised
2. Ihr habet gelobt, you
have praised
3. Sie haben gelobt, they
have praised.

Preterpluperfect.

Singular.

1. Ich hatte gelobt, I had
praised
2. Du hättest gelobt, thou
hadst praised
3. Er hätte gelobt, he had
praised

Plural.

1. Wir hätten gelobt, we
had praised
2. Ihr hättet gelobt, you
had praised
3. Sie hätten gelobt, they
had praised.

Singular.

1. Ich hätte gelobt, (if) I
had praised
2. Du hättest gelobt, (if)
thou hadst praised
3. Er hätte gelobt, he had
praised

Plural.

1. Wir hätten gelobt, we
had praised
2. Ihr hättet gelobt, you
had praised
3. Sie hätten gelobt, they
had praised.

INDICATIVE

SUBJUNCTIVE.

First Future.

Singular.

Singular.

1. Ich werde loben, I shall praise
2. Du wirst loben, thou shalt, or wilt, praise
3. Er wird loben, he shall, or will, praise

1. Ich werde loben, (if) I shall praise
2. Du werdest loben, thou shalt praise
3. Er werde loben, he shall praise

Plural.

Plural.

1. Wir werden loben, we shall praise
2. Ihr werdet loben, you shall, or will, praise
3. Sie werden loben, they shall, or will, praise.

1. Wir werden loben, we shall praise
2. Ihr werdet loben, you shall praise
3. Sie werden loben, they shall praise.

Second Future.

Singular.

Singular.

1. Ich werde gelobt haben, I shall have praised
2. Du wirst gelobt haben, thou shalt have praised, &c.

1. Ich werde gelobt haben, (if) I shall have praised
2. Du werdest gelobt haben, (if) thou shalt have praised, &c.

First Future Conditional.

Singular.

1. Ich möchte loben, I should, or would, praise
2. Du möchtest loben, thou shouldst, or wouldst, praise
3. Er möchte loben, he should, or would, praise.

Plural.

1. Wir würden loben, we should, or would, praise
2. Ihr würdet loben, you should, or would praise
3. Sie würden loben, they should, or would, praise.

Second Future Conditional.

Singular.

1. Ich würde gelobt haben, I should, or would, have praised
2. Du würdest gelobt haben, thou shouldst, or wouldst, have praised
3. Er würde gelobt haben, he should, or would, have praised

Plural.

1. Wir würden gelobt haben, we should, or would, have praised
2. Ihr würdet gelobt haben, you should, or would, have praised
3. Sie würden gelobt haben, they should, or would, have praised.

IMPERATIVE.

Singular.

Plural.

- | | |
|--|--|
| | (1. Lobt ein, let us praise) |
| 1. Lobe (n), praise (thou) | 2. Lobet (or lobt) (ihr), praise (you) |
| 3. Lobe er, praise he, or let him praise | 3. Lobet ihr, praise they, or let them praise, |

INFINITIVE.

- Present, Sehen, to praise
 Preterpart. Gesehen haben, to have praised
 Future, sehen werden, to be about to praise.

PARTICIPLES.

- Present, Sehend, praising
 Preterite, Gesehen, or geseht, praised.

PASSIVE VOICE.

Geseht werden, to be praised.

INDICATIVE.

SUBJUNCTIVE.

Present.

Singular.

Singular.

- | | |
|---|---|
| 1. Ich werde geseht, I am praised | 1. Ich werde geseht, (if) I be praised |
| 2. Du wirst geseht, thou art praised | 2. Du werdest geseht, (if) thou be praised |
| 3. Er wird geseht, he is praised | 3. Er werde geseht, (if) he be praised |

Plural.

Plural.

- | | |
|--|--|
| 1. Wir werden geseht, we are praised | 1. Wir werden geseht, (if) we be praised |
| 2. Ihr werdet geseht, you are praised | 2. Ihr werdet geseht, (if) you be praised |
| 3. Sie werden geseht, they are praised. | 3. Sie werden geseht, (if) they be praised. |

INDICATIVE.

Present perfect.

Singular.

1. Ich wurde (or was) gelobt, I was praised
2. Du wurdest (or wurdest) gelobt, thou wast pr.
3. Er wurde (or was) gelobt, he was praised

Plural.

1. Wir wurden gelobt, we were praised
2. Ihr wurdet gelobt, you were praised
3. Sie wurden gelobt, they were praised

SUBJUNCTIVE.

Singular.

1. Ich würde gelobt, (if) I were praised
2. Du würdest gelobt, (if) thou wast praised
3. Er würde gelobt, (if) he were praised.

Plural.

1. Wir würden gelobt, we were praised
2. Ihr würdet gelobt, you were praised
3. Sie würden gelobt, they were praised

Present perfect.

Singular.

1. Ich bin gelobt worden, I have been praised
2. Du bist gelobt worden, thou hast been pr.
3. Er ist gelobt worden, he has been praised

Plural.

1. Wir sind gelobt worden, we have been praised
2. Ihr seid gelobt worden, you have been pr.
3. Sie sind gelobt worden, they have been pr.

Singular.

1. Ich sey gelobt worden, (if) I have been praised
2. Du seiest gelobt worden, (if) thou have been pr.
3. Er sey gelobt worden, (if) he have been praised

Plural.

1. Wir seyen gelobt worden, we have been praised
2. Ihr seiet gelobt worden, you have been pr.
3. Sie seyen gelobt worden, they have been pr.

INDICATIVE.

IMPERATIVE.

Preterpluperfect.

Singular.

1. Ich war geliebt worden,
I had been praised.
2. Du warst geliebt worden,
thou hadst been pr.
3. Er war geliebt worden,
he had been praised

Plural.

1. Wir waren geliebt worden,
we had been praised
2. Ihr wart geliebt worden,
you had been praised
3. Sie waren geliebt worden,
they had been pr.

Singular.

1. Ich wä're geliebt worden,
(if) I had been pr.
2. Du wä'rest geliebt worden,
(if) thou had been pr.
3. Er wä're geliebt worden,
(if) he had been pr.

Plural.

1. Wir wä'ren geliebt worden,
(if) we had been pr.
2. Ihr wä'ret geliebt worden,
(if) you had been pr.
3. Sie wä'ren geliebt worden,
(if) they had been pr.

First Future.

Singular.

1. Ich werde geliebt werden,
I shall be praised
2. Du wirst geliebt werden,
thou shalt, or wilt, be
praised
3. Er wird geliebt werden,
he shall, or will, be pr.

Plural.

1. Wir werden geliebt wer-
den, we shall be pr.

Singular.

1. Ich werde geliebt werden,
(if) I shall be pr.
2. Du werdest geliebt wer-
den, thou shalt be
praised
3. Er werde geliebt werden,
he shall be praised.

Plural.

1. Wir werden geliebt wer-
den, we shall be pr.

INDICATIVE.

2. Ihr werdet gelobt werden, you shall, or will, be praised
3. Sie werden gelobt werden, they shall, or will be praised.

IMPERATIVE.

2. Ihr werdet gelobt werden, you shall be praised
3. Sie werden gelobt werden, they shall be praised.

Second Future.

Singular.

1. Ich werde gelobt worden sein, I shall have been praised
2. Du wirst gelobt werden sein, thou shalt have been praised
3. Er wird gelobt werden sein, he shall have been praised

Singular.

1. Ich werde gelobt worden sein, (W) I shall have been praised
2. Du werdest gelobt worden sein, thou shalt have been praised
3. Er werde gelobt werden, sein, he shall have been praised

Plural.

1. Wir werden gelobt worden sein, we shall have been praised
2. Ihr werdet gelobt worden sein, you shall have been praised
3. Sie werden gelobt worden sein, they shall have been praised.

Plural.

1. Wir werden gelobt worden sein, we shall have been praised
2. Ihr werdet gelobt worden sein, you shall have been praised
3. Sie werden gelobt werden, they shall have been praised.

First Future Conditional.

Singular.

1. Ich würde geliebt werden, I should be praised
2. Du würdest geliebt werden, thou shouldst, or wouldst, be praised
3. Er würde geliebt werden, he should, or would, be praised

Plural.

1. Wir würden geliebt werden, we should or would, be praised
2. Ihr würdet geliebt werden, you should, or would, be praised
3. Sie würden geliebt werden, they should, or would, be praised.

Second Future Conditional.

Singular.

1. Ich würde geliebt werden (sein), I should have been praised
2. Du würdest geliebt werden (sein), thou shouldst, or wouldst, have been praised
3. Er würde geliebt werden (sein), he should, or would, have been praised

Plural.

1. Wir würden geliebt werden (sein), we should have been praised
2. Ihr würdet geliebt werden (sein), you should, or would, have been praised
3. Sie würden geliebt werden (sein), they should, or would, have been praised.

IMPERATIVE.

Singular.

Plural.

- | | | |
|--|--|--|
| | 1. <i>Erhebe dich gelobt, be thou praised</i> | 1. <i>Erhebet alle gelobt, be ye all praised</i> |
| 2. <i>Erhebe (du) gelobt, be thou praised</i> | 2. <i>Erhebet (ihr) gelobt, be you praised</i> | |
| 3. <i>Erhebe er gelobt, be he praised, or let him be praised</i> | 3. <i>Erhebet ihr gelobt, be they praised, or let them be praised.</i> | |

INFINITIVE.

Present, *Gelobt werden, to be praised*Participle. *Gelobt worden (sein, to have been praised*Future, *Erheben gelobt werden, to be about to be praised.*

OBSERVATION.

The participle *werden*, of the auxiliary, is used for the conjugation of the passive voice, in preference to *geworden*. Sometimes that participle is entirely omitted, as, *Ich bin gelobt, ihr gelobt werden*.

IRREGULAR VERBS.

RULES.

1. The irregularity consists, chiefly, in the preter-imperfect tense, and the participle. Several verbs are also irregular in the present tense, and some in the imperative mood.

2. The first person plural of the present tense, is always like the infinitive, and the two remaining persons are thence conjugated regularly.

3. The third person singular of the preterimperfect tense, is commonly the same with the first; the other persons follow, in their terminations, the example of the regular verb.

4. In the subjunctive mood, the preterimperfect tense receives, in the first and third person singular, an *e* at the end; and changes the vowels, *a*, *e*, *u*, into the diphthongs *ä*, *ë*, *ü*: for example, *Ich bat*, I begged—subjunctive, *ich bät*; *ich hob*, I lifted—sub. *böhe*; *ich trag*, I bore—sub. *trüge*. To this change of the vowels there are some exceptions, respecting which the Grammar must be consulted, p. 377. 2.

5. In the imperative, it is only the second person singular, that is ever irregular.

6. The infinitive mood is to be considered as the root from which all the regular parts of a verb are derived.

7. In the following list, some verbs are marked with a single star, and a few others with a double; the first are such, of which the regular form is, at present, equally in use with the irregular; the second such, of which the irregular form is almost become obsolete, and which it is now more proper to conjugate regularly.

| Indicatives | Present Indicatives | Imperatives | Present Participles | Past Participles |
|--|--|----------------------|---|---|
| <p> <i>Stehen</i>, to stand <i>• Stehen</i>, to stand; to stand <i>• Steht</i>, to stand <i>Stehen</i>, to stand <i>• Stehen</i>, to stand <i>Stehen</i>, to stand </p> | <p> <i>stehe</i>, I. <i>steh</i> <i>stehst</i>, 2. <i>stehst</i> </p> | <p> <i>steh</i> </p> | <p> <i>stehend</i> <i>stehend</i> <i>stehend</i> <i>stehend</i> <i>stehend</i> <i>stehend</i> </p> | <p> <i>gestanden</i> <i>gestanden</i> <i>gestanden</i> <i>gestanden</i> <i>gestanden</i> <i>gestanden</i> </p> |
| <p> <i>Sehen</i>, to see <i>• Sehen</i>, to see; also, to <i>• Seht</i>, to see <i>Sehen</i>, to see <i>• Sehen</i>, to see <i>Sehen</i>, to see </p> | <p> <i>sehe</i>, I. <i>seh</i> <i>sehest</i>, 2. <i>sehest</i> </p> | <p> <i>seh</i> </p> | <p> <i>sehend</i> <i>sehend</i> <i>sehend</i> <i>sehend</i> <i>sehend</i> <i>sehend</i> </p> | <p> <i>gesehen</i> <i>gesehen</i> <i>gesehen</i> <i>gesehen</i> <i>gesehen</i> <i>gesehen</i> </p> |

[illegible]

| Infinitive. | Present Indicative. | Imperative. | Participle present. | Past Participle. |
|---|--|----------------------------------|--|--|
| • <i>Erstehen</i> , to recover <i>Erstehen</i> , to be heightened | I. <i>erstehe</i> , <i>erstehst</i> , <i>ersteht</i> 2. <i>erhebe</i> , <i>erhebst</i> , <i>erhebt</i> | erstehe erhebe | erstehend erhebend | erstanden erhöhet |
| <i>Erheben</i> , to weigh, to consider <i>Erheben</i> , to raise | I. <i>hebe</i> , <i>hebst</i> , <i>hebt</i> 2. <i>erhebe</i> , <i>erhebst</i> , <i>erhebt</i> | hebe erhebe | hebend erhebend | erhaben erhoben |
| <i>Erheben</i> , to drive a message; also to go in a carriage <i>Erheben</i> , to tell + <i>Erheben</i> , to tell <i>Erheben</i> , to raise | I. <i>erhebe</i> , <i>erhebst</i> , <i>erhebt</i> 2. <i>hebe</i> , <i>hebst</i> , <i>hebt</i> 3. <i>erhebe</i> , <i>erhebst</i> , <i>erhebt</i> 4. <i>hebe</i> , <i>hebst</i> , <i>hebt</i> | hebe erhebe erhebe hebe | erhebend hebend erhebend hebend | erhaben erhaben erhaben erhaben |

| Infinitive. | Present Indicative. | Imperative. | Present Imperfect. | Past Participle. |
|---|--|---|---|---|
| <p>Redire, to turn; also to light</p> <p>Redire, to lead</p> <p>• Redire, to go, to turn</p> <p>Redire, to go, to turn with ships</p> <p>Redire, to fly, to run away</p> <p>Redire, to flee</p> <p>• Redire, to ask</p> <p>Redire, to ask, applied in the Latin creation</p> <p>Redire, to turn</p> | <p>2. Redire, or Redi; 2. Redi</p> <p>2. Redire; 2. Redi</p> <p>2. Redire; 2. Redi</p> <p>2. Redi; 2. Redi</p> <p>2. Redi; 2. Redi</p> | <p>Redi; or Redi; or Redi</p> <p>Redi; or Redi; or Redi</p> <p>Redi</p> | <p>Redi</p> <p>Redi</p> <p>Redi</p> <p>Redi</p> <p>Redi</p> <p>Redi</p> <p>Redi</p> <p>Redi</p> | <p>Redi</p> <p>Redi</p> <p>Redi</p> <p>Redi</p> <p>Redi</p> <p>Redi</p> <p>Redi</p> <p>Redi</p> |
| <p>Redire, to turn</p> <p>Redire, to go, to turn</p> | | | <p>Redi</p> <p>Redi</p> | <p>Redi</p> <p>Redi</p> |

| Indicatives. | Present Indicatives. | Imperatives. | Present Participles. | Past Participles. |
|--|--|--------------|---|--|
| <p>beginnen, to begin, to be done, to be begun <small>even to pass</small></p> <p>beschreiben, to write, to give <small>descriptions, to pass</small></p> <p>besuchen, to be ill, to resemble <small>a person, to give</small></p> <p>besuchen, to visit, or hospitality <small>show, to be</small></p> <p>besuchen, to visit, to be <small>looked at</small></p> | <p>beginnt, to begin</p> <p>beschreibt, to write, to give <small>descriptions, to give</small></p> <p>besucht, to be ill, to resemble <small>a person, to give</small></p> <p>besucht, to visit, to be <small>looked at</small></p> | | <p>beginnend</p> <p>beschreibend</p> <p>besuchend</p> <p>besuchend</p> <p>besuchend</p> | <p>begonnen</p> <p>beschrieben</p> <p>besehen</p> <p>besehen</p> <p>besehen</p> <p>besehen</p> |
| <p>beginnen, to look <small>begin, to be suspended, even to begin</small></p> | <p>beginnt, to look <small>begin, to be suspended, even to begin</small></p> | | <p>beginnend</p> <p>beginnend</p> | <p>beginnen</p> <p>beginnen</p> |

| Indicates | Present Indicative | Imperative | Participles | Verb Participles |
|--|--|--|--|--|
| to go, to come, to love, to hate, to kill, to know, to be, to seem, to be named, to help | go, come, love, hate, kill, know, be, seem, help | go, come, love, hate, kill, know, be, seem, help | going, coming, loving, hating, killing, knowing, being, seeming, helping | going, coming, loving, hating, killing, knowing, being, seeming, helping |
| to go, to come, to love, to hate, to kill, to know, to be, to seem, to be named, to help | go, come, love, hate, kill, know, be, seem, help | go, come, love, hate, kill, know, be, seem, help | going, coming, loving, hating, killing, knowing, being, seeming, helping | going, coming, loving, hating, killing, knowing, being, seeming, helping |
| to go, to come, to love, to hate, to kill, to know, to be, to seem, to be named, to help | go, come, love, hate, kill, know, be, seem, help | go, come, love, hate, kill, know, be, seem, help | going, coming, loving, hating, killing, knowing, being, seeming, helping | going, coming, loving, hating, killing, knowing, being, seeming, helping |

| Indicatives. | Present Indicatives. | Imperatives. | Participles Present. | Part. Past Indic. |
|--|--|--|--|--|
| <p> <i>Attingen</i>, to send, to ring <i>Ardigen</i>, to push <i>Ardigen</i>, to push <i>Ardigen</i>, to come <i>Ardigen</i>, to be able <i>Ardigen</i>, to be able + <i>Ardigen</i>, to be in doubt <i>Ardigen</i>, to ring </p> | <p> <i>A. thung</i>, or <i>thung</i> <i>A. thung</i>, or <i>thung</i> <i>A. thung</i>, or <i>thung</i> </p> | <p> <i>thung</i> <i>thung</i> <i>thung</i> <i>thung</i> <i>thung</i> <i>thung</i> <i>thung</i> <i>thung</i> </p> | <p> <i>thung</i> <i>thung</i> <i>thung</i> <i>thung</i> <i>thung</i> <i>thung</i> <i>thung</i> <i>thung</i> </p> | <p> <i>thung</i> </p> |
| <p>+ <i>Ardigen</i>, to find</p> | <p><i>A. thung</i>, or <i>thung</i></p> | <p><i>thung</i></p> | | <p><i>thung</i></p> |

| Inflections. | Present Indicative. | Imperative. | Present Participle. | Past Tense. |
|---|---|--------------|---------------------|---|
| <p>to write, to show * to show, to write written is shown writing is showing written is shown writing is showing written is shown writing is showing</p> | <p>1. write, 2. write 3. writing, 4. writing 1. write, 2. write, 3. write 4. write, 5. write, 6. write</p> | <p>write</p> | <p>writing</p> | <p>wrote wrote wrote wrote wrote wrote</p> |
| <p>to write, to show * to write, to show written is shown writing is showing written is shown writing is showing written is shown writing is showing</p> | <p>1. write, 2. write 3. writing, 4. writing 1. write, 2. write, 3. write 4. write, 5. write, 6. write</p> | <p>write</p> | <p>writing</p> | <p>wrote wrote wrote wrote wrote wrote</p> |

W

* To write, to show
 * To write, to show

| Infinitive. | Present Indicative. | Imperative. | Present Participle. | Past Participle. |
|--|----------------------------|----------------|--|---|
| <p>sp</p> <p>spijō, to whisper + spijōm, to whisper, to chide spōjōm, to whisper, to praise</p> | | | <p>spijō spijōm spōjōm</p> | <p>spijōm spijōm spōjōm</p> |
| <p>st</p> <p>stāstōm, to spring forth (of fluids)</p> | <p>stāstōm, 2. stāstōm</p> | <p>stāstōm</p> | <p>stāstōm</p> | <p>stāstōm</p> |
| <p>st</p> <p>stāstōm, to arrange stāstōm, to arrange; stāstōm, to praise</p> | <p>stāstōm, 2. stāstōm</p> | | <p>stāstōm stāstōm</p> | <p>stāstōm stāstōm</p> |

| Infinitive. | Present Indicative. | Imperfect etc. | Present Participle | Past Participles. |
|---|--|----------------|---|---|
| <p>to roll <i>Rollen</i> is <i>roll</i> <i>Rollen</i> is <i>rolled</i> (<i>gerollt</i>) <i>to Rozen</i>, is <i>run</i> with great velocity, <i>is run</i> <i>Rozen</i> is <i>run</i> <i>to Rozen</i> is <i>run</i> <i>Rozen</i> is <i>run</i> (of <i>Rozen</i>), is <i>run</i> <i>is</i>, is <i>run</i> <i>Rozen</i>, is <i>run</i>, is <i>run</i></p> | | | <p><i>roll</i> <i>roll</i> <i>roll</i> <i>run</i> <i>run</i> <i>run</i> <i>run</i> <i>roll</i></p> | <p><i>rolled</i> <i>rolled</i> <i>run</i> <i>run</i> <i>run</i> <i>run</i> <i>run</i></p> |
| <p><i>to Rozen</i> is <i>run</i></p> | <p>[3. <i>Rozen</i> is <i>run</i>]</p> | | <p>[3.]</p> | <p><i>run</i></p> |

| Infinitive. | Present Indicative. | Imperative. | Verb-forms. | Participle. |
|---|---------------------|-------------|-------------|-------------|
| <p>to supply, to furnish, to stock (supplied)</p> <p>to furnish</p> | | | supply | supplying |
| <p>to change, to switch</p> | | | change | changing |
| <p>to separate, to divide</p> | | | separate | separating |
| <p>to separate, to part</p> | | | separate | separating |
| <p>to divide, to share, to mean, to agree</p> | | | divide | dividing |
| <p>to divide, to split</p> | divide, divides | divide | divided | dividing |
| <p>to share, to share</p> | share, shares | share | shared | sharing |
| <p>to share, to share</p> | share, shares | share | shared | sharing |
| <p>to share, to share</p> | share, shares | share | shared | sharing |
| <p>to share, to share</p> | share, shares | share | shared | sharing |

Irregular Verbs.

23

| Active. | Present Infinitive. | Imperative. | Future Imperfect. | Pres. Participles. |
|--|---|-------------|-------------------|--------------------|
| Subjunctive, or <i>vellet</i> to wish, to desire, to please | | | <i>vellet</i> | <i>velletis.</i> |
| Subjunctive, to marry, to wed | | | <i>nupt</i> | <i>nuptis.</i> |
| Subjunctive, to shut, to lock, to con- clude | | | <i>claud</i> | <i>claudis.</i> |
| Subjunctive, to strive, to strive, to de- vise | | | <i>strig</i> | <i>strigis.</i> |
| Subjunctive, to fly | | | <i>volat</i> | <i>volatis.</i> |
| * Subjunctive, to melt | In <i>transitive & intransitive</i> | | <i>fund</i> | <i>fundis.</i> |
| Subjunctive, to melt | | | <i>quod</i> | <i>quodis.</i> |
| Subjunctive, to melt | | | <i>quod</i> | <i>quodis.</i> |
| * Subjunctive, to move | | | <i>mov</i> | <i>movis.</i> |
| Subjunctive, to move | | | <i>mov</i> | <i>movis.</i> |
| Subjunctive, to cry | | | <i>plor</i> | <i>ploris.</i> |

* It is generally irregular, when it is used as a verb transitive; but regular, when it has an intransitive signification.

[illegible]

1

| Infinitive. | Present Indicative. | Imperative. | Preterite Perfect. | Past Participle. |
|---|--|---------------------------|---|---|
| <p>Bezeichnen, to designate bezeichnen, to intend Bezeichnete, to have, to go, to do Bezeichnete, to have.</p> | <p>3. bezeichnete or bezeichnete; 4. bezeichnete or bezeichnete</p> | <p>bezeichnete</p> | <p>bezeichnete bezeichnete, bezeichnete bezeichnete</p> | <p>bezeichnete bezeichnete bezeichnete</p> |
| <p>Bezeichnen, to have Bezeichnen, to intend Bezeichnete, to have Bezeichnete, to have</p> | <p>3. bezeichnete or bezeichnete; 4. bezeichnete or bezeichnete</p> | <p>bezeichnete</p> | <p>bezeichnete bezeichnete, bezeichnete bezeichnete</p> | <p>bezeichnete bezeichnete bezeichnete</p> |
| <p>Bezeichnen, to have Bezeichnen, to intend Bezeichnete, to have Bezeichnete, to have</p> | <p>3. bezeichnete or bezeichnete; 4. bezeichnete or bezeichnete</p> | <p>bezeichnete</p> | <p>bezeichnete bezeichnete, bezeichnete bezeichnete</p> | <p>bezeichnete bezeichnete bezeichnete</p> |
| <p>Bezeichnen, to have Bezeichnen, to intend Bezeichnete, to have Bezeichnete, to have</p> | <p>3. bezeichnete or bezeichnete; 4. bezeichnete or bezeichnete</p> | <p>bezeichnete</p> | <p>bezeichnete bezeichnete, bezeichnete bezeichnete</p> | <p>bezeichnete bezeichnete bezeichnete</p> |
| <p>Bezeichnen, to have Bezeichnen, to intend Bezeichnete, to have Bezeichnete, to have</p> | <p>3. bezeichnete or bezeichnete; 4. bezeichnete or bezeichnete</p> | <p>bezeichnete</p> | <p>bezeichnete bezeichnete, bezeichnete bezeichnete</p> | <p>bezeichnete bezeichnete bezeichnete</p> |
| <p>Bezeichnen, to have Bezeichnen, to intend Bezeichnete, to have Bezeichnete, to have</p> | <p>3. bezeichnete or bezeichnete; 4. bezeichnete or bezeichnete</p> | <p>bezeichnete</p> | <p>bezeichnete bezeichnete, bezeichnete bezeichnete</p> | <p>bezeichnete bezeichnete bezeichnete</p> |

| Infinitive. | Present Indicative. | Imperative. | Present participle. | Verb Participle. |
|---|---|--|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • <i>Remains</i>, to remain, to persist <i>Remains</i> in extreme, to persist | | | <ul style="list-style-type: none"> remains remaining | <ul style="list-style-type: none"> remains remaining |
| <p style="text-align: center;">89</p> | | | | |
| <ul style="list-style-type: none"> • <i>Writes</i> to write, to register, to be a writer, or write. comes to also | <ul style="list-style-type: none"> writes, in single, to register, or write. 1. write | | <ul style="list-style-type: none"> writes | <ul style="list-style-type: none"> writes |
| <ul style="list-style-type: none"> • <i>Writes</i> in single, to register by the instant | | | <ul style="list-style-type: none"> write | <ul style="list-style-type: none"> writes |
| <ul style="list-style-type: none"> • <i>Writes</i> to write as <i>Writes</i> to write | <ul style="list-style-type: none"> 1. write, 2. write | <ul style="list-style-type: none"> write write | <ul style="list-style-type: none"> write write | <ul style="list-style-type: none"> writes writes |
| <ul style="list-style-type: none"> • <i>Writes</i> in single, to give way <i>Writes</i> to show, to point out | | <ul style="list-style-type: none"> write write | <ul style="list-style-type: none"> write write | <ul style="list-style-type: none"> writes writes |
| <ul style="list-style-type: none"> • <i>Writes</i> to give | | | <ul style="list-style-type: none"> write | <ul style="list-style-type: none"> writes |

[illegible]

REFLECTIVE VERB.

Ich freue mich, to rejoice.

INDICATIVE

REFLECTIVE.

Present.

Singular.

Singular.

1. *Ich freue mich, I rejoice*

1. *Ich freue mich, (if) I rejoice*

2. *Du freust, (or freust) dich, thou rejoicest*

2. *Du freust dich, (if) thou rejoicest*

3. *Er (or, it) freut (or, freut) sich, he, (she, it) rejoices*

3. *Er freut sich, (if) he rejoices*

Plural.

Plural.

1. *Wir freuen uns, we rejoice*

1. *Wir freuen uns, we rejoice*

2. *Ihr freut (or, freut) euch, you rejoice*

2. *Ihr freut euch, you rejoice*

3. *Sie freuen sich, they rejoice*

3. *Sie freuen sich, they rejoice*

Præteriteperfect.

Singular.

Singular.

1. *Ich freute (or, freute) mich, I rejoiced*

1. *Ich freute mich, (if) I rejoiced*

2. *Du freustest (or freustest) dich, thou rejoicest*

2. *Du freustest dich, (if) thou rejoiced*

3. *Er freute (or, freute) sich, he rejoiced*

3. *Er freute sich, he rejoiced*

INDICATIVE.

SUBJUNCTIVE.

Plural.

Plural.

- | | |
|--|---|
| 1. Wir freuen(=or freuen) uns, we rejoiced | 1. Wir freuen uns, we re- joiced |
| 2. Ihr freut(=or freut) euch, you rejoiced | 2. Ihr freut euch, you re- joiced |
| 3. Sie freuen (=or freuen) sich, they rejoiced. | 3. Sie freuen sich, they re- joiced. |

Preterperfect.

Singular.

Singular.

- | | |
|---|--|
| 1. Ich habe mich gefreut(=, gefren), I have rejoiced | 1. Ich habe mich gefreut, (if) I have rejoiced |
| 2. Du habest dich gefreut, thou hast rejoiced | 2. Du habest dich gefreut (if) thou have rejoiced |
| 3. Er hat sich gefreut, he has rejoiced | 3. Er habe sich gefreut, (if) he have rejoiced |

Plural.

Plural.

- | | |
|---|---|
| 1. Wir haben uns gefreut, we have rejoiced | 1. Wir haben uns gefreut, we have rejoiced |
| 2. Ihr habt euch gefreut, you have rejoiced | 2. Ihr habet euch gefreut, you have rejoiced |
| 3. Sie haben sich gefreut, they have rejoiced. | 3. Sie haben sich gefreut, they have rejoiced. |

Preterpluperfect.

Singular.

Singular.

- | | |
|--|---|
| 1. Ich hätte mich gefreut, I had rejoiced | 1. Ich hätte mich gefreut, (if) I had rejoiced |
|--|---|

INDICATIVE.

1. Du hastest dich gefreut,
thou hadst rejoiced
2. Er hatte sich gefreut, he
had rejoiced

Plural.

1. Wir hatten uns gefreut,
we had rejoiced
2. Ihr hättet euch gefreut,
you had rejoiced
3. Sie hätten sich gefreut,
they had rejoiced.

SUBJUNCTIVE 2.

1. Du hättest dich gefreut,
(if) thou had rejoiced
2. Er hätte sich gefreut, he
had rejoiced

Plural.

1. Wir hätten uns gefreut,
we had rejoiced
2. Ihr hättet euch gefreut,
you had rejoiced
3. Sie hätten sich gefreut,
they had rejoiced.

First Future.

Singular.

1. Ich werde mich freuen, I
shall rejoice
2. Du wirst dich freuen, thou
shalt, or wilt, rejoice
3. Er wird sich freuen, he
shall, or will, rejoice

Plural.

1. Wir werden uns freuen,
we shall rejoice
2. Ihr werdet euch freuen,
you shall, or will, re-
joice
3. Sie werden sich freuen,
they shall, or will,
rejoice.

Singular.

1. Ich werde mich freuen,
(if) I shall rejoice
2. Du wärest dich freuen,
(if) thou shalt rejoice
3. Er wäre sich freuen, he
shall rejoice

Plural.

1. Wir würden uns freuen,
we shall rejoice
2. Ihr wäret euch freuen,
you shall rejoice
3. Sie würden sich freuen,
they shall rejoice

INDICATIVE.

IMPERATIVE.

Second Future.

Singular.

Singular.

- | | |
|---|--|
| 1. Ich werde mich gefreut haben, I shall have rejoiced | 1. Ich werde mich gefreut haben, (if) I shall have rejoiced |
| 2. Du wirst dich gefreut haben, thou shalt, or wilt, have rejoiced, | 2. Du werdest dich gefreut haben, (if) thou shalt have rejoiced, |
| 3. | 3. |

First Future Conditional.

Singular.

1. Ich würde mich freuen, I should, or would, rejoice
2. Du würdest dich freuen, thou shouldst, or wouldst, rejoice
3. Er würde sich freuen, he should, or would, rejoice

Plural.

1. Wir würden uns freuen, we should, or would, rejoice
2. Ihr würdet euch freuen, you should, or would, rejoice
3. Sie würden sich freuen, they should, or would, rejoice.

Second Future Conditional.

Singular.

1. Ich würde mich gefreut haben, I should, or would, have rejoiced
2. Du würdest dich gefreut haben, thou shouldst, or wouldst, have rejoiced, &c.

IMPERATIVE.

Singular.

Plural.

(1. *Heben wir uns*, let us
joice)

- | | |
|--|---|
| 1. <i>Hebe (du) dich</i> , rejoice (thou) | 2. <i>Hebet (er, ernt) (ihr)</i> <i>dich</i> , rejoice (you) |
| 3. <i>Hebe er sich</i> , let him rejoice | 3. <i>Heben sie sich</i> , let them rejoice |

INFINITIVE.

Present, *Sich freuen*, to rejoice

Participle. *Sich gefreut haben*, to have rejoiced

Future, *Sich freuen werden*, to be about to rejoice

PARTICIPLE PRESENT.

Sich freuend, rejoicing.

VERBS COMPOUND.

1. Verbs Compound Separable.

RULES.

1. The particle is separated from the verb, in the indicative, and subjunctive, when these moods are not, for some grammatical reason, placed at the end of the sentence. farther in the imperative; in the infinitive, by the preposition *zu*, and in the participle, by the segment *ge*.

2. The particle, thus separated, stands in the indicative, and participle, before the verb; in the infinitive, subjunctive, and imperative, after the verb, and likewise after all the words governed by, or connected with, the verb.

See the Grammar, p. 333.

The separable verbs, are composed with :

| | | |
|---------|----------------------------------|----------------------------|
| ab, | an, abgeben, to lay down | down legen, to lay down |
| an, | — anfangen, to begin, | — fangen, to catch |
| anheim, | — anheimgeben, to re- fer to, | — stellen, to place |
| auf, | — aufhören, to cease, | — hören, to hear |
| auf, | — auflassen, to leave out | — lassen, to leave out |
| bei, | — beistehen, to assist, | — stehen, to stand |

| | | |
|---------|----------------------------|------------------------|
| brin, | — an, bringen, to offer, | from bringen, to bring |
| | to present, | |
| byrn, | — bystehen, to stand | — stehen, to stand |
| | by, | |
| loven, | — lovenlaufen, to run off, | — laufen, to run |
| in, | — inlaufen, to buy in, | — kaufen, to buy |
| fort, | — fortgehen, to con- | — gehen, to move |
| | tinue, | along |
| heim, | — heimgehen, to return | — gehen, to turn |
| | home | |
| her, | — herbringen, to bring | — bringen, to bring |
| | along, | |
| herab, | — herabgehen, to lower, | — gehen, to set |
| heran, | — herantreten, to bring | — treten, to lead |
| | on, | |
| heraus, | — heraussuchen, to fetch | — suchen, to fetch |
| | out, | |
| herzu, | — herzukommen, to call | — kommen, to call |
| | towards you | |
| hinzu, | — hinzubringen, to bring | — bringen, to bring |
| | in, | |
| hervor, | — hervorbringen, to pro- | — bringen, to bring |
| | duce | |
| hin, | — hingehen, to go along, | — gehen, to go |
| hinab, | — hinablassen, to let | — lassen, to let |
| | down, | |
| hinan, | — hinanstellen, to pour | — stellen, to pour |
| | to, | |
| hinaus, | — hinauswerfen, to fling | — werfen, to fling |
| | out, | |

| | | |
|--|----------------------------|-----------------------|
| hinüber, | as hinübertragen, to | from tragen, to carry |
| | carry over, | |
| hinunter, | — hinunterbringen, to | — bringen, to keep |
| | keep down, | |
| mit, | — mitnehmen, to take | — nehmen, to take |
| | with you; also, to | |
| | accompany, | |
| nach, | — nachfolgen, to follow, | — folgen, to follow |
| | to succeed, | |
| nieder, | — niederstoßen, to strike | — stoßen, to push, |
| | down, | to strike |
| ob, | — obliegen, to be in- | — liegen, to be |
| | debted to, | |
| von, | — vergehen, to proceed, | — gehen, to go |
| voran, | — vorangehen, to go be- | — gehen, to go |
| | fore, | |
| vorne, | — vorübergehen, to ap- | — gehen, to put |
| | pear, | |
| vorüber, | — vorüberfahren, to pass | — fahren, to move |
| | by, | |
| über, | — überkommen, to | — kommen, to come |
| | agree, | |
| weg- | — wegnehmen, to take | — nehmen, to take |
| | away, | |
| wieder, | — wiederkommen, to | — kommen, to come |
| | come again, | |
| Note. In wiederholen, to repeat, from holen, to fetch, it is inseparable. | | |
| zu, | as, zuwenden, to persuade, | — reden, to talk |
| zurück, | — zurückgehen, to return | — gehen, to turn |

zusamm., as *zusammensetzen*, to put
together, to compose,
to construct. *from setzen*, to put.

II. Verbs Compound Inseparable.

NOTES.

1. The component particle is not separated from the verb.

2. The present participle does not take the augment *ge*.

The few exceptions, which are found to these rules, are mentioned in the Grammar, p. 334.

The verbs inseparable, are those compounded with:

| | | |
|------------------|-------------------------------------|-------------------------------|
| <i>be</i> , | as, <i>beweisen</i> , to prove, | <i>from weisen</i> , to show |
| <i>emp.</i> | — <i>empfangen</i> , to receive, | — <i>fangen</i> , to take |
| <i>ent</i> , | — <i>entehren</i> , to dishonour | — <i>ehren</i> , to honour |
| <i>er</i> , | — <i>erhalten</i> , to preserve, | — <i>halten</i> , to hold |
| <i>ge</i> , | — <i>gestatten</i> , to make | — <i>statten</i> , to use |
| | use of, | |
| <i>hin</i> , | — <i>hinwegsetzen</i> , to remove | — <i>setzen</i> , to go |
| <i>miss</i> , | — <i>missfallen</i> , to displease, | — <i>fallen</i> , to fall |
| <i>ver</i> , | — <i>vergehen</i> , to pass | — <i>gehen</i> , to walk |
| | pass, | |
| <i>versch</i> , | — <i>verschweigen</i> , to detain, | — <i>schweigen</i> , to shew |
| <i>vermach</i> , | — <i>vermachsigen</i> , to be- | — <i>lassen</i> , to leave |
| | glect, | |
| <i>verren</i> , | — <i>verrenken</i> , to soil, | — <i>renken</i> , to clean |
| <i>versch</i> , | — <i>verschmachten</i> , to die | — <i>schmachten</i> , to ache |
| | wound, | |
| <i>zer</i> , | — <i>zerstören</i> , to destroy, | — <i>stören</i> , to stir. |

III. Verbs Compound Separable and Inseparable.**RULES.**

1. Verbs of this description are separable, when their signification is neuter, or intransitive. They are inseparable, when they have an active, or transitive meaning.

2. When the verb is separable, the accent rests on the particle ; when inseparable, it is laid on the verb.

The verbs, which are both separable, and inseparable, are composed with the following prepositions:

durch, as, *durchdringen*, to break through, separable and inseparable, past tense participle, *durchgedrungen*, and *durchbrochen*, from *brechen*, to break.

um, as, *umlaufen*, to run round, separable and inseparable, preterite participle, *umgelaufen*, and *umlaufen*, from *laufen*, to run.

über, as, *überfahren*, to get over, to leap over, separable, past tense participle, *überfahren* : and *übersetzen*, to translate, inseparable, preterite participle, *übersetzt* : both from *setzen*, to put.

unter, as, *untergehen*, to go down, to perish, separable, preterite participle, *untergegangen*, from *gehen*, to go : *unternehmen*, to undertake, inseparable, past participle, *unternommen*, from *nehmen*, to take.

PREPOSITIONS.

Prepositions with the Genitive Case.

Weg, or *Weg*, instead of
Wegs, pursuant, according to

Halben, halber, on account of. It is always placed after the case it governs.

Außerhalb, without, on the outside of

Innerhalb, within, in the inner part of

Oberrath, above, on the upper side of

Unterrath, below, on the lower side of

Darßit, on this side of

Demßit, on the further side of

Straft, by the power of

Suht, according to, conformably to, by the tendency of

Stattß, stattdess, by the means of

Umwillen, for the sake of : us, Um Gotteswillen, for God's sake

Ungeachtet or, (obgleich), notwithstanding

Unweit (or, ohnweit), not far from. It may be placed either before, or after its case.

Ernachte, by dint of, by the power of, by means of
Während, during

Wegen, 1. because of, on account of. 2. concerning, with regard to, relating to. It may sometimes be put after its case.

Prepositions with the Dative Case.

Auß, out of

Außer, 1. out of, on the outside of. 2. out of, not within, passing the bounds of, in a state of deviation from. 3. besides, over and above.

Bei, 1. by, beside, near to. 2. with, in company of. 3. at, present at, noting co-existence of time.

Prepositions with the Dative and Accusative. 101

4. in, serving for quotations: as, *Wie kein
Platz, in Platz*

Gegenüber, towards, against. It stands always after its case
Gegenüber, over against, opposite to. To be put after
its case

Längs, along

Mit, with

Hint. 1. after, posterior in time, behind. 2. to, in
a direction to, towards. 3. according to

Mit (or, *beim*), together with, besides

Ob, over, on, at, during, on account of

Seit, since

Von. 1. by, noting an agent. 2. of. 3. from

In. 1. to. 2. at, of place. 3. at, of time. 4. at,
of proportion. 5. on, noting manner: as,
In Pfunde; on horseback

Folgt, in consequence of. After the case. It is
sometimes placed before; but then it governs
the genitive

Gegenüber, against, in opposition to. After the case,

Prepositions with the Accusative.

Durch. 1. through. 2. by, noting a means, or instrument.
3. through, noting continuance of time. In this
signification it is put after its case; as, *Die
ganze Nacht durch*, the whole night through.

Für, for

Gegen. 1. to, towards. 2. against

Ohne, without, not with

104 *Prepositions with the Dative and Accusative.*

- Ohne**, without, not with. It only occurs in a few phrases: as, *Ohne Zweifel*, without doubt.
- Um**, 1. around, about. 2. it signifies change, and vicariously: as, *Streu Holz um den Hofen*, every other day. 3. a loss: as, *Um etwas kommen*, to lose a thing. 4. it marks an object: as, *Um Geld spielen*, to play for money. 5. a comparison: as, *Um zwei Thaler reich*, more rich by two shillings. 6. with reference, with respect to, as far as relates to: as, *Es ist eine ungewisse Sache um den Krieg*, as for the war, it is an uncertain thing.
- Gegen**, against, in opposition to.

Prepositions with the Dative and Accusative Cases.

105A.

These prepositions are joined with the dative, when they denote permanent, or stationary, locality; and with the accusative, when they imply motion to a place.

- Bei**, with the Dative. 1. at, on, near, in; noting locality. 2. in, at; noting the object of an action: as, *Die Herrschaft des Vaters an dem Kinde befehlen*, to reward the merits of the father in the child. 3. by, of; noting a cause: as, *Er starb durch Fieber*, to die of a fever. 4. in, by; noting state, condition, manner: as, *Reich an Freunden*, rich in friends.
- Bei**, with the Accusative. 1. to; noting direction. 2. it signifies an object: as, *Ich denk daran*, to think of something. 3. extent of space, and

Prepositions with the Dative and Accusative. 133

time, when preceded by *bis* : as, *Bis an ihr Ort*, as far as the sea ; *bis an den Abend*, until evening.

Auf, with the Dative, 1. upon ; noting locality of a higher place : as, *Auf dem Thurm*, upon the tower. 2. in, at ; noting locality in general : as, *Auf dem Felde*, in the country.

Auf, with the Accusative, 1. upon ; noting direction to a higher place. 2. to, into ; noting local direction in general. 3. it signifies an object : as, *Auf eine Sache denken*, to think of a thing. 4. proportion : as, *Ein Stück auf vier Personen*, a dinner for four persons. 5. extent, when preceded by *bis* : as, *Bis auf das letzte Pfennig*, to the last farthing. 6. way and manner : as, *Auf Deutsche Art*, in the German manner. 7. it marks future time : as, *Auf den Montag*, on Monday, or next Monday.

Hinten, behind

Ja, with the Dative, in.

Ja, with the Accusative, 1. into. 2. with *bis*, it notes extent : as, *Bis in das Zimmer*, as far as into the chamber.

Neben, beside, at the side of

Über, with the Dative, 1. over, above : with respect to place. 2. above ; with respect to excellence. 3. during ; with respect to time, or occupation : as, *Über der Arbeit*, while at work.

Über, with the Accusative, 1. over ; implying motion. 2. above, beyond, exceeding, more than. 3. with *bis*, it signifies extent : as, *Bis über die Erde*, over the earth. 4. it notes a cause : as, *Über*

über das Ende ärgern, to be angry on account of a certain thing. 3. as object: as, *über dem Gegenstand sprechen*, to speak upon a subject. 4. it signifies future time, when placed before the verb; and continuance of time, when put after: as, *Heute über acht Tage*, this day or 'night; *Im Sommer über*, during the summer.

Unter, 1. under. 2. among. 3. with the dative, it has also the power of denoting time: as, *Unter der Regierung Georg bei Dritten*, in the reign of George the Third.

Vor, 1. before. 2. with the dative, it sometimes involves a cause: as, *Vor dem Tode erschrecken*, to be frightened at death; *vor Freude weinen*, to weep for joy. 3. with the dative, it likewise signifies age, denoting time past: as, *Vor drei Jahren*, three years ago.

Zwischen, between.

CONJUNCTIONS.

Aber, but

Alsda, but

Als, 1. as. 2. then. 3. when

Also, 1. so, thus. 2. therefore

Auch, also

• *Küß* daß, in order that

Erst, before

Da, 1. then. 2. when. 3. since, as, because

Wenn, if

Daher, therefore

Denn, althum, then

Derum, for that reason

Desh, that

Denn, 1. for, because. 2. then.

Dennoch, notwithstanding

Deshalb (deshalbem), deshalbem (deshalb, or deshalb,) therefore, on that account

Desto, even proportion, in the second part of a comparative sentence: as, Je niedriger seine Herkunft ist, desto größer ist sein Verdienst, the lower his origin is, the greater are his merits; je ruhiger das Gewissen ist, desto geschickter ist es zum Nachdenken, the more quiet his is, the more fit is it for meditation

Desoll, because, obsolete

Denk, yet, nevertheless, however

Ob, before, sooner than, etc

Entweder, either; always followed by oder, or

Falls, im Falls, in case that

Gerat, further, moreover

Beliebig, consequently

Diagegen, on the other hand

Je, is proportional, before a comparative degree, in the first part of a sentence: as, Je eher, desto besser, the sooner, the better. Sometimes it is used instead of desto: as, Je eher, je lieber, the sooner, the more agreeable.—Je nachdem, according as

Jedemach, yet, nevertheless

Jedoch, the same as doch

Indem, whereas

Indem, 1. while, 2. because, since

Inzwischen, in the mean while

Ingleichen, or ingleiches, likewise

Kaum, scarce, scarcely

Konsequenz, consequently

Nachdem, after

Nämlich, namely

Nicht allein, nicht nur, not only; followed by *sondern auch*, but also

Noch, 1. yet, still, 2. nor; preceded by *oder*, either

Nun, now

Ob, whether, if

Obgleich, obgleich, obwohl, though, although. *Note.*

These conjunctions are frequently divided: as, *Ob* *bei* *dem* *gleich* *hast* *war*, although the man was ill. Almost constantly, when a nominative follows: as, *Ob* *er* *dem* *ja* *heute* *war*, though he was at home

Seit, (seither, since, from the time that

Verdient, (verdammt, because, since

So, 1. so, 2. therefore, 3. if, on condition that,

4. *So wohl*—*als auch*, as well as, 5. It often connects the subsequent member of a sentence, with the antecedent. See Grammar, p. 381, and 487—6, when followed by *auch*, it signifies *however*: as, *So groß die Gefahr auch sein mag*, however great the danger may be

Sondern, but. It is only used after a negative: as,

Nicht schwarz, sondern weiß, not black, but white

Sonst, else, otherwise

Ährlich—**ährlich**, partly—partly

Ährigst, as far the rest, however

Ährsting, besides

Äth, and

Ängstet, notwithstanding, although

Ädhrich, **edhrich** both, **edhrich** him, while

Ähm, when, if. It is a provincial mode of speaking,
for **Wenn**

Äther, neither; followed by **noch**, nor

Äth, because

Ähm, 1. if. It never can be used to express whether.

2. when. In this signification, it is generally connected with the present, and future tenses. See the Grammar, p. 392.

Ästeglich, **esteglich**, although. They may be separated, in the same manner, as, **steglich**, **estegem**. See above

Äh, 1. how. 2. as. 3. then. This last signification is not quite correct

Ähstern, how far. **Ja ähstern**, how far

Ähmest, though

Äh, as a conjunction, is sometimes used for **if**

Ähm, if

Äh!, indeed, perhaps, may be. It has the nature of an expletive particle, with a concessive meaning. See the Grammar, p. 394 and 407.

Ähm, indeed, it is so, allowing it; generally followed by one of these conjunctions, **der**, **ähr**, **both**, **beide**, or a similar word

Ähmer, though, although

INTERJECTIONS.

They mark the feelings and affections of the mind.

Some denote joy : as, *ᑭᑦ!* *ᑭᑦ!*

Mirth, and gaiety : as, *ᑭᑦ!* *ᑭᑦ!* *ᑭᑦ!*

Local exclamations of the same kind : *ᑭᑦ!* *ᑭᑦ!*

Others indicate sorrow, affliction, displeasure : *ᑭᑦ!* *ᑭᑦ!* *ᑭᑦ!*

Pain : *ᑭᑦ!* *ᑭᑦ!* *ᑭᑦ!* *ᑭᑦ!*

Disgust : *ᑭᑦ!* *ᑭᑦ!*

The following express admiration : *ᑭᑦ!* *ᑭᑦ!* *ᑭᑦ!* *ᑭᑦ!* *ᑭᑦ!* *ᑭᑦ!*

Surprise, in a small degree : *ᑭᑦ!* *ᑭᑦ!*—in a greater degree : *ᑭᑦ!* *ᑭᑦ!*—*ᑭᑦ!* *ᑭᑦ!* when you have found out, or unravelled a thing, either denoting surprise, or satisfaction.

ᑭᑦ! *ᑭᑦ!* serve for calling to a person.

See, concerning the interjections, the Grammar, p. 286, and 462.

APPENDIX

CONTAINING

READING LESSONS;

WITH A VOCABULARY.



APPENDIX.

SECTION I.

Short Sentences.

§ 1.*

Gott leben,[†] das ist die allerhöchste Weisheit.
Du gehst hier, wenn du nicht als Gott gehst.
Die Frucht des Geistes ist der Weisheit Anfang.[‡]

* § 1—4 are taken from Luther's translation of *Exhortation*, (in German called, *Das Buch Jesai* *Girck*).

† The infinitive, put after the word it governs. See Grammar, p. 543; and it is here used substantively (Gr. p. 555), though without an article.

‡ The superlative degree. Gr. p. 203, 205. Elements, p. 28. The word *all*, 'of all,' being the genitive plural of *all*, is sometimes prefixed to the superlative, to increase its force.

§ The governing substantive put after the genitive. Gr. 408.

Vertraue Gott, so wird er dir antworten: daher
habe Muth, und hoffe auf ihn.

§ 2.

Vertraue keinem Menschen, du habest ihn denn an
seiner in der Noth.

Ein Feind ist nicht im Still zu erkennen,* und
ein Feind nicht im Unglück verkennen.

Halte dich fern* freundlich, vertraue aber
nicht auf jeden Mann.

* So, 'then'. The sentence is equivalent to one
beginning with *if*, in which *ja* would form the subse-
quent member: *Wenn du Gott vertrauest, so wird er
dir antworten, if thou trust in God, he will help thee.*
See Gr. 301. 474. 481.

* *Gewen thy ways rightly, that is, act rightly.*

* *Denn, so placed, signifies unless: 'unless thou
hast proved him in need.' Gr. 355 El. 104.*

* *Ja, far in him, Gr. 364, IV.*

* 'To know,' instead of, 'to be known.' Gr. 355,
last line. 487.

* *Halte, for halte ab, keep it. It contracted with
other words; see Gr. 213, 4. 476. 'Keep friendly,'
that is, be on good terms, with every one.*

* See Gr. 222. El. 10.

* The conjunction *aber* may stand in various posi-
tions. See Gr. 314, 4.

Ein neuer Freund ist ein Trost bei Bedarf; ein
alter Freund ist ein harter Schatz.

§ 3.

Wachte bei Mitternacht¹; heute wir gehen wir
alt zu werden.

Wenn hier² noch geht, so gehende, daß hier wir
bei ihm gehen kann³; und wenn hier ihm geht, so
gehende, daß hier wir noch gehen kann.

Heute wir⁴ schick, die zu einem schick⁵.

§ 4.

Der Mann kauft die Güte, also ist ein gut⁶ Wort
besser heute⁷ bei Gabe.

¹ Fourth form of the adjective. Gr. 189. 189. El. 24.

² The negative, nicht, placed after the object, in a sentence, that is, after the case governed by the verb—Gr. 310.

³ Erst, for hier ist. Gr. 323, 3. Compare note 7 and 8.

⁴ The verb hat, after the conjunction daß—Gr. 301. (3); also after wenn.

⁵ Anticipated, for gehen, before; or erst, first.

⁶ Verb hat, after also. Gr. 301, (3).

⁷ This should be gutst, according to correct grammar, being the fourth form of adjectives,—Gr. 189. El. 24; but sometimes the first form is thus improperly substituted for the second, and fourth, see Gr. 189, VI.

⁸ Denn, than. Gr. 323. El. 103.

§ 3.

Die Freiheit annehmen,^a heißt seine Freiheit verlassen.

Der Mann (der) ist angesehen,^b wenn ihn die Welt beehrt.^c

Das Glück heißt ein Streben, das es zu Grunde richten will.^d

Selbstwiderstand heißt dem Dummheit für Weisheit halten.

^a The infinitive after the object, or the case it governs. Gr. 344, IV. See note 1.

^b *Geht*, is called, means implies. Being is here taken in a general, and indefinite signification, one's, —' is sell one's liberty.'

^c *Glück*, Gr. 338, 4.

^d First form of adjectives. Gr. 337, 181. El. 21.

^e See note 15.

^f Das Glück, Fortune, a word of general import, with the article. Gr. 402, I.

^g Relative pronoun. Gr. 244. El. 27, 28.

^h Verb at the end, when a relative pronoun begins the sentence. Gr. 400, I. Zu Grunde richten, to bring to ruin, to ruin, to destroy.

ⁱ Adjective used substantively. Gr. 337, IX, 1.

^j *Für*, for *zu* to. Gr. 384, IV. *Für Weisheit*, for the wisdom, for wisdom, Gr. 400, I.

Dem Schüler mangelt es wohl^a bei was^a er hat,
als bei was er nicht hat.

Gott ist kein Diener, wenn^a du es zu geizigem
weißt,^a aber kein Herr, wenn du bei nicht weißt.

Der Feig^a nennt sich vorsichtig,^a und der Selb-
stige^a fromm.

§ 6.

Der Haß der Fremde ist mehr zu fliehen,^a als
die Nachstellung der Feinde.

Wenn der Herr dem Reichen nachgucken^a anfängt,
so^a ist er verloren.

^a The dative case at the beginning of the sentence.
Gr. 455, 3. The answer, see note 32 and 33.

^a Es wohl—als, or so wohl—als auch, as well as,
both—and. El. 106. Gr. 391.

^a Das noch, that which. Gr. 343. El. 38, 3.

^a See note 15, 17.

^a Irregulär verb wissen, to know. Gr. 313. El. 89.

^a Note 28.

^a Note 30.

^a Note 3.

^a Nachgucken and anfängen, verbs compound separ-
able, see Gr. 329, 330. El. 33, 37. Nachgucken as
here, in the indicative, separated by the preposition *zu*,
Gr. 343, 3. El. 36, L.; and anfängen, in the indicative,
being at the end of the sentence, is not separated, Gr.
332, 2. El. 36.

^a At beginning the subsequent member of a sen-
tence. Gr. 391. 424. 456.

Unabhängigkeit verkuppelt sich, wenn sie sich selbst
legt.

Demüthig² ist nicht glücklich, welcher nicht glücklich
zu sein glaubt.³

Wer seine Schwächen überwindet, besiegt den
größten Feind.

SECTION II.

Empire Folio.

§ 1.

Der Buchst und der Mann.

Ein Buchst, der nie einen Mann geliebt hat,¹ be-

¹ *He*, *that person*, *person* demonstrative. Gr. 240, R. 58.

² See note 34.

³ *He* *will*. Gr. 247.

⁴ The accusative after a verb transitive. Gr. 439, R. IV.

⁵ The article repeated, in titles, and superscriptions. Gr. 463, 10.

⁶ See note, Section I. 34.

gegner¹ zufällige² Worte³ dem Könige bei Thron,
und wurde⁴ dadurch⁵ so sehr überrascht, daß er keine
andere vor⁶ Schreien⁷ setzen⁸ mochte. Er traf sich,
daß er dem König wider⁹ sich, und da¹⁰ empfand er
ganz¹¹ Jäh¹², aber noch mehr als ganz¹³ einen Stoß.
Wie er aber¹⁴ zum ersten Male mit ihm zusammen
kam,¹⁵ so¹⁶ schickte er sich¹⁷ sofort¹⁸ genug, ihr¹⁹ an-
zudeuten.²⁰

Begegnung vermischt bei²¹ Eindruck aller Gegen-
stände.

¹ *Begegner*, to meet, construed with the dative case. Gr. 438, 2.

² *Zufällige Worte*, by chance. The genitive case used adverbially. Gr. 438, 3.

³ *Dadurch*, thereby. Gr. 343, 10.

⁴ *Der Schreien*, from sight. See *See* preposition. Gr. 382, below. El. 104.

⁵ *Da*, then. Gr. 367. El. 104.

⁶ *Gar*, indeed. Gr. 324. El. 107.

⁷ Position of *aber*, see note 1, 11.

⁸ *Verb* hat, the conjunction *Wie* beginning the sentence. Gr. 301. Compare notes 1, 14, 15.

⁹ Note, I, 46.

¹⁰ Gr. 333. El. 14.

¹¹ Gr. 323. El. 11.

¹² Verb compound separable, see Note 1, 43.

¹³ Note 1, 43.

§ 2.

Das Hirsch an der Quelle.

Der Hirsch hatte den Hirsch an der Quelle gesehen.
 Als er nun sein Bild hatte sah, so bewunderte er
 den Hirsch seine Schönheit, und lobte die Schönheit
 nicht seiner Hirsch. Wittern unter diesen Betrachtungen
 näherten sich der Hirsch mit den Hirschen. Die
 gestellten Hirsch näherten ihn gestirnt haben, wenn

¹ The positive participle hat. Gr. 387, R. IV.

² This expletive conjunction—*nun*, now—which, in English, generally is placed in front of the sentence, is, in German, commonly put after other conjunctions.

³ *Wittern*, therein, is it. Gr. 342. 10.

⁴ *Yech* hat, after the conjunction *Als*. Gr. 301, (3).

⁵ Subsequent number, beginning with *ja*. Gr. 482, 12.

⁶ Gr. 470.

⁷ *Sich nähern*, to approach, a reflexive verb. Gr. 324. II. 16.

⁸ The subject after the verb, when the sentence begins with a preposition and its case. Gr. 468, 9.

⁹ The present participle, used in an adjective form. Die gestellten Hirsch, the composed hat, for, the hat which he had composed. Gr. 355.

¹⁰ The second future conditional.

ihn nicht bis gerichtetem Horte im" Schütze auf-
gehalten" und seine Flucht verhindert" haben."

§ 2.

Der junge Hirsch und seine Mutter.

Ein junger Hirsch wurde" von seiner Mutter ge-
nährt," von einem Hirschen, der" im Schutze des
Waldes" ihn bis Vater" verpflegt," Schwach zu machen,"

¹ —in, for in him. Gr. 384, IV.

² Pres. participle of the verb compound separable, aufhalten, Gr. 329, 333, 4.

³ Pres. part. of the verb compound inseparable, verpflegen. Gr. 333, and 334, Rule.

⁴ See notes 1, 15, and 17.

⁵ Hirsch cradled, was nurtured, the passive voice. See the conjugation, El. 63.

⁶ Genitive, verb compound inseparable. Gr. 333, 334, El. 78, Preterite participle, last. Gr. 507, R. IV.

⁷ —all, as being.

⁸ Womit, wherewith, with which. Gr. 250, 8.

⁹ Die Natur, nature. Gr. 402, 1.

¹⁰ Here the auxiliary verb hätte, had, is left out, and so be understood, Gr. 429, "With which nature had provided him."

¹¹ The infinitive put last, after several intervening words. Gr. 503, R. IV.

und sich bei Hundes Fähr zu wachen," anstatt¹ davon² zu laufen. In der Mitte dieser Reihe stehen fünf³ bei Hundes hören, und in größter Höhe stehen fünf⁴ bei Hundes hören.

Es ist leicht, sehen⁵ zu sehen und was⁶ (dies) zu thun nicht vermag.⁷

¹ Sich wachen, to wait, watch, reflect, and compound inseparable.

² 'Instead of running away.' The infinitive after the preposition anstatt, where the English put the participle. Gr. 428, 4.

³ Davon laufen, verb compound separable. Gr. 328, 329, 3. El. 26.

⁴ Fünf bei Hundes hören, the bounds let themselves be heard, were heard.

⁵ 'She who gave this counsel, made off' Sich davon machen, to make off, verb compound separable, and reflexive. Die Hundes, the participle converted into a substantive. Gr. 350, 179, 1.

⁶ The dative case, governed by sehen. Gr. 436, 1.

⁷ Ver, Gr. 381, 2. El. 28.

⁸ From Vermögen, to be able, a verb compound inseparable, conjugated like mögen, which see in the List of Irregular Verbs.

§ 4.

Die Schlange, der Adler und der Schiffer.

Eine Schlange und ein Adler hatten sich in einem Kampf eingelassen.^a Da nun^b die Schlange den Adler umschlungen hielt,^c sah^d sie ein Bauernhaus,^e es sie blies,^f und befrucht^g den Adler. Die Schlange hinüber^h kroch, spritzte Gift in das Kinderschlaf des Mannes.

^a Sich einlassen, verb. reflexive, irregular, compounded inseparable. 'Held engaged in a combat.'

^b See note II, 17.

^c — hielt, from halten, held. The verb at the end, because the conjunction to begin the sentence. Gr. 240, § 3.

^d Subsequent member. Gr. 239, 12.

^e There is a difference between Bauernhaus, and Bauernmann, though both may be rendered, in English, by countryman. The former is a person that lives in the country, not in a town, a rustic, peasant; the latter, one of the same country, a compatriot.

^f Blies, verb. compounded inseparable. Gr. 239, 122, II, 25.

^g Befrucht, for befrucht, from Befruchten, to fertilize. This construction, in the preterimperfect tense, is common. See the regular conjugation. Gr. 235, II, 34.

^h Hinüber, et sim. Gr. 242, 30.

ach. Dieser² hatte es nicht bemerkt,³ und war⁴ im Begriff zu trinken, als der Wirth plötzlich herabfiel,⁵ und den Wirth seinen Stühlen entriß.⁶

Diesbezügelt erwartet diejenigen, welche Bekümmerte mit ihnen.⁷

§ 3.

Der Wirth und die Gäste.

Der Wirth sah eine Frau auf einem Stuhle sitzen und wollte, und so er sich ihr nicht nähern konnte.⁸

¹ Dieser, the latter.

² Herabfallen, verb compound inseparable. Gr. 312. El. 3. The preterite participle put last. Gr. 307, R. IV.

³ 'Was on the point of drinking.' See the Vocabulary, in English.

⁴ Verb at the end, after the conjunction *als*, when. Gr. 301, 2. Herabfiel, from *herabfallen*, verb compound. Gr. 312. El. 36.

⁵ Entriß, from *entreißen*, verb comp. insep. Gr. 314. El. 36. Verbs compounded with *ent*, take the dative case of person. Gr. 428.

⁶ Verb brought to the end by the relative pronoun. Gr. 409, (1).

⁷ From the singular verb, *hätten*. Gr. 297. 303.

erachtet" er sie beschaffen," damit sie nicht un-
nützlich herumschleichen." Er sagte ebenfalls Jura,
"laß mich auf der Straße stehen" Guck zur
Rechts." Die Jura antwortete: Du läßt" mich nicht
zur Rechten ein, sondern weil es dir schief" an einer
Stelle steht."

El. 73. The verb is brought to the end by the con-
junction *ba*. Gr. 391, (3)

" Subsequent member. Gr. 460, 12. *Ersehen*,
verb compound inseparable. Gr. 334, El. 29.

" *Ersehigen*, verb comp. sep. Gr. 335, 333, 3.
El. 36

" Verb last, the conjunction *damit*, beginning the
sentence. Gr. 391, (3). *Ersehigen*, verb comp.
sep. See the foregoing note.

" *Ersehigen*, verb compound separable.

" Second form of the adjective. Gr. 394, 393,
El. 22.

" *Jura*, for *ja her*. Gr. 384, IV.

" Verb last, because of *laß*. Gr. 391, (3). *Wäre*,
subjunctive mood. Gr. 404

" —*laß* ein, from *Einsetzen*, to insert, verb comp.
sep. Gr. 335, 333, 3. El. 36.

" *Ersetzen*, but, only used after a preceding nega-
tive. Gr. 392, 403.

" Process *Erst*. Gr. 383, 4.

" Verb last, after *weil*. Gr. 391, 3.

Den Bösen schlägt¹ der Himmel² sch, wenn sie
böse³ bei Besinnigen⁴ suchen wollen.

§ 6.

Die Fledermaus und die Katze.

Diese Fledermaus fiel auf den Boden und wurde von
einer Katze ergriffen.⁵ War sie nun um ihr Leben
bet,⁶ so⁷ sagte die Katze, daß sie von Natur nicht der

¹ Den Bösen, to the wicked, dat. plur. from bö, or böse. When the dative of person begins a sentence, the subject nominative stands after the verb, as, in this place, Himmel after schlägt. Gr. 482, 2.

² Schlägt sch, misceus, falls, from schlag, verb comp. imp. See Gr. 327, E.

³ Böse, Gr. 242, 6.

⁴ Bei Besinnigen, with people of sense. The adjective used adverbially. Gr. 197, 1.

⁵ Diese ergriffen, was seized, the pret. part. put last. Gr. 307, E IV. Ergriffen, verbirr. (see Gesch. Gr. 300. El. 72.) and comp. imp. (Gr. 304. El. 98.)

⁶ Um, for, denoting an object. Gr. 372, 4. El. 102, 4.

⁷ —So, begged, put last, on account of this. Gr. 301, (3)

⁸ Subsequent member, with ja. Gr. 482, 12.

flügel behielten. Darauf erwiderte^a sie antwort, daß sie ja^b ihre Flügel, sondern eine Taube wäre; und erhielt durch diese Antwort ihre Freiheit. Sie sagte sich nachher, daß, als sie wieder auf den Boden sei, sie von einer andern Taube geküßt werden würde. Sie schrie um^c Eshnung, und bekam zur Antwort, daß diese Taube eine Fälschung wäre. Ich bin aber^d keine Taube, sie^e die Gefangene,^f sondern die Nachttaube: und sie entsieg^g sie^h vom Tode zum zweiten Male, durch Verleumdung ihrer Namen.

Ebensoⁱ daß man sich bei Unfällen erfaßt, ist man sich oft auf großer Nothgefahr.

^a The subject nominative after the verb, because *darauf* begins the sentence. Gr. 488, 16.

^b Ja, Gr. 470.

^c See note 71.

^d Position of *aber*. Gr. 508.

^e The subject nominative after the verb, when some words of a quotation begin the sentence. Gr. 488, 11.

^f Die Gefangene, she that was taken, the captive. The participle used substantively. Gr. 197, 1.

^g —*sie*, (the subject nominative) after the verb, because of *ja*. Gr. 488, 19.

^h *Ebenso* *hat*—a circumlocution, where the English would merely put the participle; literally, 'By that one adapts one's self to circumstances,' for: 'by adapting one's self to circumstances.'

§ 7.

Der K^{ön}ig und der K^{ran}ke.*

Der K^{ön}ig hatte einen K^{ran}ken unter" seiner Besch^{üt}zung, der" ihm lieb. Als man ihn begrab, sagte der K^{ön}ig zu den besch^{üt}zten: Dieser Mensch wä^{re}" nicht gestorben, wenn er sich bei Wein^{de}" unterhalten hätte. Darauf antwortete ihm einer: Freund, daß hättest du sagen sollen," wie der K^{ran}ke auch

* Der K^{ran}ke, the sick person, the patient. The adjective used substantively. Gr. 187, 1.

" —unter, under, is. Gr. 221, 2.

" Der is here a relative pronoun. Gr. 244, 22. 23. Der, may be considered almost as a mere expletive, like mit, mit, mentioned Gr. 462. because it might be spared. Literally: 'a patient who died to him,' instead of, 'who died.'

" —wä^{re}" nicht gestorben, for hätte nicht gestorben seyn, would not have died. The preterimperfect subjunctive, for the future conditional.

" —'If he had obtained from wine.' The reflexive verb sich er^{hi}elten, to obtain, construed with the genitive. Gr. 435, 4.

" —'This thou shouldst have said.' Sollst for gestellst, the infinitive of stellen, substituted for the prescriptive participle. Gr. 495.

Nimm deinen Rath befolgen können;“ ist *ist*“ kein *sein*“ völlig unrichtig.

Die Bibel lehrt, daß man seinen Freunden zu rechter Zeit Rath leisten muß.

§ 8.

Der Schilling.“

Ein Schilling macht“ eine ganze Gabe zu Geld, und heißt sich einen klumpen Geld,“ welchen er

“ ‘When the sick man might still have followed thy counsel.’ Können, for present, the indicative for the perfective participle. See the foregoing note.

“ The subject nominative (*kein Geld*) after the verb, because of *ist*. Gr. 488, 10.

“ Difference between *Geld* and *Geldes*, both the plural of *ein Geld*, the word. Gr. 182, 2.

“ *Der Schilling*, the silver; the adjective *giltig* being turned into a substantive. Gr. 197, 1.

“ *In Geld machen*, to make into money, to convert into money.

“ Substantives, which should be in the positive, after a preceding substantive, that ought to govern them, remain in the nominative, as if not declined, when the governing word implies measure, or quan-

vergnah, und mit äusserster Sorgfalt betracht. Da er oft an die Stelle kam,¹⁰ wo sein Schwert verborgen lag,¹¹ so wurde er von einem Menschen bemerkt, welcher die Ursache seiner kläglichen Verwund an dem Orte errath,¹² und so bald er den Mörder gewendet hatte, hob Golt anzuathen.¹³ Wie der Wüthige zum paräthstet¹⁴ und die Stelle ihm sah, brach¹⁵ er in Schlingen aus, und grunzte sich die Haare.¹⁶ Hier¹⁷ der Menschen, welcher ihn an diesen jense

thy, as here, Klumpen, lump. Klumpen Golt, lump of gold, therefore, stands for, Klumpen Goltet. Gr. 166.

¹⁰ The Verb kam, after da, when. Gr. 301, (3).

¹¹ Verb kam, after the relative adverb wo, Gr. 499, (1).

¹² Verb at the end, after the relative pronoun. Gr. 499, (1).

¹³ Here is a verb compound separable at the end of the sentence, influenced by the relative pronoun. In that position, no separation takes place in the compound. Gr. 302, 2.

¹⁴ Again a verb compound separable at the end, on account of *Wie*.

¹⁵ —brach—aus, from Ausbrechen, to break out, verb comp sep and irr. See Gr. 302, II. 2.

¹⁶ Die Haare, the hair of the head. This is, in English, always used in the singular number; in German, in the plural.

¹⁷ 'One of those present.'

erlichen Zustande seht, und ihn gleich beschreiben¹⁰
könnt, sagt zu ihm: Beschreibe mir¹¹ mich, soeben
sahst¹² du ein Stier, und lege ihn an beschreiben¹³
Denn nicht: kann¹⁴ mir er es,¹⁵ es ist ja¹⁶ Gott.
Es wird von dem dem¹⁷ Reiter für dich sein, der¹⁸

¹⁰ Beschreiben, of it. Gr. 242, 6.

¹¹ Dir, here used reciprocally, thyself. Gr. 242, 2.

¹² Sahst, take, imperative, from schauen. See List of Irregular Verbs. Gr. 242. El. 77.

¹³ Beschreibe, with the signification 'the area.' Gr. 242, 4.

¹⁴ Kann, then. Though this word is entirely the same with kann, yet when the signification, then, is to be very distinctly marked, so that it may not be confounded with the other significations of kann, the form kanna, is often preferred.

¹⁵ Mir er es, imagine, a verb reflexive and compound separable, in the imperative mood.

¹⁶ Subjunctive mood, the conjunction daß being omitted. Gr. 424, 2.

¹⁷ Dem her, the same, synonymous with derselbe. Gr. 242, 4.

¹⁸ Du, as, since; it brings the verb to the end of the sentence. Gr. 201, (3). 'Since thou knowest not how to make use of the gold itself.' The words how, who, what, when, where, in English, may stand before the infinitive; in German,

ba sich bei Bedarf selbst nicht zu bedienen¹⁰ weiß.
 10

Die Lehre des Jabel ist bedeutungslos. Nichts mehr¹¹
 man besitzt, hat Werth, wenn man seinen Gebrauch
 davon¹² zu machen weiß.

§ 2.

Wirtin und der Holzhauer.

Ein Holzhauer hatte seine Axt in einem Fluss ~~lassen~~
 lassen.¹³ Wie er vorüber¹⁴ am¹⁵ Fluß war, er-
 schien ihm Wirtin, und fragte nach der Ursache

these terms cannot be so connected with that word.
 Gr. 433.

¹⁰ Selbst. Gr. 332, 4. El. 20.

¹¹ Sich bedienen, reflexive verb, governing the
 passive case. Gr. 433, 4.

¹² —was, that, which. Gr. 348.

¹³ Dessen, of it. Gr. 343, 10.

¹⁴ —'had let his ax fall into a river'—lassen, imper-
 ative, for *lassen*, pres. part. Gr. 433.

¹⁵ The participle used, when a manner of acting,
 being, or existing, is expressed. Gr. 352.

¹⁶ You, for *er* him. Gr. 344, IV.

Ich habe meine Art in den Fluss fallen lassen,¹²⁸ unter
 weichte er jammerte.¹²⁹ Warum sagst¹³⁰ du bei Quer-
 mäßig¹³¹ hin, und suchst eine goldene Art heraus,
 mit der Frage: Ob nicht die beste? ¹³² Stein, ein
 weiches der Goldener. Darauf sag¹³³ der Gott
 nicht hin, und suchst eine silberne Art aus, mit
 derselben Frage für¹³⁴ begreifst. Auch nicht, war¹³⁵
 die Antwort. Dann sag¹³⁶ Warum die edelste Art,

¹²⁸ See note 119.

¹²⁹ Neue 128.

¹³⁰ —Sag hin, descended. Hinzufragen, verb comp, sep. Gr. 330, 332, II. 24. So afterwards, suchst heraus, from herausfragen. In these two components, hin and heraus, the signification of the particles, hin and her, is exemplified. Gr. 330, 400.

¹³¹ Quermäßig, means a collection of water, a large mass of water; here, the river.

¹³² —die beste, pronoun possessive absolute. Gr. 336, 3. II. 18.

¹³³ —für, Acc. for it, Art being of the feminine gender. Gr. 413, 1.

¹³⁴ The subject nominative after the verb, when words quoted begin the sentence. Gr. 459, 11.

¹³⁵ Auch, then, beginning the sentence, the subject Warum, goes after the verb. Gr. 468, 10.

wie der Mannesleuten hätt. Ja, daß ich sie,¹⁰⁰ dieſe¹⁰¹
dieſer¹⁰² mit Freuden¹⁰³ sah. Denn, wenn der Heilige
sich bei Marien gelehrt,¹⁰⁴ (dachte ich zur Verhö-
nung alle bey Heile.—Wie ein andrer die Begierde
hett vernemen, wünschete¹⁰⁵ er eine ähnliche Stelle zu
spielen¹⁰⁶: er gieng an den Fluß, und auf¹⁰⁷ eine ge-
meine Art ließ er seine Art hinstellen. Auf seine
Klagen hat Maria zu ihm, und zeigte ihm bald nachher
eine goldene Art, fragend, ob es hier¹⁰⁸ nicht, welche
er verloren hätte. Ja, Ja! dieſe¹⁰⁹ der Wunsch freudig

¹⁰⁰ 'That is she,' for, 'that is it.' Gr. 418, 1.

¹⁰¹ Subject nominative after the verb, in quoting.
Gr. 489, 11.

¹⁰² Dieser, this one, the latter. The English ex-
pletive one, has nothing correspondent in German.
Gr. 202.

¹⁰³ The preterite participle, put after the words,
with which it is connected. Gr. 207, R. III.

¹⁰⁴ Subsequent member. Gr. 489, 12.

¹⁰⁵ Indefinite fut. Gr. 203, R. IV.

¹⁰⁶ Auf, denoting way and manner, in. Gr. 228, a.
El. 103, 4.

¹⁰⁷ Auf, here a personal demonstrative, that. Gr.
233. 241, 4. El. 36.

¹⁰⁸ The subject nominative (for Wer(?) after the verb,
when words quoted precede. Gr. 489, 11. Auf auf,
enclitised, from the verb comp. sup. and inf. aufen
rufen.

und; allein der Herr, König und Bischof wünschensich,¹²
 gab ihm weiter nichts, noch die Krone.¹³

Es wird¹⁴ Kothschitz befohen, und Beschränkung
 gesetzt.

§ 10^a

Die Krönung und der Herr.

Ein geistliche Krönung hat, unter den Königen
 bei Kaiser, Kaiser¹⁵ die Krone, aber seinen Zweck.

¹² The present participle after the words it governs.
 Gr. 507, R. II. Wünschensich is a verb doubly com-
 pounded, viz. with the particles *ich*, *ab*, and *stehe*.
 Gr. 537, D.

¹³ Die Krone, 'that which was his,' possessive pro-
 noun absolute. Gr. 534, I.

¹⁴ The subject nominative after the verb, *es* begin-
 ning the sentence. Gr. 455, 10.

¹⁵ The nine preceding titles were taken, promi-
 nently, from the Greek text; the three next, that
 follow, are from *Heilig*, viz. I Book, Feb. 7, 15. 35.

¹⁶ 'A great number of writers.' Words of quantity
 such as *hant die Krone*, are in German combined with
 other substantives, without influencing the latter as to
 putting it in the genitive case. This is remarked
 in the *Grammar*, p. 166 and 167; with which may
 be compared note 97 of this Section. Therefore, *Kaiser*
 may here be considered as the nominative case. And

Wichtigste Sache" ist ihn unter einer andern Stellung.
 haben" Gr. und *haben* vertraulich zu dem Plau sprach.

'Schöne Plau, ich besuche dich.'—"Ich dich auch,
 hübsche Katholik!"—"Du läßt uns Freunde sein,"
 sprach die Katholik weiter, wir werden uns nicht
 besuchen dürfen"; du bist dem Kuz so entgegen,
 als ich dem Eber."—Die Katholik und der Plau
 wurden Freunde.

Kaiser und Pope waren besser Freunde als
 Pope und Abtissen.

such words, as denote quantity generally, like *viel*,
much; *vielleicht*, *little*; *die Menge*, a great number,
 great quantity, may be placed after the substantive
 which they govern, or with which they are connected.

¹⁰ The subject (*ich*) after the verb; an adverb
 (*vielleicht*) beginning the sentence. Gr. 485, 6.

¹¹ The subject (*Gr*) after the verb, when words
 quoted precede. Gr. 485, 11.

¹² Here is a mistake of the author, if it is not an
 error of the press: *flieh* should be *flieg*; the former
 comes from *fliehen*, to fly, to run away; the latter
 from *fliegen*, to fly, to move with wings. Learning
 certainly meant to say *flieh*, not *flieh*. *flieg*—*flieh*, *flieg*
 down; from *herabfliegen*, with comp. *sup.* and *inf.*
 Gr. 239. 330. 332, 2. El. 71. 56.

¹³ 'We shall not need, or want, to say one
 another.' Concerning the signification of the verb
helfen, see Gr. 278.

§ 11.

Die Fische und das Schwem.

Die gefräßige Schwem mußte sich, unter einer hohen¹⁰¹ Fische, mit der hrahgefallenen Frucht. Da-
her ist die eine Fische geblü.¹⁰² verschluckt er bewillt
das selbst und dem Tage.

‘Unverschämte Fische! du¹⁰³ rühmst der Fische
hrah. Du selbst bist von meinen Früchten, aber¹⁰⁴
dann dagegen bewillten Fische auf mich in die Höhe zu
rühm.’

Das Schwem hat¹⁰⁵ einen Augenblick inne, und
grüßte¹⁰⁶ zur Antwort: ‘Sollte bewillten Fische
sollen¹⁰⁷ nicht antworten, wenn ich nur müßte,

¹⁰¹ The adjective hoch, changes the ch, at the end,
for k, when the word is varied in declension. Gr. 192,
II.

¹⁰² Verb hat, after haben. Gr. 601, (3).

¹⁰³ — du bist hoch, called down. Beschreien, verb
comp. sep.

¹⁰⁴ Doch, with the infinitive. Gr. 423, 4.

¹⁰⁵ — hat inne, stops. Innehalten, verb comp. sep.

¹⁰⁶ ‘And granted for answer.’

¹⁰⁷ ‘Should not be wanting.’ Verb sollen, see Gr.
374.

daß du deine Söhne erziehest¹⁰⁰ lättest¹⁰¹ sollen
lassen.¹⁰²

§ 12

Der Vetter.

Der weisgerathene¹⁰³ Riche klumt einen¹⁰⁴ nicht
zu viel zu. Aber wenn ich ein lieber Vater
für den ergebeneiten Sohn das Wort vom¹⁰⁵ Her-
zen¹⁰⁶ sage,¹⁰⁷ dann¹⁰⁸ wird die Fide gar¹⁰⁹ Thorheit.

¹⁰⁰ Erziehst, on my account. Gr. 126.

¹⁰¹ —lättest sollen lassen, budet drop. The infinitive lassen, instead of the praterite participle. Gr. 465, below.

¹⁰² Second form of the adjective. See note I, 24. Weisgerathene, is applied to children that turn out well.

¹⁰³ Klumt is also written klumt, and perhaps more correctly, being derived from kl.

¹⁰⁴ Den, for von dem. Gr. 284, IV.

¹⁰⁵ Das Wort, the only neuter belonging to the third declension. Gr. 168, above. El 11.

¹⁰⁶ The Verb hat, because wem is at the beginning of the sentence. Gr. 461, (3).

¹⁰⁷ See note 110

¹⁰⁸ Gar, for zu gar. Gr. 284, IV. : Wird gar Thorheit, becomes folly. The phrase is, zu stund werden,

Ein frommer Prüß, so er seine Jungen (schräcke
ten¹⁰⁰ sich, nicht¹⁰¹ sich mit (harstem¹⁰² Schmelz die
Stirn auf, und erquickte sie mit seinem Blute.
'Ich bewahren deine Gütlichkeit,' nicht¹⁰³ ihm die
Wirt zu, 'und bewahren deine Blüthezeit. Ich
bede, wir machen¹⁰⁴ nachstehenden Kufel zu uns
ist haben Jungen nicht¹⁰⁵ ausgebrütet hat.'

So war es auch wirklich: denn auch ihm hatte der
alte Kufel (mit Ein angedröhren,—Denn es
unverhofft Kufel nicht, daß der Leben so ihnen
erlaubt wurde?

to become to something, to become something. It
implies the transition to a certain state.

¹⁰⁰ 'When he saw his young ones staring.' *Schräcke*
ten is the infinitive, for which the English prefer
using the participle.

¹⁰¹ *Sich* auf, torn open, from *ausrühen*, with comp.
sep. *Sich*, to himself. The use of the reciprocal in
the reflex case is thus substituted for the personal
pronoun: 'He tore open to himself the breast,' for,
'he tore open his breast.'

¹⁰² See note I, 24.

¹⁰³ —*nicht* zu, from *parieren*, with comp. sep. *im*.

¹⁰⁴ Gen. 251, 1, 188. El. 22, 24.

¹⁰⁵ *Mit*, used adverbially, signifies, 'together with
others, along with others, among others.'

SECTION III.

*Extracts from Herder.**

§ 1 f.

Es drif, ein' nackter Fels, da Erbe be' fand: (Sph.)[†]

* Herder is undoubtedly one of the most elegant writers, which German literature can boast. Our extracts will be confined to a work of his, entitled *Streifzug durch's Elfter*, 'Scattered Leaves,' that means, 'Miscellaneous.'

† This § is taken from what Herder calls *Phantasie stoff*, *Paraphrasen*, that is, 'Tales, imitations of fables,' in the first vol. of that work alluded to.

‡ The leading word in the sentence is *da Erbe*, to which *ein' nackter Fels* is put in apposition: generally, the apposition comes after the leading word, here, by an inversion, it precedes it: 'When once the Earth stood there, a naked rock.'

§ *Da fand*, stood there, from *helfen*, which is to be considered as a verb composed separable.

¶ *Siehe, an, behold*, is here used adverbially. *Da* then.

da trag' die freundliche Schaar' von Rumpfen den
 jugendlichen Boden hin, und gößliche Genien
 waren bereit, den neuen Gott zu bekümmern. Unselbst
 theilten sie sich in ihr Geschick. Schon unter Scham
 und im kalten Reizen Gock' sang' die beschämte Dor-
 smuth an, und wachte das sich' verbergende Weib-
 chen. Die Hoffnung that' hinter ihr her, und schickte
 mit köstlichen Dingen die Reinen Kunde der ergeb-
 lichen

¹ —trag hinan, carried upon it, from hinantragen, verb comp. sep. irr. The subject is placed after the verb, because of *da*. Gr. 488, 10.

² Won, ad. supplying the place of the genitive. Gr. 496, 1.

³ Theilten sie sich, they divided themselves, they apportioned themselves, to their business; instead of,

⁴ 'They divided the business among themselves.'

⁵ —sang an, began, from anfangen, verb comp. sep. irr. It is preferable to write *sang*, instead of *sang*.

⁶ Selbst, were, that is, constructed, formed.

⁷ The participle used as an adjective, but still governing a case, in the capacity of its verb. For the reciprocal term *sich*, itself, which makes a reflexive verb of *verbergen* is, in fact, nothing else but the accusative, governed by the transitive. Gr. 576.

⁸ —that hinter her, 'stept after, followed,' from *hinter her treten*, verb comp. sep. irr. It may be considered as a verb doubly compounded, namely with *hinter* and *her*. Gr. 597, D.

denken gewohnt. Jetzt kam, da es ihnen so wohl¹¹ gelang, ein solches über vierhundert Schönen.¹² Die Kaiser erhub ihr Haupt: Wie Karaffe Wasser¹³ und er mit ihrem Schmuckenden Auge.

Wird erben Glorien aus Korymben beschütigen sich auf¹⁴ wunderbar Art, und schmücken die Erde, insbesondere über¹⁵ der selbst Schöne.

Und jede als ein großer Adel von ihren Werken mit kleinen Kufen und ihre Freude daran¹⁶ verliert war, sprach¹⁷ Ernst zu ihrem Augen alle: 'Wohlscham! Ihr, Schwestern der¹⁸ Kunst! Auf! und aus

¹¹ Gelingen, to succeed, is only applied to things, not to persons, and may, therefore, be said to be used impersonally. Instead of saying, 'I succeed in this thing,' the German mode of expression is, 'this thing succeeds to me.' Here, therefore, "when it succeeded as well to the former," in the same is meaning as, 'when the former so well succeeded.'

¹² Die Schönen, the fair ones, the beauties. Gr. 197-IX, 198.

¹³ —Wasser unter, looked round, from unterfließen, verb comp. sep.

¹⁴ Auf, denoting manner. Gr. 218, 4.

¹⁵ Über, denoting a cause. Gr. 221, 4.

¹⁶ Darn, thence, thence. Gr. 223, 12.

¹⁷ Subsequent members. Gr. 225, 12.

¹⁸ This word would, in English, when thus used

bei "von denen Köchen" auch eine herrliche Küche
hast Duſche." Sie gingen zur Thür hin, und
Tage, die Menge der Haushalt, blieben die Hül-
Tische und Kupferstich stehen mit schneeförmiger
Schne die Hände der Hände und Füße, die janz-
schöne Kost.

Manche Blumen bei Fabel und Geruch stehen
einander; die Erde und Kost stehen fern, und werden
von allen bestrahlt. Schneeförmig blüht" (in janz-
man auf einem Gefäß der Erde, und gehen einander;
beim schneeförmigen Strahlen haben angenommen sie ge-
wacht. Auf einem Wägen, o Dämon, blüht Hül-
und Kosten; mögen" auch ihre Handhaben, die An-

with a general and extensive meaning, not bear the
article; but, in German, it is required. Gr. 402, 1.

"Waren," that is, "farm, frame."

"It should be written, Köchen; k after a vowel.
Gr. 69.

"Gingen, better gingen. Gingen hinab, verb
comp. sep. are. Hinabgehen, to go down.

"The final e is here thrown out, and an apostrophe
put, on account of k with a vowel following. The
apostrophe need not have been employed here. It is
little used in prose. Gr. 35, (k.)

"The adjective, or adverb, (schneeförmig), beginning
the sentence, the subject (sie) comes after the verb, Gr.
446, 4. 457, 6. Blüht is contracted from blühen.

"Mögen, expressing a wish. Gr. 273, 2.)

(Fisch, Fische und Fische, vermischt und ungeschmacklich auf ihrem weissen!)

§ 1^a.

Die Fische.

"Lachslein" werden eben einß im Thore der Bepf-
last einige Fische^a, bescheidet von der Kenntnß der
Gegensätze, bescheiden sie alle^b, und gemessen gleich
in unterschiede Grotten.

Da sprechen Köhren auf sie und wachsen sie auf;
sie allen nach^c Fische, und als sie sich trocknen
müssen, fassen^d sie die Fische von^e sehr verschiede
ner Art.

Die^f nur von Grotten, Kriegen, Geschicklichkeit,
Schönheitsucht bespricht waren, werden sehr trocken,
und ihre Köhren hatten schon Fische.

^a § 2 is taken from the *Fische* (Fische). Her-
ders *Stille*, Vol. 2.

^b See note. 22.

^c Substantive made from the adjective, *fisch*. Gr.
179, IX.

^d *Fisch*, every thing.

^e *Fisch* *fisch*, to know, that means, home.

^f Subsequent member. Gr. 486, IX.

^g *Fisch*, of, denoting quality. Gr. 486, 2.

^h *Fisch* is here the relative pronoun, 'those who.'

Die Hochzeit, Selb.² Selbst, Unmöglichkeit gerade
halten, trotzdem langsame; ihre Kleider verhängen
den Blick.

Die endlich Abkunft und Abkunft bezeugt
halten, modern² lange und oft ihre Kleider verhängen
mit² Bezeugungen; die Kleider (Hemden)² geschnitten
und verhängen ihre Kleider.

‘Ich,’ sagt² jemand, bei² sich, ‘für die Kleider
bei Abkunft ist ihre Sprache und Selbst.’

² See note 20.

² —‘they might hang up their clothes by the fire,
long and often’ The sense is, though they hang up
their clothes, &c. This signification of *mögen* is ex-
plained, Gr. 272, (1.)

² Selbst, for an *Ich*, Gr. 284, IV.

² —(Hemden) geschnitten, from *geschnitten* (Hemden)
gen, verb comp. *gen*.

² When words quoted begin the sentence, the sub-
ject goes after the verb. Gr. 282, II. Jemand, Gr.
282, 3.

² Das, relative; *selbst* would have been preferable,
in this instance, see Gr. 244.

3.*

Der Befehl.

Der Tag der Schöpfung schenken die Götter
guten Menschen, reichlich an goldenen Iden die
ganz Dämon: 'Nicht hat' der Gott gesagt,
sprach die erhabene Zeit; 'Befehl' und Befehl-
gerade, Erde und Feuer hat er in sich vereinigt.
'Zerstreut' die hat nicht zum Segen gesagt,
sprach der unerschütterte Felsenstein; 'Nicht und
Schönheit hat er in sich vereinigt.' Der Felsenstein
sprach: 'Nur die Felsenstein unter den Felsenstein,

* This is from *Records of the Primitive World*
(Hilf der Begriffe.) Berlin, 18. Vol. 2.

* Gr. 384, IV.

* The accusative, or object (nicht) beginning the
sentence, the subject goes after the verb. Gr. 485, 2.

* The subject after the verb, because words quoted
precede. Gr. 489, 11.

* This word is more commonly written Befehl.

* The genitive of a proper name. Gr. 171, 172.
El. 28. A substantive put after the genitive case
loses its article. Gr. 461, 2.

* 'For a blessing.' Gen. Gr. 384, IV.

* The present participle in the third form of the
adjective. Gr. 348.

pränge ich unter den Säulen bei Baldei.' Und die Wirthin sprach: 'Wie unter den Tennen die Kest, soche' ich unter den niedrigen Gefährten.' Sie rührten alle, der Edel' und Feigenbaum, jäh' die Fichte und Lärche rührten.

Der einzige Mensch schielte und sah zu Boden. 'Mir,' sprach er zu sich selbst, 'scheint alles verlegt zu sein, Stamm und Laub, Blätter und Früchte; aber so wie' ich bin, will ich helfen und warten.' Er sah hinüber, und seine Brücke wackelte.

Nicht lange wartete und weinte er; soche he trat die Gerechtigkeit der Erde, der freundliche Mensch, zu ihm. Er sah ein schmerztes Gewächs, ein Kind der Fichte, das' unter sich sank und Fülle begehrt. Stillstehend rückte er' auf, und schlang' den ganzen Stamm an

* Subsequent member. Gr. 469, 12.

* The last component of the following word, viz. Stamm, is to be supplied to this, der Edelbaum. Gr. 22, (c.) 469, 19.

* Selbst is here an adverb, meaning even.

* So wie, as. 'As I am; or, such as I am.'

* Relativum. Gr. 244. H. 28. 'Which sank under itself, that is, under its own weight.'

* —rückte auf, from aufrichten, verb comp. sup.

* Erst, for er er. Gr. 233, 2.

* —schlang himself, from hinausschlingen, verb comp. sup.

seiner Hand hinauf. ¹Früher spielten auch die Vögel mit ihrem Nicken, die Vögel der Sonne Lächelung seine besten geliebten Lieber, ²besitzt³ in ihnen den süßen Saft, den Trank für Vögel und Menschen. Mit reichen Worten geschmeckt ⁴reicht⁵ bald der Bienenstock sich zu seinem Herrn nieder, und ⁶Wasser⁷ kühlt seiner⁸ erquickenden Saft und nennt ihn seinen Bruch, seinen kostbaren Nektar.

Die süßen Bienen bereiten ihn ⁹bald; denn nicht ¹⁰starker¹¹ erfrachtet¹² er; er ¹³cher¹⁴ ¹⁵stärker¹⁶ sich ¹⁷voll¹⁸

¹ The participle made use of, in its verbal capacity. Gr. 304.

² —reicht³ nieder, verb comp. sup. from *niederreicht*.

³ *Reicht*, this one, the latter. The suppletive *see*, not used in German. Gr. 212.

⁴ The participle in the fourth form of the adjective. Gr. 342.

⁵ —*stärker* *be*, see note 2.

⁶ Position of *cher*. Gr. 514, R. IV.

⁷ The reflexive verb, *sich setzen*, to rejoice.

⁸ *Voll* is one of those adjectives that govern the genitive. Gr. 426, 1; and instead of the genitive it is also used with the preposition *von*, which supplies that case. Gr. 494. Sometimes, the substantive after it remains in the nominative, as in the present instance.

Dankbarkeit seiner¹⁰ gelingen Wünsche, seiner¹¹ aufrichtigen Wunsch.
Daran¹² selbst ist Galt noch
ist bei traurigen Wünschen¹³ Gen, und sehr wenig
bei selbstverständlichen Wunsch und verdient bei¹⁴ Be-
wahren.

* * *

Derzeit nicht, Dankbarkeit,¹⁵ und kann¹⁶ selbst
ist. Der¹⁷ unangenehmen¹⁸ Wunsch quillt bei selbst
Galt; bei schwerer Idee gehört bei unangenehmen
Irrthum bei Galt.

¹⁰ This genitive case is governed by the relative verb, *sich freuen*. Gr. 426, 4.

¹¹ Note 27.

¹² This word should here be read with the accent on the first syllable, to make it strongly demonstrative, *daran*. Gr. 67.

¹³ The substantive put after the genitive case it governs. Gr. 427, below.

¹⁴ The part. pres. like an adjective, used substantively. Gr. 191. IX.

¹⁵ "Thou art deserted," see the foregoing note.

¹⁶ —*kann* can, from *können*, verb comp. sep. *Können*, participle. Gr. 328.

¹⁷ *Der*, for *in dem*. Gr. 384, IV.

¹⁸ The superlative degree, in the third form. Gr. 206, 4.

SECTION IV.

*Extracts from Goethe.**

§ 1.

Wie wunderbarst habe ich meine ganze
 Seele eingenommen,¹ gleich der süßen Zuckersü-
 mmer, die ich mit ganzen Herzen genieße. Ich
 bin allein, und freue² mich meiner Selbst in der
 jetzigen Zeit. Wie die süßen Seelen genießen ich,
 wie sie meinen.³ Ich bin so glücklich, mein Leben,⁴
 so ganz in dem Schicksal von ruhigen Tugenden von

* The passages, given in this section, are extracted from Herder's *Werke*, 'The Sufferings of Werther,' the most beautiful of Goethe's compositions in prose.

¹ The present participle of a verb comp. sup. Gr. 383, 4. El. 33.

² The adjective *glücklich*, governing the dative case. Gr. 419.

³ *Sich freuen*, to rejoice in, to enjoy; governing the genitive case. Gr. 435, 4.

⁴ —*my master, mine*; pronoun possessive absolute. Gr. 236, 2. El. 23, 2.

⁵ 'My best friend,' the superlative *Besten* being

farther, daß meine Kunst' bekannter ist. Ich könnte
jetzt nicht mehr, nicht einen Strich, und bin als
ein großer Meister' gerühmt, als in diesen Tagen
Neben. Denn bei sehr viel um mich kämpft, und
in sehr Eile an der Oberfläche der unerschöpf-
lichen Fülle meines Geistes ruht, und nur eine
gute Anzahl sich in der inneren Fülle sehen,
ich kann im hohen Grade am feinsten Werke liegen,
und näher an der Erde stehen, mannigfaltige
Gedanken als unerschöpflich werden, denn ich hat
Einsatz der kleinen Welt zwischen Jahren, die
unerschöpflich, unerschöpflichen Gedanken der Menschen,
der Menschen, nicht an meinen Augen liegt, und

used substantively, with the ellipsis of some word,
such as *Witz*, or *Genie*. Gr. 107, IX. 1. An
Englishman would have contented himself with say-
ing, 'My good friend;' but the German prefers
the superlative degree.

'—that my art suffers by it.' The art, of which
he is speaking, is drawing, and making sketches.

'I have never been a greater painter than in
these moments;' in as far as his imagination was to
the highest degree excited.

* See note 110, page 22.

* The diminutive from *das Geis*. Gr. 110, 2.
110, 7. El. 11, 2, 3, 4.

* *Einmalen*, *Einmalen*, diminutives, from *das
Malen*, *das Malen*. See the foregoing note.

siehe die Gegenwart der Kindstagen,"¹¹ hier und
noch (denn Liebe ist), hat Leben" der Liebenden
hat,"¹² hier und in jeder Stunde (denn es folgt
und erhält; mein Grund ist nicht's" kann um meine
Klagen klagend, und die Welt um mich her" und
der Himmel ganz in meiner Seele ruhe, wie die
Welt eines Geliebten (" kann ich mich oft,
und mehr: ich flüchte zu der nichter ausfinden,
flüchte dem Leben der einfinden, was so toll, so
warm in der Zeit, daß es würde der Spiegel seiner
Seele, was keine Seele ist der Spiegel der unsterb-
lichen Seele!—Mein Grund—Nun, ich gebe" kann

¹¹ "The Almighty." Gr. 187, IX. 1.

¹² "The breathing, the moving."

¹³ —der Liebenden, 'of God who is all love.'
The participle used substantively. *Liebt* is the
present participle of *lieben*, to love. *IL*, with which
the word *Liebend* is compounded, is the accusative
case, for *Ich*, governed by *liebt*. Gr. 234,
below. The participle then, having the nature of
the adjective, is turned into a substantive. Gr. 187,
IX. 1.

¹⁴ *Wann's*, for *wann es*. The preposition *Wann* is con-
tracted with other monosyllabic words, of almost all
parts of speech. See Gr. 237, & 478.

¹⁵ —um mich her, round about me.

¹⁶ *Mein Geliebte*, a beloved woman. Gr. 187, IX. 1.

¹⁷ *Ich gebe* further as *Grund*, 'I am undone by it,
I am destroyed by it. The phrase is, *zu Grunde*

liber ja Straube, ich eilige unter der Gewalt der Feme
höchst hoher Befehlungen.

§ 2.

Ich weiß nicht, ob kaiserliche Oester und diese Son-
gerie sprechen,¹ aber ob die warme kaiserliche Postreise
in meinem Herzen ist, die mir alles rings umher so
positivisch macht. Du bist gleich vor dem Orte ein
Strumen, ein Strumen, so wie ich gekannt bin, wie
Mikafine mit ihren Schwärmern. — Du grüß einen kleinen
Bügel kaiserlich, und fährst dich vor einem Gerichte,
be² noch³ prange⁴ Strafen kaiserlich, wo unten bei
Kaiser Kaiser und Karmathien quillt. Die kleine
Wasser, be⁵ oben umher die Einkassung macht, die
heßen Schme, be⁶ den Platz rings umher kaiserlich,
be⁷ Kiste bei Ort: das hat alles so noch⁸ eilige,
liber, noch⁹ kaiserlich. Ich verzeiht ihre Tag, daß
ich nicht eine Straube be¹⁰ ich. Du kommen dann die
Kaiserlich aus der Stadt, und heißen Kaiser, das kaiser-

geben, was the Vocabulary, in Grund. Darüber, by
reason of it, on account of it. This is the signifi-
cation of the preposition *liber*. Gr. 361, 4. Dar-
über. Gr. 363.

¹ *Yach* at the end, after *ch*. Gr. 361, (1.)

² *Du*, is here used with a relative signification, *where*.

³ *Beß*, may be, perhaps, about, nearly. Gr. 458.

⁴ *Die*, is here the relative, *which*.

⁵ "Something is attractive." *Beß*, for *etwas*.

höchste Beschäft und das nöthigste, daß" chemal die
Töchter der Könige sich vernehmen. Wenn ich zu
Sie, so lebt die patriotische Idee so lebhaft um
mich, wie Sie alle, die Wiedler, am Brunnen der
Landschaft machen" und fragen, und wie um die Heide
um und Quellen wehrhafte Götter sprechen. O,
der" muß sie nach einer schweren Zerkümmern-
dung sich an das stumme Auge gelacht haben, der"
das nicht mit empfinden kann.

† 2.

Ich habe die Welt nicht nach meiner Schönheit mit
einer Anzahl einer Pflanzend vermischt, und manche"
unermessliche Gefühle haben mich ergriffen. In der
großen Erde, bei einer Wertschätzung der der Nacht
nach O-.....ja nicht, daß ich halten," flug" auf,

" —that is here a relative, which.

" The verb at the end, not beginning the sentence.

" Der is here demonstrative, he, that person.

" Der is here relative, who.

" Stünde, many, diverse. Ge. 241, 1.

" —laß ich halten, I caused (the carriage) to stop,
ordered (the carriage) to stop.

" —flieg auf, 'I got out, alighted,' from *Aufsteigen*,
verb comp. sep. irr.

und ließ ihn possession fortsetzen, um" ja habe ich
 Erwartung ganz aus und liebste, nach meinem
 Herzen zu lassen. Da steht ich nun unter der
 Erde, bei denen, die Ruhe, bei der und bei
 Erlange meiner Erwartungseigenen. Hier aus
 her! Damit habe ich mich in glücklicher An-
 wesenheit hinaus in die unbekannte Welt, wo ich
 für mein Herz so viele Wahrheit, so vielen Genuß
 habe, meinen Freunden, anderen Menschen auszu-
 stellen und zu beschreiben. Ich konnte" ich parallel
 aus der ersten Welt,—o mein Wunsch, mit wie
 viel schmerzlichen Hoffnungen, mit wie viel ge-
 heimten Plänen!—Ich habe das Gelingen vor mir lie-
 gen, bei so trübsalhaftem bei Gegenstand meiner
 Wünsche gewesen war. Erwartung" konnte" ich

¹⁰ Here, combined with ja, before the infinitive mood, denotes purpose and design. Gr. 418, B. 2. 373.

¹¹ The auxiliary, war, must be understood here, 'had been.' Gr. 420.

¹² The subject (ich) after the verb, because Ich be-
 gins the sentence. Gr. 427, B. 428, 10. *Stimme*
parallel, from *parallelismus*, with comp. sup. Gr.
 431, 432, 2. El. 95-97.

¹³ *Stunden lang*, 'for hours.' The adjective *lang*,
 being then subjunct to words marking time, expresses
 duration.

¹⁴ —*konnte*, for *konnte*, from *können*. The ap-
 ograph used. See note 22. page 24.

hier sitzen, und mich glücklicher schenken, mit launiger
 Seele mich in den Wäldern, den Thälern verlieren,
 die sich meines Auges so freundlich¹⁰ lächeln
 verhehlen; und wenn ich kann um bestimmte Zeit
 wieder muß¹¹ müßte¹², mit solchen Silbermühen
 verließ ich nicht¹³ den lieben Platz!—Ich kam den Nacht
 müder; alle die bekannte Gartenschäfer¹⁴ waren
 von mir geschäft; die neuen waren mir¹⁵ jener;
 so auch alle Verbindungen, die man¹⁶ sonst ver-
 gessen¹⁷ hatte. Ich trat¹⁸ zum Thor hinaus,
 und fand¹⁹ mich doch²⁰ gleich wieder.“

¹⁰ 'Dawning in a cheerful manner,' that is, in a cheerful dawn, with a cheerful indifference.

¹¹ 'Must back,' that is, must go back, was obliged to go back. The verb *müssen*, of which see Gr. 278, is now and then thus elliptically used, some infinitives being understood.

¹² The negative would not be put, in English, with such an exclamation, Gr. 471.

¹³ Dissimile of *bei Gartenschäfer*. Gr. 125, 7. 150, 5.

¹⁴ *See*, Gr. 251, 2.

¹⁵ Pres. part. of *hervorkommen*, with comp. sup. inf.

¹⁶ —*trat herein*, went in, from *hervorkommen*, to step in, verb comp. sup. inf. *Zum Thor*, at the gate.

¹⁷ 'I found myself immediately again,' that is, I knew where I was, I found myself in a place that I knew.

¹⁸ *Trat*, somehow, etc. It seems to be a mere expletive, in some situations.

§ 4.

. Confirmation.

Hier,^a ich mag^a nicht so^b Detail geben; so^c richtet sich die Art der Erz., so häufiger wieder^d es in

^a This is the vocative case, 'my dear (friend).'

^b Ich mag nicht, I do not like. See § 132, Gr. 276, 3.

^c Just, for it be. Gr. 384, IV. Detail, is an impure word, being French, not German. Such foreign terms are now carefully avoided. See the observations on *Parier*. Gr. 433.

^d —'pleasing as it was to me.' So—als, in the first member, with so in the second member following, expresses the idea of however. 'however pleasing it was to me, it would become monotonous in a narration.' The English as, put after the adjective, or predicate, gives the same turn of expression, but it is not answered by so, as in German, in the second member. Auch is often used after so, in the first member, and conveys the same meaning. Gr. 391, 3.

^e —*später* wieder, would become; first future conditional. Gr. 276, El. 33. The second part of any future tense being an infinitive mood, the latter, by the law of collocation, finds its place always at the end of the sentence. Gr. 294.

bei Erklärung stehen. Ich hatte beschlossen,* auf
 dem Markte zu stehen, gleich neben unserm
 alten Hause. Im Hingehen bemerke ich, daß
 die Schenkstube, wo ein stilles altes Weib unser
 Knecht pflegegepflegt hatte, in dem Hause
 leben vermocht war. Ich erinnere mich bei
 Hause, bei Thüre, bei Dampfsteil bei Stange,
 bei Hingehenge, da ich in dem Hause einige
 stehen hatte. Ich that keinen Schritt, bei nicht
 nachschickend war. Ein Finger im heiligen Hause

* Pres. part. from *Beschließen*, verb. com. insep. irr.
 Gr. 333, 338, *Beschließen*. El. 94, 91.

"Auf dem Markte, in the market place; auf, simply
 expressing locality. Gr. 377, 2. El. 103, 2.

"Prop. dat. and acc. Gr. 381. El. 105.

"In the going on, in proceeding.' Im, for in ihm,
 Gr. 384, IV. The infinitive used substantively. Gr.
 125, 5. 467.

"The subject (*ich*) after the verb, a proposition with
 its case beginning the sentence. Gr. 484, 2.

"Weib, woman; no grammar, of the neuter gender.
 Gr. 125, above.

"—*pflegegepflegt* hatte, 'had kept wellused.'
 See Adelung's *Wörterbuch* in *Wörterb.*

"*Sich erinnern*, to remember: reflexive verb, go-
 verned the passive case. Gr. 433, 4.

"'I did not stop,' for, I took no stop.

"Im, for in ihm. Gr. 384, IV.

trifft" nicht so viele Stellen möglichster Erinnerungen an, und seine Rede ist überhaupt so viel heiliger Vortrag. Nach einer für unsich. Ich ging den Fluß hinauf bis an einen gewissen Ort; das war sonst auch mein Weg, und die Plätze," wo wir Acker und Ähren, die meisten Springs der flachen Erde im Wasser hervorzubringen." Ich erinnernte ich so lebhaft, wenn ich manchmal sah und dem Fluß nachah, mit wie wunderbaren Bindungen ich es verfolgte, wie abentheuerlich ich mir die Gewässer verfolgte, wo es nun herfließt," und wie ich da so viele Gräben meiner Hochfluthzeit sah; und doch mußte das Wasser gehen, immer weiter,

¹⁰ —trifft an, meets with; from Zutreffen, verb comp. sep. *lex. Gr.* 323, 323, 2. and 323, II. 2. 311. *Ersten*.

¹¹ *Woll*, governing the positive case. *Gr.* 433, III. 1.

¹² 'One thing more, in less of a thousand.' *Wohl*, for *Wirt*, from *Wirt*, *vir*, *man*. *Gr.* 212, 1. *Nach* signifies an addition, in English expressed by *more*.

¹³ *Das Plätze*, derivative of *der Platz*, the place. *Gr.* 125, 7. 146, 3.

¹⁴ —hervorzubringen, verb. comp. sep. The component particle repeated, in the infinitive mood, by the preposition *zu*. *Gr.* 333, 3. *El.* 23, 1.

¹⁵ —herfließt, from *herfließen*, verb comp. sep. *lex.* The component particle is not divided from the verb, when the latter stands at the end. *Gr.* 333, 2. 335, R. V.

Nie ich mich jezt, in dem Aufsteigen einer unglück-
lichen Seele wieder, — *Sei!*," mein lieber," so be-
schleibt uns so glücklich waren" die herrlichen Mä-
der! so herrlich ihr Gefühl, ihre Richtung! Wenn
Nur von dem ungenügenden Sein und von der
unvollständigen Erde spricht, daß ist so wahr, menschlich,
innig, eng und geheimnißvoll. Was hilft mir",
daß ich hier mit ihrem Schicksale nachsagen kann,
daß sie" auch sie?" Der Mensch braucht nur we-
nige Entschlossenheit, um" drauf" zu gehen, weniger,
um darunter" zu ruhen.

" *Sei!*, the imperative of the irregular verb *Sehen*, to see. It is also written *Sehe*; and an apo-
tropha is here put after *Sei!*, as if the omission of
the final *e* ought to be indicated. But this is not ne-
cessary, since both forms, *Seh*, and *Sehe*, exist; and
the former is now most in use.

" 'My dear Friend.'

" The subject (*die herrlichen Mäder*) after the verb,
when an adjective begins the sentence. Gr. 486, 4.

" *Wirk*, for *mit* etc. Gr. 313, 3.

" —*ist*, *die* (*ist* *Sehe*, the earth). In English, it
would be used. Gr. 413, 1.

" The subjunctive mood, after *daß*. Gr. 422, 1.

" *Um*, before the infinitive, expressing purpose and
design. See note 30, page 41.

" —*drauf*, for *darauf*, thereon, on them. Gr. 312,
10.

" —*unter*, for *unteren*, under them.

SECTION V.

Extracts from Wieland.

§ 1.

*Agathon's epître Jugend.**

Ich war schon achtzehn Jahr alt, eh' ich verjähre
 gar konnte, denn ich war das erste zu danken
 den bei ersten Kindheit an' in den Jahren bei Ende

* From the second part (*Agathon's Epître*) of *Agathon*, chap. I. *Agathon* may be considered as the best of *Wieland's* prose compositions.

† Ordinal number in the second form. Gr. 218, 2.

‡ Jahr, being a measure of time, like words implying quantity, weight, or measure generally, is put in the singular, though a numeral, exceeding one, is combined with it. Gr. 166, 3. But it might have been Jahre, as p. 46. § 2.

§ —eh', for ehe. Apostrophe used, see note II. page 34.

§ Denjenigen, that person, him. Gr. 240, 1.

§ 'To whom I am indebted for my being, for my existence,' Zu danken haben, to have to thank, to be indebted to.

§ Zu, combined with den, denotes extent of time, answering to the Latin inde. 'From the first childhood,' inde a prima pueritia.

hieses' Tempels ergoß, war ich gewohnt, die Priester des Apolls aus tiefen, heimlichen Gesprächungen anzuhören,* welche das erste Alter über sich, die für andre Erhaltung Sorge tragen, zu rauben pflegt. Ich war auch ein starrer Knabe, als ich ihnen mit dem geübtesten Gewande, welcher die jungen Diener des Gottes von den Schwestern der Priester anstrebte, beistand, um zum Dienste des Tempels geweiht wurde.

Der Tempel selber hat, wie ich nicht verwundere, daß ein Knabe von geistlicher Art, der

* This word, taken from the Latin *Dolphi*, should, according to the usual practice, be written *Dolphi*(den, *Dolphus*; but Wieland has modernised it, in imitation of the Italian mode of writing. Such innovations in orthography, by which the language is not in the least benefited, were, at one time, much in vogue: they are less frequent at present.

* The subject, (*ich*) after the verb (*war*), a participle (*ergoß*) being placed at the beginning of the sentence. Gr. 467, 7.

* Verb comp. sup. in the infinitive, separated by *zu*. Gr. 322, 2. El. 84.

** *Wer*, who, he who. Gr. 247, 4. El. 38, 2.

** See note I, above.

** *Sich verwundern*, to wonder, verb reflexive. Gr. 323. El. 85.

besuche von der Dinge an" befristet ergehen" werden, unterwerft eine Gemüthsbildung bekommen mußte, die ihn von den gewöhnlichen Wünschen unabhängig. Außer der besondern Heiligkeit, welche ein untrübt Gewissen mit die gesuchte Gegenwart bei Petrus ihm Geistes dem Tüchtigen Geben bezeugt hat, war es den Begreifen des Tempels selbst dem Platz, der nicht von irgend einem chemischen oder gläsernen den Gegenstand erfüllt, aber durch das Ansehen irgend einer Wahrheit verherrlicht werden sollte. Der Inhalt ist nicht wunderbaren Dinge war bei erste, wenn" seiner Augen geöffnet wurden, und die Erklärung wunderbarer Begabungen die erste vollständige Untersuchung, die ich von einem Menschen erfahren konnte. Eine Zeit von" Unterricht, dessen" ich befinde, weil es ein Ideal meiner Berufs (sagt" sein, von" Glauben, von welchen der Tempel immer

¹⁰ —an. See note 6, page 32.

¹¹ —εργαζομαι, 'had been educated.' The auxiliary verb is omitted. Gr. 450.

¹² Επου, whence, to which. Gr. 246, 8.

¹³ Ετι, substituted for the positive case. Gr. 406, 1.

¹⁴ —δυστα, of which; positive of the relative pronoun her, he, he. Gr. 244. Ek. 38. The positive is governed by εταρχει, from εταρχει, to need, to stand in need of. Gr. 433, Rule II, 1.

¹⁵ —' was to be.'

¹⁶ 'To the strangers.' Adjective turned into a substantive. Gr. 187, Ek. 1.

angefüllt war, bei Bräuthe, Schatzkammer und Silber, und bei unzähligen Reichthümern von Befehlenden waren" die Gulden und Thaler bestanden" (sine numeris, *gr. inflexis*).

Ein ungeheurer Reizen ist vielleicht nichts Merkwürdiger, als bei Kallist durch" von so vielen Königen, Fürsten und reichen Privatpersonen in ganzen Tausendbillionen zusammengehäuften Schätzen von Gold, Silber, Edelsteinen, Perlen und Elfenbein. Ein reich,

¹⁰ See note 10, page 34.

¹¹ —'whereof, of which.' Gr. 330, 8.

¹² —'in.' Gr. 343, 8.

¹³ —Kreuzberst, 'more dazzling?' the present participle in the comparative degree. Gr. 330. It should be, Kreuzberst, but the last *e* is here omitted, by way of contraction. Similar contractions are usual in the comparative degree, with the letters *i, u, r*. Gr. 301, 2.

¹⁴ —'of a treasure heaped together by so many kings, princes and rich private persons, in whole centuries.' The article, *durch*, is divided from its substantive, *Schatz*, by many intervening words, of which the reason is this: the participle *zusammengestaut*, is, as an adjective capacity, joined to the substantive *Schatz* (Gr. 335), but in its original character, namely that which partakes of the verb, it is preceded by the words with which it is connected (Gr. 307, Rule II), so that these words must find their place between the article and the participle.

ber nicht Entschel² gewest³ war, hatte sie ber
 scheltene Entschel⁴ ber Selon⁵ mehr Schel, als alle
 Scheltene Entschel⁶ einer dergleichen Ent-
 schel, welche ich best mit dem⁷ ber verschreiben⁸
 Entschel⁹ ansehe, wenn¹⁰ ein Kaste die Pape-
 ren und Zeichnung seiner Kiste anjehen pflegt.
 Nach unjähig von dem Entschel¹¹ und dem neuen
 Entschel¹² ber verschriebenen Entschel¹³ mit einer ichen
 Entschel¹⁴ zu machen, jense ich oft vor ihnen Entschel,
 und schel, indem ich sie betrachtete, mein Herz mit
 gelinder Entschel¹⁵ der Entschel¹⁶ und mit einer
 Entschel¹⁷ erfüllt, wenn ich keine andere Un-
 sache als eine Entschel¹⁸ hätte¹⁹ sagen können.
 Eine nach schel²⁰ Entschel²¹ macht es mich²²
 ber große Dinge von Entschel²³ ber verschriebenen Entschel²⁴

² Entschel, adjective, governing the genitive case. Gr. 409, Rule, III, 1.

³ See the Declension of Proper Names. Gr. 170, 171. El. 18, 20.

⁴ Entschel, the same. Gr. 242, 4.

⁵ Entschel, contemptuous, from betracht, to despise, to contend.

⁶ —womit, where-with, with which. Gr. 290, 2.

⁷ 'Could have assigned' Entschel for present, the infinitive for the pretense participle. Gr. 452.

⁸ Comparative degree of Entschel, in the fourth form. Gr. 200, 1. and 201, 2.

⁹ The accusative, or objective case, beginning the

haben, unter welchen unsern Wohlthum die edelsten^a Künste der Natur,^b die mannigfaltigen Wohlthümer bieten der menschlichen Götter, und die Engeln der geistigen Welt vorgestellt haben, und wovon^c ich im^d Tempel und in den Sälen von^e Teß mich selbst haben umgeben sehe.

Mein bewundern^f Erfahrung hat mich selbst oft mehr auf die Betrachtung gelehrt, wie groß der Ertrag sey,^g welchen die schönsten Künste zu Erhaltung der stülpischen Menschen thun können.

sentence (Gr. 463, R. 11, 1.) the subject has its place after the verb. Gr. 463, 2.

^a 'The preserving powers of nature.' The participle, with an adjective capacity, is in the third form. Gr. 343.

^b Natur is one of those words, which bear the main accent on the last syllable. Gr. 85, 1.

^c Gr. 350, 8.

^d Gr. 354, IV.

^e Gr. 408, 1.

^f Bewunderlich is an adjective, formed of the temporal adverb bewunderlich, then, at that time. Such adjectives are rare in other languages, in the German they are common, and very convenient: for example, gestern, of yesterday; heute, of to-day; vormals, of former times. There are similar adjectives formed of local adverbs, as hiesig, of this place; dasig, of that place; bortig, of that place; thos hiet, thos, hiet.

^g —[ig, adjectivative mood. Gr. 422, Rule I, 1.

^h Die schönsten Künste, the fine arts.

§ 3*.

Demetrius war ungefähr zweyzig Jahr alt, als er seinen Vater, einen der reichsten Bürger von Athen, herrieth. Anstatt nun darauf zu denken, wie er^a sich aus Schwierigkeiten erheben oder vermeiden, oder auf^b die angesehene aber lächerliche Art Handlungen stellen, entschloß sich^c der junge Demetrius, solcher^d jener Stelle

^a From the Greek verb *deiknaimi*, Vol. I. Book I. Chap. II.

^b *Darauf*, thereupon, upon that, upon it. Gr. 243, 16. *Denken*, to think, to meditate, is construed with the preposition *auf*, upon, (denoting an object. Gr. 378, 3.)—when it means to think of a thing, to remember, with *an*, on, where, in English, *of* is used. *Anstatt zu denken*, 'instead of thinking.' The English participle, with *of* before it, is, in German, rendered by the infinitive. Gr. 434, 4.

^c The verb belonging to *er*, is *entschloß*, placed at the end of the sentence, because of *er*. Gr. 301, (3).

^d *Sich*, with the accusative, signifies *way and manner*. Gr. 378, 6.

^e The subject (*der junge Demetrius*) after the verb (*entschloß sich*); this being considered either as the subsequent member (Gr. 436, 12,) or the subject being thus acted upon by the preposition (*Anstatt*) beginning the preceding member. (Gr. 438, 8.)

^f The adjective *Solcher*, *solche*, *solches*, such, is sometimes used instead of a demonstrative pronoun; it stands here for *it*.

^g *Dem*, for *zu dem*, Gr. 384, IV. *Stellen* is con-

ist der Vervollkommenung seiner Werke zu machen.—
 Er brachte viele Jahre mit geistigen Reisen durch alle
 seinen Länder und Inseln zu, die man damals kennen
 konnte. Denn war zu seiner Zeit nicht werden mochte,
 mußte mit eignen Augen sehen. Er gab, nach seiner
 Entdeckungen, seine Journale, Bibliotheken, Manu-
 scripte, Entschöpfungen, Anmerkungen, Altmachen,
 und wie alle die Werke zu lassen, mit denen seine
 Kunst ist, ohne zu wissen wie, die Kunst, die Kunst

strued with the preposition zu, where, in English, no
 preposition at all is used. Zu struel machen, to make
 to something, to make into something, to make
 something.

"Er suchte zu, he spent, he passed; verb comp.
 sup. im. Zukünftig.

"Wer, he, who. Gr. 242, 4.

"—mußte, was obliged; from müssen, Gr. 278.

"Es gab, there was, there were; literally 'it gave.'

This is a peculiar signification of the verb Geben, to
 give, when used impersonally, with the pronoun Es
 before it. Es gibt, there is, there are; es gab, there
 was, there were; es hat gegeben, there has been, there
 have been. Of the pronoun Es, placed before the verb
 see Gr. 233, 4. 414, 4.

"—'with the assistance of which.' Denn, positive
 plural of the relative pronoun der. Gr. 244. 245, 2.

"Wur, Gr. 231, 2.

"—ohne zu wissen, without knowing. See note 41,
 page 38.

verbieten, die Kaufleute, die Juden, die Christen nicht. Demuth war die Eigenschaft ihnen—die Anzahl der Heiden war sehr klein; aber die^a es waren, wenn es auch sehr viele.

Demuth wies nicht bloß uns der Menschen^b Eitelkeit und Verlorenheit zu lehren—nicht bloß uns Tempel, Statuen, Gemäthe und Menschen zu begucken—aber uns Pflichten und Ehre abzurufen und unter Aeltern zu bringen;—ferner^c er erzieht, um Vater und Kind in allen ihren Handlungen und Ursachen, von Menschen in ihrer Majestät und in allen seinen Handlungen und Verleibungen, daß uns beschützt, beschützt und unbeschützt, ganz und verflucht, und die übrigen Dinge in allen ihren Handlungen auf der^d Menschen, lehren zu lehren.

^a Die, those who.

^b —auch sehr sehr, so much the more. Cf. *Heb.*, see Gr. 388, El. 104.

^c The genitive case before the substantives, by which it is governed—'men's manners.' Gr. 407, R-III, and 408, 404, 4.

^d The disjunctive *but*, after a preceding negative. Gr. 392, 424, El. 106.

^e —in all their relations to men.' Dem Menschen (*man*) as a word of general import, has the article, in German. Gr. 408, 1.

Mit diesen Artⁿ zu denken, hatteⁿ Demokrit auf
seinen Reizen einen Schatz von Weisheit gesammelt,
derⁿ in seinem Augen alle Göt^{te} in den Schatzkammern
sammeln der Könige von Indien und alle Weisheit an den
Hellen und Armen ihrer Weiberⁿ werth war. Er
kannte von der Götter Ehrenzeitⁿ bisⁿ zum Schicksal
eines Irdischen Knechts, den Wege von Eilanden,
Struben, Erdbeben, Dürren, und Nothen; nichtⁿ
etwas Wenigⁿ nach ihrer Geburt und nach ihrem Tode,
Geschickern und Tugend: er kannte auch ihre Sitten

" ' With this manner of thinking.' The participle with *of*, is rendered by *zu*, with the infinitive. Gr. 428, B. 1.

" The subject after the verb, + preposition beginning the sentence. Gr. 428, 2. The pretense participle (*gesammelt*) *per hoc*. Gr. 597, Rule III.

" Der, relative, which. It moves the verb (*werth war*) to the end. Gr. 429, 2. (1.)

" The word is of the neuter gender, *das Weib*, the woman. See Gr. 128, 122, 1.

" The possessive of a proper name, without an article. Gr. 171.

" Mit, joined with certain prepositions, denotes extent of space, or time. *Dem*, for *zu dem*.

" Concerning the word *der Knecht*, or *Knecht*, the slave, see Gr. 125, 5.

" *Kolonien, Struben, Dürren, Nothen*. Gr. 129, (b.)

" *nicht etwas*, not indeed.

schaffen, Kräfte und Tugenden. Aber, weil er kein
 festes Ziel hatte^a schätzte er alle seine übrigen Kräfte
 nicht, er hatte nicht gewillt, wo er es der Mühe werth
 fand sich aufzuheben, die Wissenschaft und die Künste
 kennen zu lernen. Er hatte sich nicht gegibt, daß er
 ihnen^b sich hingibt war. Sie waren also seine Freunde
 geworden, hatte sich ihm^c angeschlossen, und ihm bei
 nach der Mühe erspart, eigenen Fleißes.^d Jahre lang^e
 und nicht viel nach vorwärts, zu sehen, was sie mit
 Aufwands und Mühe, aber auch wohl mit glücklicher
 Waise, schon gefunden hatten.

^a höher, more highly. Gr. 191, II.

^b The adjective, in the superlative degree, used
 substantively—"the wisest and the best." Gr. 197,
 IX. 1.

^c —"that he was of their kind."

^d —"had communicated themselves to him," that
 is, had entered into conversation with him, inter-
 changed ideas with him.

^e The genitive case used absolutely, 'by dint of
 his own application, or industry.' Gr. 456, A.

^f Jahre lang, for years, during many years. See
 33. page 46. Gr. 456.

SECTION VI.

*Extracts from Schiller.**

§ 1.

*Battle of Lützen.—Death of Gustavus Adolphus,
King of Sweden.*

Nach auf dem tiefen Thron erhöhet Gustav Adelph
auf der gegenüber liegenden Thron, und stellt seine
Schürze zum Zeichen. Die Schlachtordnung war hier
selbe, wodurch er bei Tage vorher bei Epping schlägt
hätte. Durch das Geschick werden seine Schwärme
nun vertrieben, unter die Kanonen hin und wieder eine
Kugel durchbohrt vertheilt. Die ganze Armee steht
in grossen Reihen, den Hofsgraben nur rechts und links

* From 'The History of the Thirty Years War,'
Geschichte des Dreissigjährigen Krieges.

† 'On this very evening.'

‡ The subject (Gustav Adelph) after the verb (erhöhet), a proposition with its case beginning the sentence. Gr. 488, 9.

§ The participle in the third form of the adjective.
Gr. 348.

|| Hiefurch, whereby, by which. Gr. 380, 8.

—' the canal (or dyke) is the right, and behind

ter sich,* vor sich die Handkräft, und die Sticht ein-
gerger liefen. In der Mitte hielt' der Fußweil unter
der bei Kaiser' von Heide Beschirm, die Reiteren auf
den Flügeln, und vor der Fronte der Beschirm. Diese
Deutsche Reiter, von George Bernhard von Mele-
mar, warf' die Deutsche Reiteren bei diesen Flügeln

them.' We have here the absolute accusative case
(den Flügeln); 'the case being to the right, and
behind them.' That absolute case is generally con-
nected with a preterite participle, but sometimes,
as in the present instance, it is used without it. Gr.
441. 476.—*zur rechten*, to the right—*zur linken*,
to the left. *Recht*, hand, is understood. *So*, for *ja*
ben. Gr. 284, IV.

* *Hinte sich*, behind them—not *sich*, before them.

* *hielt*, was stationed. This is sometimes the sig-
nification of the verb *halten*, to halt. The subject
(der Fußweil) after the verb, a preposition with its
case beginning the sentence.

* The genitive placed before the case by which it
is governed, 'under Count Bruke's orders.' The go-
verning word then loses its article. Gr. 468. See
note 26, page 91.

* —*vor der Fronte*, in front.

* —*mit ansehnem*. *Recht*, the same as *rechts*,
from *rechten*. Gr. 206. El. 40. The subject (die
Deutsche Reiteren) after the verb, because the dative
case of person begins the sentence. Gr. 458, 2. 'To

untergeben, und auf dem ruhenden Sitze" der König
selbst seine Befehle an die Erschöpfte beherz. Köpfe
zu einem neuen Kampfe zu erheben. Auf ähnliche
Art war auch jenes Dessen gestrichet, und hinter dem-
selben steht" ein Reiterwapp unter Hammer's, ein
Schweißband, Rommels."

Wie gerüst erwartete man" die kühne Morgens
röthe, um einen Kampf zu beginnen, den nicht der
lange Nachschub als die Schwächheit der angedauerten Hei-
gen, nicht die Kainacht als die Anzahl der Kruppen
furchter und muthlosig machen.—Denn solche Hei-
henn, so gleich an" Ansehen, an Rufen und an Hühn-
heit, hatten im ganzen Laufe dieses Kriegs noch in die

a German here, the Duke Bernhard of Weimar, the
command of the German cavalry was entrusted."

" —sitze an, led on; from Ansehen, verb comp.
sep. Grammar 338, 339, 3, and 339, II, 2. El. 16.

" Sitze, for sitzen. Gr. 196, I.

" See note 7, page 64.

" See note 8. The mode of declining proper names
may be referred to. Gr. 170, II. El. 13, I.

" Rommels, command, is an improper German
word, which should have been avoided. See the ob-
servations on Parion. Grammar 453.

" War. Gr. 251, 2.

" —so equal its reputation." It denotes state,
condition, manner, in which sense it is rendered by
in. Grammar 376, 4.

wer ausrücken" Schicks ihr Kette gewesen, eine so hohe Wette noch als die Rittersch" geknüpft, ein so wichtiger Punkt noch als die Hoffnung begünstigt. Der morgende Tag" sollte Europa seinen ersten Kriegerflüchtigen kennen lernen, und einen Ueberwinder dem die Ueberwundenen" geben. Es am höchsten und bey Schöpfer Kaiser Adolph's Heile," oder nur die Unger (Schicksal) eines Siegers den Aufschlag bestimmte, mußte" der morgende Tag unser Geschick setzen. Wer-

" —' open battle, pitched battle.'

" —' so high a wager had never yet terrified boldness.' This is rather a far fetched and constrained metaphor, derived from a daring gambler who stakes his all on a desperate wager, while at the same time he is appalled at the possible loss. The meaning simply the *Nerve* was fortune put to a more perilous hazard.

" Der morgende Tag, the day of to-morrow, for, the next day,'—*schick* setzen, was to teach. See, concerning *Setzen*, Gr. 274. *Kennt* setzen, to teach to know, is being acquainted with.

" —' and give a conqueror to him that never was conquered,' that is, 'make him who never was conquered, to know a conqueror.'

" *Heile*, *guten*. It is a foreign word, and retains its foreign pronunciation: but the letter *h* is spoken nearly as in French, approaching the English *sh*. Gr. 58, below.

" *Staf*te, in the same sense as *schick*, see note 20.

gen mußte Hirtelands Verleugung die That bei Kaiser
verherrlichen, und die Größe bei Kaiser bei Größe
bei Kaiser anerkennen, um" bei er erlaubt werden
war. Hirtelands That ist jeder einzelne Mann im Herz
Hirtelands That, und unter jedem Hirtelands
verherrlichen die Größe, die bei Kaiser bei Kaiser
verherrlichen. Hirtelands" war bei Kaiser, groß
die That und bei That, bei er bei Kaiser bei
bei Kaiser bei Kaiser lassen mußte. Hirtelands bei
Hirtelands verherrlichen, bei man sich gegenseitig stark,
und die Hirtelands, die man gegenseitig belächeln,
war nicht gleich für seine Größe.

§ 2.

Construction.

Hirtelands That ist bei Kaiser bei Kaiser bei Kaiser,

Concerning the verb *Hirtelands*, see Grammar 378. 'To-
morrow's day was to place beyond doubt.

" — 'for which he had been purchased.' *Ann. Gr.*
373, 4.

" The predicate, or object, beginning the sentence,
the subject is put after the verb. *Gr.* 420, 4.

" *Ann. Gr.* 351, 2.

" The narration proceeds in the present tense, con-
cerning which peculiarity of the German language, see
Grammar 421, 2.

" The participle is the third adjective form.
Grammar 349. .

und der jüdische" Wogen geht der Jucht eine
 gewaltige Juch, alle Schanden bei der ihr ausgen
 brachten" Guckel zu geschickern und den vollen Reich
 bei Entschick auszuweisen. Schwer liegt über beiden
 Schickschickungen der Himmel, schmeckt die Unwen-
 tung auf jeder eingegeben Juch. Guckel erscheint der
 geschickte Wogen; aber ein ungeschicklicher Vor-
 bei, der über das ganze Schickschick verbricht liegt,
 wogelert den Jucht auch die zur Wittingstunde.
 Aber der Jucht Entschick hält der König seine Entschick;
 die ganze Unwen, auf die Jucht hingeliegt, Jucht"
 zu gleicher Zeit ein rüchlicher Juch an, und die Jucht
 wogelert begleitet den Jucht. Dann folgt" der König
 zu Jucht, und Jucht mit einem Wörmchen Jucht und
 einem Jucht bebricht (eine vormalig empfangene
 Jucht erlaubt ihm nicht mehr" der Jucht zu
 fragen) bebricht" er die Jucht, den Jucht der
 Jucht zu einer neuen Jucht zu verkommen,
 die (da nicht abhangender Jucht verliert).

¹⁰ —Jucht an, begins to sing, from Juchmann,
 verb comp. sep.

¹¹ The subject (der König) after the verb, the con-
 junction being beginning the sentence. Gr. 435, 16.

¹² Nicht mehr, no longer.

¹³ A verb compounded with the preposition *hinein*,
 when in a transitive signification, is inseparable. Gr.
 326, I.

Wollt mit uns, was hat Herr der Edleuten; hat^a der Kaiserlichen, Josef Maria. Gegen die Ihr singt^b der Sold an sich zu vertheilen, und der Preis nicht höher. Sogleich sehr^c nach Hüten in Plannern sehen, auf^d Befehl des Herzogs in Brand gesetzt, damit er von dieser Seite nicht überflügelt würde. Jetzt aber die Befehl, die Kaiserin bringt gegen den Feind, und der Hauptstoss ist im Kampf gegen die Soldaten.

Von einem kühnlichen Helden der Muthwillen und der behäutigen gesungenen großen Geschicklichkeit empfangen, sehr^e nicht letzten Resultat^f mit unerschrockenem Muth dem Angriff fort, die kühnlichen Muthwillen verlassen dem Feinde, die Soldaten sehr überlegen, die Muthwillen sehr nicht mehr, und sogleich gegen den Feind gerichtet. Die Befehl weiter mit unerschrocken

^a 'That of the Imperialists,' i. e. the word of the Imperialists. See Grammar 415, 5.

^b —singt an, begins; from *Ansingen*, verb compound, in.

^c 'At the same time Lützen is seen to flame.' *Wien*, Gr. 334, 2. In Plannern sehen, 'to stand in flames,' is a German idiom. The English would rather say, 'to be in flames,' or leave out the verb altogether.

^d —auf Befehl, by command, by order.

^e —'sehr fort, continues,' from *Fortsetzen*, verb compound separable.

^f *Resultat*, a French word; but received into the German language, as a technical term.

mit Gewalt, die erste der fünf Fingerringen hingucken sich abgenommen, gleich darauf die zweite, und schon verlor sich die dritte zur Nacht; aber hier hielt sich der schnell gegewöhnliche Geist bei demselben ihrem Andenken entgegen. Der Willensschwächheit ist er da, der Ueberzeugung seiner Unfähigkeit zu weichen, und seinem Bestreben gelingt, die Fingerringe zum Stehen zu bewegen. Das dem Knechtgeschwätzten andere that, machen die schon geschlagenen Fingerringe auf neue Weise gegen den Geist, und bringen mit Nacht in seine gewöhnlichen Ueberden. Ein selbstständiger Kampf erhebt sich, der mehr Geist gibt dem Schwächsten seinen Namen, die Macht des Geistes ist ein Geist mehr zur Behauptung, kann sich gegen Mann, hat eine kleine Handwehr macht dem Schwert und der Fiste Platz, und die Kunst der Ueberwindung. Ueberwindung von der Menge werden endlich die erkrankten Gedanken über die Geisteswelt, und die schon ein-

* —stell sich entgegen, opposuit itself; from Entgegen stellen, verb comp. sep.

* gelingt, for gelingt es. Gelingen is a verb that is only used in the third person, or what is commonly called an impersonal. It cannot be literally rendered in English, but the construction must be changed. Es gelingt means, success attends a person, or thing; and that person, or thing, is put in the dative case.

* —' zurücken zurück, retreat, fall back, from Zurückziehen, verb comp. sep. ter.

hine Martha geht bey diesem Glücktag verloren. Schon
beide haben taufend verführerische Briefen das Mark, und
noch ist ihre Passione nicht gemessen.

§ 4.

Continuation.

Inseln hat der rechte König der Könige, von
ihm selbst angeführt, von ihnen der Freiheit ange-
fallen. Schon hat erste machtvollte Zerkung der
schweren Hindernissen. Könige gestreut die leicht
bestimmten Fäden und Fäden, die sich an diesen
König anhängen, und ihre machtvollste Macht stellen
auch der letzten Freiheit Fäden und Zerkung
mit. In diesen Augenblick unterliegt man dem

" — 'not a foot's breadth of ground.' *Grise* is the
nominative case, though, in general grammar, the gen-
itive would be required. But, in German, the sub-
stantives are not varied, after words of measure, or
quantity. Grammar 168. Der Fuß breit, the breadth
of a foot, is such a word of measure.

" — *hat angefallen*, has attacked. The narration
continues in the present tense, see note 27. page 67;
for *hat*, *hat*, is, in fact, the present tense. In English
it would be *had*, *hath*.

" — 'theirs rest, imparted, communicated;' from
Wirklichen, verb comp. sep.

" *Wen* (see Gr. 251, 2.) representing the subject, is

König, daß seine Feste über die Höhen geschwebe, und auch sein Kaiser Thron hoch bei schneeigen Gassen von den Wunden aus furchter geängstigt und schon zum Wachen gebracht werde. Mit solcher Besonnenheit überlegt er den Gravel von Herrn, den ihm geschickten letzten Thron bei Thron zu versetzen, und er selbst als an der Spitze der Thron höchsten Begierde davon, der Wunden seiner die ganz letzten Thron abzuheben. * Und diese Maß trägt ihn persönlich über die Höhen; aber schwer wird den nachfolgenden Schwestern der Schwingung, und nur wenige Ritter, unter denen Frau Albert Herr lag von dessen Wunden gesundet nicht, waren schnell genug, ihn zur Erde zu ziehen. Er streckte seinen Thron beizulegen dort zu, wo sein Thron am glücklichsten befragt war, und nahm er seine Wunde unberührt, legte eine Wunde bei schneeigen Thron aufzuheben, auf die er den Thron rücken konnte, nicht ihn sein Thron Gasse zu nach an das selbe. Ein letzter Gasse bewacht, daß den verbleibenden als geschickten Platz macht, und schnell befragt er einen Wunden, auf den an-

placed after the verb, a preposition with its case beginning the sentence.

* Von, prefixed to a proper name, betokens nobility.

“ To remain by his side, to keep near him.”

erschlagen. 'Laß den dort schieße, laß es, das muß ein vernünftiger Mann sein.' Der Selbst brüht ab, und dem König auch der harte Arm geschenkt. In diesem Augenblick kommen" seine Schwärmer her her gesprang, und ein vernünftiger Beschup: Der König blüht!—Der König ist erschossen! brüht" unter den Kammern des Schwerts und Que-
schen aus. 'Es ist nicht—steht mir,' ruft der König, sein ganzes Glück zusammenfassend; aber übermü-
tigt von Schwerm, und der Erkenntnis ruhe, wird er in zornigster Sprache den Herzog von Braun-
burg, den er als Kustien aus dem Könige zu schenken. Jedem der letzten auf einen neuen Urmeg, um der nachfolgenden Infanterie diesen niederliegenden An-
blick zu entziehen, nach dem ersten Hügel mit dem
König ankommt, erhält dieser dann seinen Schuß
durch den Rücken, der ihm den letzten Rest seiner
Kraft raubt. 'Ich habe genug, Bruder, ruft er mit
schmerzlicher Stimme. 'Gucke da nur kein Böses zu er-
ten.' Zugleich fand er vom Pferd, und von nach

¹¹ —kommen daher gesprang, come galloping along, approach full gallop. The verb *Kommen*, thus combined with the preterite participle of a verb of motion, denotes an advance, or approach, in the manner signi-
fied by the participle. Gr. 444. In English, it would be the present participle.

¹² —'brüht aus, spreads; ' from *ausbreiten*.

nehem Schüßer handhelt, von allen seinen Begleitern verlassen, versuchte er unter dem schützenden Schutze der Krone zu stehen.

Als er sah, daß das Königsthor, in Blatz gehauet, sich vor dem Schützigen Helme nicht schließte, und während er sich hob, dem geringen Stöße nicht heilige Worte zu entziehen. Daß seine höchsten eifernd ein mächtiges Geschütz, und der erhabene Körper sich unter einem Hügel von Zinnen begraben.

SECTION VII.

Extracts from Gellert.*

§ 1. †

Wohne liebe Freundin,‡

Warum sagst mir nicht die Welt so oft nicht? Bin ich wirklich krank, daß sie nicht glauben sollte, nein?

* Gellert is a name that must always be mentioned with respect, in the history of German Literature. He ranks among the first who introduced a pure, and good, taste into the language. For this reason, as well as for their moral excellence, his writings ought never to be forgotten. Gellert died December 18, 1769, having been born June 4, 1715. His works are various: the short extracts here given, are from his Letters.

† Letter 1, in the collection published in his works, Leipzig, 1784.

‡ Freundin, a female friend. The letter is addressed to a lady. Der Freund, is a male friend; die Freundin, a female friend: the termination den denoting the female sex. Gr. 151.

* —wenn ich stirbe, if I were to die. Stirbt is the preterimperfect subjunctive, from the irregular verb Sterben. Gr. 318, 2.

ist nicht? Große Herrsch' stehen in den öffentlichen Nachrichten immer stilschmal, aber warum soll ich diese Herr' haben? Ich bekomme sehr oft Briefe von meinen schiedrigen Correspondenten,* in welchen sie mir die angegriffene Hand schreiben, worin sie durch eine solche Rücksicht von meinem Leben nicht gesch' werden. In dem gewissem Herfeste mögen diese Nachrichten auch wohl' wohl sein. Durchsicht

* 'Great Lords, great persons.'

* Correspondent is not a genuine German word, but it is completely naturalized, and not to be removed, for want of a proper substitute. It belongs to the third declension, Grammar 186, Elements 13.

* *Wozu*, into which; differing from *wozu*, which means on which. In the adverbs, compounded with *in*, the idea into should be expressed by *in*, and *in* by *in*: *in*, *durin*, *thruout*, into that; *durin*, *thruin*, in that—*werdin*, *wherinto*, into which; *werin*, *wherin*, in which. Concerning *be*, see Gr. 262, 16; concerning *wo*, 262, 8.

* According to rule, *wozu*, should be quite at the end, on account of the relative term *wozu*; but when there are other words, for instance the infinitive, and participle, which have likewise a claim to the position at the end, the verb definite is sometimes placed before them. This is touched upon in the Grammar 407, IV.

* *Wegen*. Gr. 272.

* *Wohl*, perhaps. Grammar 458.

haben tausend Dinge, welche die Furchtigen vermag-
gen, für mich keinen Noth und keine Noth macht," so
wie ich zu vielen Dingen, welche für die Scherben ge-
hören, weder Fuß noch Vermögen habe. Manches
Etwas" nennt Furcht, die" ich mir vor dem
vater Furcht, als die unglaublichste würde vorgestellt
haben! Aber so wenig können mir aus sich" und
unser Schicksal, Nichts schenket sich mehr, als wenn
ich behaupte, daß ich auf die" Weise daß alle die Furcht
schon verliere, nachd" ich die Furcht meiner Furcht
erwecke" und andere zu diesem gesagt habe. So
wenig" ich wirklich dergleichen bin, so habe ich
noch nicht zu thun, wenn ich die Furcht Furcht von

¹ An adverb (nearly) beginning the sentence, the subject stands after the verb. Grammar 437, 8.

² Nichts, connected with a negative, expresses the idea, no longer. 'No longer any alarm, nor power.' See note 31. page 68

³ Etwas is a foreign term, but naturalized. The real German is Aufseht, which the author uses afterwards.

⁴ 'Which, three or four years ago, I should have represented to myself as the most incredible.'

⁵ Selbst. Grammar 223, 4.

⁶ —' in the manner.'

⁷ Wobey, whereby, by which. Gr. 220, 8.

⁸ The auxiliary verb habe, is to be supplied from the following—'by which I have acquired.' Gr. 433.

⁹ 'Lastly, little superstitious as I am.'

meinem Leben als Erinnerungen ansehe, die mir nützlich
sind, weil ich mir für die Zukunft nicht etwas genug mache.
Für Ihren Sohn ich so sehr, meine Bräutigam. Sie
wissen, wie gern wir die Tage von diesen letzten
Aufstößen des Lebens abweichen. Möchte mich noch
Zeit so glücklich werden lassen, daß ich, über die Freude
des Lebens stehen, ihn noch mit Freude als mit
Ihrem mir täglich verfluchten Feinde! Ich bin, u."

6.

1153.

§ 2.*

Heister Gerecht,"

Ich belege mit Ihnen den Besatz Ihrer Ehre

* *Wögen*, expressive of a wish or desire. "O that
the Almighty would permit me to be so happy!" *Gram.*
213, 3.

* —' him,' namely death.

* This is the sign for *he*.

* Letter VII.

* The superlative degree in the second form. *Gr.*
206, 4.

* *Gerecht*, a friend of Gellert's, and a man much
distinguished in German Literature.

* "I deplore with Them, that is to say, with you;
the third personal being used for the persons of ad-
dress. *Grammar* 217. The pronouns of address, to
distinguish them from others, are written with capitals.
Grammar 218.

* —' of their dearest mother,' i. e. of your dearest
mother.

ihre Mutter, und welche das Erbtheil bewilliget
gütlich. Sind Sie ihr Ihr Herz und alle Thätig-
keit, sind Sie glücklich und selbster macht, so bin ich ihr
einen neuen besten Freunde, einen geliebten Freun-
de, lieblich. Immer opfern Sie ihr die besten Dienste

¹¹ The superlative degree in the fourth form.

¹² —besten, of her. Grammar 248, 4.

¹³ 'If you owe to her your heart, and every thing
that makes you happy, I owe to her one of my best,
one of my intelligent friends.' The sentence should
begin with Wenn, if; but that conjunction is some-
times omitted, in German, and then the subject (Sie,
you) is placed after the verb (ist). Gram. 452, 14.
Concerning the omission of Wenn, see also Grammar
456, 2. 473 and 474. —Ihr Ihr Herz, to her your heart.
The first ihr, to her, written with a small initial, is
the dative of the third personal pronoun, feminine pro-
per: the second Ihr, your, is the possessive pronoun
their, and being used as the pronoun of address, it is
written with a capital. This passage strikingly ex-
emplifies the distinction between these pronouns.

¹⁴ 'What makes them happy,' i. e. you.

¹⁵ —Ihr, to her.

¹⁶ 'Offer up to her, without restraint, the most
grateful tears' Immer, like the French toujours,
implies continuation, permission.

¹⁷ Sie Sie, you to her.

¹⁸ The superlative degree, in the third adjective form.

Themen. Es ist Liebe und Pflicht. Aber sie müssen,
diese Themen, diese schonungslosen Empfindungen, ist
auch Liebe und Pflicht. Weiß genug für Sie, daß
Sie noch war, in eine bessere Welt überzugehen, und
daß Sie noch sich, den Auserwählten nicht schließ-
ten Boden zu finden, und durch Ihre Gesandte sein
Leben zu verkörpern.—Eben Sie noch, und denken
Sie nur immer alle die Liebe, und der Sie mich heute
hat befehlen haben. Ich bin mit

Die

8.

Brüssel, den 11 May, 1787.

" —für, them. 'But to moderate them.'

" —für Sie, für them, & a. for you.

" —für, also.

" Sie, you.

" 'Of their honest father,' & a. of your honest
father.

" —'your care.'

" 'Love you well,' & a. farewell.

" 'Their,' & a. your.

" The dates are put in the accusative, that case
marking time. Grammar 429.

§ 2. *

Erpzig, den 18 August, 1784

Hochster Herr!

Wie wollen Sie nach Paris gehen? Ich willens nicht haben; aber will ich nicht verlieren, wenn Sie gewonnen! Aber es doch Gott, daß diese Rache alle Ihre guten Eigenschaften in ein noch größeres Licht setze.

* Letter XXVII.

" 'My dear Count.' The correspondent, here addressed, was a young Count Brühl. Höchstest, is the superlative degree, which the Germans prefer, on such occasions, to the positive.

" Dabei, therein, thereby.

" 'But do I not wish to lose, when you gain? for, I am willing to lose, provided you gain.

" 'May God grant,' God implies prayer, earnestly.

" It should be größtest, the fourth form of the adjective (in the comparative degree); but this grammatical inaccuracy is to be met with in the best authors. See Grammar 106, VI. 204, 4. The fault is only committed in the neuter gender.

daß Sie mit einer suchbaren Kenntnis der Menschen und der Geschäfte, und mit dem ganzen Wohl Wohl begabt und Ihre Stärke, ja Ihren Willen, ja dem meiste, ja¹ Freude und Ehre aller Ihrer Freunde zufließen lassen mögen! Und wenn wollen Sie wieder kommen! Ich hoffe, der Segen Ihrer Freunde soll² Sie abzuhalten begreifen. Lassen Sie mich, so lange Sie auf³ Reisen sind, im Geiste Ihnen täglich gegenwärtig sein, und schreiben⁴ Sie mir Ihr ganzes Herz, alle Ihre Begehren und den Zeit ja Zeit auf. Sollte⁵ ich Gesundheit genug, so würde ich selbst mit Ihnen reisen. Aber so wird es kaum sein, wenn Sie sich mehr nur alle Tage erinnern, und ich alle Tage für Sie lebe. In der That⁶ möchte ich wünschen, ich könnte

¹ —yet, ja but, so the.

² Soll, has here merely the signification of a future tense.

³ 'On your travels'

⁴ —schreiben Sie auf, write down, note down, draw up, sketch, verb comp. sep. irr.

⁵ 'If I had health,' were being understood. See note 38, page 72.

⁶ —die Tage, every day.

⁷ 'In truth, I should like to go away from Leipzig, for some months.'

einige Monate ausgesetzt sein.—Die Bezeichnung, wie man uns empfindet, ersetzt doch nicht den Verlust eines gewissen Theils, zu dem ich von andern genügt, aber genötigt bin. Ich anerkenne Sie für Ihren letzten Brief, und erwarte bald nur zwei Zeilen von Ihnen, lieber Brief.

Q.

¹¹ 'All the respect which people show us.' *Man.* Grammar 281, 2.

¹² 'I embrace you,' that is, I thank you: the expression of gratitude, as that of any other feeling, is often accompanied by an embrace, among the continental nations.

¹³ *Sie*, two; in the feminine gender, according to a peculiarity of the Upper Germans. Grammar 216, 3. *Sie* now serves for all genders.

§ 4.

*Finken, in Metre.**

Der Zeig.†

Ein Zeig noch‡ und ein Nachtigall,
Der saß zu gleicher Zeit vor Dancos Fenster hing.

* We conclude our extracts from Gellert, by giving two of his fables. As they are in verse, the student will have an opportunity of attending to the nature of the German metre. We refer him, upon this subject, to the *Grammar*, Part I. Chap. I. Sect. 5. German versification depends upon the accent, that marks each syllable, upon the number of syllables that are to constitute any particular metre, and commonly, though not always, upon rhyme. Gellert's Fables, which altogether form an 8vo volume, had, in their day, a very great degree of popularity, and they deserve a high place, in that branch of composition.

† *Der Zeig*, the siskin, (*Fidings's Sparrow*, Linn.) is a very common bird in Germany, and frequently kept in cages.

‡ —namely, for next day, it was. *Grammar* 123, 5.
‘It was a siskin and a nightingale.’

“ ‘Which once were hung up, at the same time, before Dancos's window.’ The practice of hanging up bird-cages, on the outside of a window, in order to let

Die Nachigall sing' an, ihr glücklich' Vögel zu singen,
 Und Dorothea's Namen Euch geliebt der süße Schall;
 'Doch welcher singt von heil'gem Noth' so schön?'
 'Der Vogel nicht' ich müßlich sehn!
 Der Vater sucht ihn viele Stunden,
 Er rümpf' die Flügel gleich herein.
 'Hör, spricht er, hab' sie dir' brüte;
 'Doch welcher wird der schön' Sänger sehn?'
 'Schreiß tu dich,' mir hat zu sagen?'
 Der Sohn läßt sich nicht zweimal fragen,

the captives enjoy the air, which is equally known in this country, is here alluded to.

"—sing an, from *Anfangen*, to begin, verb comp. sup. irr. It is better to write *sing*.

"This should be *glücklich*, see note 47, p. 81. Here the metre rendered the grammatical inaccuracy necessary.

"Doch, an expletive conjunction, implying prayer, or exulting, 'Pray, which of the two sings so beautifully?' Compare note 46, page 81.

"—nicht' ich, for nicht' ich, I should like. Gr. 373, 3. The accusative, or objective case, beginning the sentence, the subject (*ich*) goes after the verb. Gr. 483, 2.

"—stund' herein, takes in, from *Gerathen*, verb comp. sup. irr.

"Zu brüte, both of them.

"Schreiß tu dich, dost thou venture?

"'The son does not let himself be asked twice, does not wait to be asked a second time.' Literally: 'does

Schnell weiß¹ er auf den Fing² hin;
 'Der'³ sieht er, weiß er frey, so⁴ weiß ich ehlich hin;
 'Wie'⁵ schön und gut ist sein Gesicht!
 'Denn'⁶ sagt er auch so schön Sicher;
 'Dem'⁷ andern sieht⁸ man gleich an seinen Seiten an,
 'Dass er nichts'⁹ flug¹⁰ sagen kann.'

Sagt, ob man ihn jemals Ehen
 Nicht oft, mit vieler Noth, schließt?
 Wenn Juch¹¹ und Koth die Noth¹² geben,
 Der hat Verstand, so¹³ kann er ist.

not let himself ask twice." The infinitive, in German, in the active voice, is often used, where the sense, according to the English, requires the passive. Gr. 655.

¹ —weiß hin, points to, from *hinweisen*, verb comp. sep. irr.

² Der, demonstrative pronoun, 'that one.' Grammar 219. Elements 26.

³ So weiß ich ehlich hin, "as sure as I am an honest fellow!"

⁴ Denn, for *denn*, for that reason.

⁵ —sich an, sees, discovers, from *Wahrheit*, verb comp. sep. irr. *Wahr*, for *man* et. 'One sees it, in the other, by his features.'

⁶ —nichts flug⁷, nothing rational, nothing clever.

⁸ Juch, for *Juch*; the final *e* being omitted on account of the metre, an apostrophe might have been put.

⁹ So kann er ist, stupid as he is.

§ 5.

Der Knappe.

Die Für, der lange Zeit sein Recht erlangen¹⁷ müssen,¹⁸
 Entzuen und rächte sich der¹⁹ ersten Missethat.
 Die Fürten gähnen ihn mit brüderlichen Küssen,
 Und brachten fröhlich auch den Hieb :
 Und was ein Für den andern sah,
 So²⁰ ließ er : So²¹ ist wider ta !
 Der Für rüßte drauf,²² und er in freudem Saften

¹⁷ Erlangen, is, to gain, to obtain, by dueling. See concerning the particle *Er*, in compound verbs, Gr. 344, l.

¹⁸ —müssen, 'had been obliged,' for *gerath* ; the infinitive being put instead of the present participle. Gr. 400. And the auxiliary verb *haben*, had, is to be supplied. Gr. 430.

¹⁹ He chose the first stroke, that is, the first he met with.

²⁰ So ließ er, there the saying was, the word was. *Selbst*, means here, to be said. Instead of *So—Er*, there, should have been put, which would have more correctly answered to the foregoing *Er*.

²¹ 'Brins is returned.' *So* is the by-name of the bear, is able. *Wider ta* says, to be there again, signifies, to be returned.

²² *Drauf*, for *barauf*, then; like *Dann*, for *damit* note 72.

Für¹ Abenteuer ausgehen,
 Was er gesehen, gehört, gethan!
 Und sing,² da er vom³ Tansen rühr,
 Wie⁴ glanz er auch an seiner Kette,
 Auf⁵ Polnisch⁶ sieht zu tanzen an.
 Die Brüder, wie ihn tanzen sieht,
 Bewundern die Werbung seiner Glieder,
 Und gleich versuchen ob die Brüder;
 Köm anstatt, mit er, zu gehn,
 So⁷ können sie kaum ausdacht sein,
 Und wunder sei die Länge⁸ lang bewundern.
 Was⁹ beste mehr ließ sich der Tänzer sein.

¹ —für für Abenteuer, what adventures. About what für, see Grammar 248, 7.

² 'When he spoke of dancing.' The infinitive Tansen, here used as a substantive, bei Tansen, the dancing. Grammar 228, 467. 128, 5. Rühr, contracted, for rührt.

³ —sing on, began, from Tansungen, verb. comp. sep. 1st.

⁴ Wie, here the same as als ob, as if.

⁵ Auf Polnisch, in the Polish style; auf denoting manner. Grammar 378, 6.

⁶ So is here superfluous; it is brought in for the sake of the metre, having here no meaning, nor any grammatical function.

⁷ Die Länge lang, his whole length.

⁸ Was beste mehr, the more. 'The more the dancer

Doch seine Kunst verlor' den ganzen Haufen.

'Hört, (schrien alle, hört mit mir !

'Du Mann, nicht länger sehn, abt wir !'

Was prang den Fleh, denen ja lassen.

* * *

Es nicht geschick, man nicht sich wenig lassen,

Wird dir dann sehr ähnlich ist ;

Doch ist geschickter du vor allen andern bist,

Es nicht einen dich in Licht, dich selbst sehn ja lassen.

let himself be seen, the more he showed himself.' Nicht
sehn, let see, instead of, be seen. Compare note 58,
page 53. Sich sehn lassen, is to show one's self, to
show off.

" 'The cleverer thou art above all others, the more
be on thy guard, not to show thyself boasting.' Con-
curring the conjunction *Je*, which is proportional be-
fore a comparative degree, see Grammar 288. Ele-
ments 148.

-

SECTION VIII.

*Miscellaneous Metrical Poems.**

§ 1. †

Die Gärtnereien um die Elbe.

Ganz keine Blume lag

Ganz hin und her; ‡ und lag

* In this section, some popular compositions will be met with, of which the poetry is no elegant, as it is pleasing. It will be a useful, and not a disagreeable exercise, for the student, to get some of them by heart. Several are calculated for singing, and have been set to music. If it had been my plan to open the field of poetry more fully, it will easily be conceived that a great display of beautiful writing might have been exhibited. Even the few specimens I shall produce, will, there is no doubt, give a favourable impression of that branch of German Literature.

† § 1 and 2 are taken from *Rosens Fabeln*.

‡ —hin und her, backwards and forwards. *Grammar* 228. 459.

Büchlein aus allen Blumen.
 'Blüthen!' spricht die Gärtlerin,
 'Die' sie bei der Arbeit triff',
 'Blanche Blume hat doch' dich,
 'Und du suchst aus allen Blumen.'
 'Ja' sagt sie zur Gärtlerin,
 'Ja! hat dich gar ich herein.'

§ 2.

Der Gärtling.

Ein Gärtling, den der erste Pfingst
 Aus seiner Arbeit Ruhe trug,
 'Hab an' die Wälder zu beschaun,
 Und wünschete sich hier aufzuhaun.'

* Das Blüthen, the little bee; diminutive of die Biene. Grammar 150, 2.

* 'Who finds her at her work.'

* Doch has here the same signification as hat, placed at the beginning of a sentence.

* 'The poison I learn in them.' Daria, therein. Grammar 242, 10.

* 'Hab an, began, from Aufhaben, verb comp. sep. irr.

* The compound verb separated, in the infinitive, by zu. Grammar 202, 2. Elements 24.

Ein alter Irck! kenn' eigener Herd
 Ist, sagt das Sprichwort, Geldes' werth.

Der Fischeum steht für ihn allein
 Der Hinterlassung werth zu sein.
 "Denn thut' ich, sprach er, wie mein König;
 So hohe Reiter" gibt es wenig.
 Nicht als wenn der neue König
 Habschet war, traf ihn der König.

Es war ein' Glück beg' der Gefahr,
 Daß unser König im' Hand war.
 Er kam, so bald er' aufgewacht,

* "A haunch of one's own, says the proverb, is worth gold."

¹ *Herz*, governing the genitive case. Gr. 409. R. III.

² "There are few such high costs," namely, as those built in oak. *Es gibt*, or as it is here written, *es gibt*, there is, there are; see note 50, page 49.

³ *Ein Glück*, a piece of luck.

⁴ —*beg' der Gefahr*, with the danger.

⁵ The bird was in the heap, that is, he was feeding in a field sown with hemp: it is the seed of which this bird is particularly fond, and from which it derives its name, in German.

⁶ —*so bald er' aufgewacht*, as soon as the storm was over.

Und such die Erde bald geschnitten.
Da sch² er mit Hinstörung ein,
Er kenne² hier nicht sicher sein.

Mit umgekehrtem Ogerstein
Weg² er sich zur Erde hin,
Und trat im niedrigsten Gefilde,
Schau² vor ihm Hügelschloß der Erde.
Doch halt' genau' ihn dieser Rath,
Als ihm das Netz sein Netz zertrat.

Da trat² er sich das weite Haus,
Und tat² die dunkle Büschchen auf.
Jum von den Wollen in den Rosten,
Jum von den Ferkeln auf den Linsen ;

¹ —[sch ein, he comprehended, from Einsichten, verb compound separable irregular.

² 'That he could not be safe here.' The subjunctive mood (kenne) is put, because *hoff* is to be supplied. Grammar 4th, 2.

³ 'He betook himself to the ground.' The verb is, *Sich Hinlegen*. The particle *hin*, in composition, notes motion to a place. Grammar 3th.

⁴ 'Shy, or afraid, of the mischances of the oak.'

⁵ —[trat', for *trat*, *trat*, from *treten*.

⁶ —[at auf, selected, from *Auslefen*, verb compound, *ir*.

⁷ *Büschchen*, diminutive of *der Busch*, the bush.

Ein Häuschen, das¹ in Ruhe liegt,
 Da ist er noch, und ist vergnügt.
 " " "
 Vergnügt Lage hatet man,²
 Wenn man sie hier noch haben kann,
 Nicht bei dem Thron, nicht in den Gärten.
 Kaust du vom Glücksel es erhitzen,
 So sey dein eigen Herr und Kaust.
 Dieß nicht bei Wittwen hat Recht.

§ 3.³

Der Herrsch.

Guch alle soll⁴ der Herrsch regieren!
 Sprach daß Freusthats⁵ zu den Hören,
 Der Herrsch, der Welt von⁶ seiner Herrsch.

¹ — 'which lies in rest,' that is, which is in a quiet and retired situation."

² *Wien. Grammar 351, 2.*

³ The names of the authors will be found, at the end of each §.

⁴ 'Man shall rule, or govern, all of you.' Verb *Erh.* *Grammar 354.* The subject (*Herrsch*) after the verb, because the accusative, or objective case (*Guch*) begins the sentence. *Grammar 435, 2.*

⁵ *Wien. Grammar 436.*

Wiß! Höre^a nur treuig hören,
 Schen^b mit Göttern und zu ehren,
 Der Dinst nicht nicht von uns nennet.

Dies^c Wesen ohne Kraft und Wesen,
 Dies soll zu uns nur Herrn erschaffen?
 So fragt der Thier schon ergründet:
 Denn will ich jener Herrschaft schauen,
 Wenn er, geüßet von irdischen Klagen,
 In jenen Thier vor mir schreinet.

Wiß!^d sprach der Thier, daß das Wissen,
 Auf unsterblichen Besitzungen,
 Wiß unterwies^e ihn das Geschick?
 Etwaß denn will er nicht begreifen?
 Der süßer Flug von^f irdischen Schwingen
 Nicht höher als das sterbliche Bild.

^a —lassen hören, they let hear, that is, they said.
 Here, the former, they. Gr. 228. Ll. 26.

^b Schen, imperative of Schenken. Gr. 218. Ll.
 Was, something, for Was. 'Command us to
 honour something greater.'

^c Dies, the same as Wiß, this.

^d 'Moi would fain subject me to him, me who
 dwell near the lightning, on points of rocks not to be
 ascended?'

^e See note 23.

Wie! Was ist das für ein Rath? zu helfen?
 Soll es, wo Feind und Helfer stehen,
 Wie mehr als hundert furchter Feind?
 Nein, Willen solcher Feinde,
 Will ich von keinem Ruchberg,
 Beschützt in der Noth versetzen!"

Wist! hat sie drauf der Welt begehrt,
 Schwach, unbesiegt, unbesiegt,
 Ist er doch mächtiger als ich.
 Wist mehr als Feinde, Flug und Waffen,
 Nicht ihm nur eine Kraft verhehlen,
 Und diese Kraft bestet die Thier.

Dann trah' die ihn auf ihre Kanten,
 Wenn er durch solchen Sturz gehen,
 Wer ihn in seinen Mund legt!
 Dann mag' der Thier ihn stellen,

^a *Wissen, for Wissen.*

^b — "the God (Prometheus) informed them." *God* instead, has informed them; the present perfect, instead of the preterimperfect. Gr. 420, 1. *Drauf, for darauf.*

^c "For more, than strength, flight, and weapons, one power will do for him."

^d "Then let a lion be proud of his taken." *Thi, old, for seine, lion.*

^e "Then may the eagle (attempt to) escape him." *Thi, Greunur 212.*

Wien" durch die Luft auf Charles' Wollen
Ihm nach der Zeit unschüler fliegt!

Es wächst nur, nur" mehr ja Nutzen,
Edelstes Elend toller Fluten,
Wenn ich sein köstlich Schloß verliert.
Der Kaiser" mit sein Stolz entweichen,
Die selbst der Kitz von Hord" gleichen
Unschändlicher als Thier Schätz.

Die Kunst, welcher ihm nicht gelingt,"
Luft, Erd' und Wasser zu bezwingen,
Die Welt auch eilig unterstelt.
Du bist nur nicht so, auch" zum Schrecken
Durch ihr Schicksal sich erweisen,
Der Kaiser hört: sie heißt Herrschaft.

Wien am Gethürd' Kaiser.

" ' When through the air, on swifter arrows, death
unwarily flies after him.'

" Un, before the infinitive. Grammar 428, 2.

" ' Thy pride will depart before men, whom the
rest of thine species, holds more contemptible than
animals.' The sense is, even before the meanest of
men thy pride will be humbled.

" *Ihm gleichen, their equals, those of the same
species.* Grammar 453.

" *Gelingt, see note 40, page 70.*

" —auch zum Schrecken, to your terror.

§ 4.

Bewegung an die Natur.

Stille, heilige Natur,
 Laß mich gehn auf deiner Spur;
 Führe mich an deiner Hand,
 Wie du stehst am Eingange!

Wenn ich denn erachtet bin,
 Laß ich" dir am Fuße bin,
 Nimm dich Gedenkschaft,
 Bewegung an der Natur Lauf.

Ich, wie wohl ist mir bei dir!
 Laß" dich sehen für und für;
 Laß mich gehn auf deiner Spur,
 Stille, heilige Natur!

Dr. August Graf zu Stolberg.

§ 5.

Reisen auf den Weg geführt

" 'I sink down on thy bosom.' Sink him, from
 sinking.

" The pronoun *ich* is to be supplied.

" 'Let rest be stowed on the way.' The pro-

Laß' der Jammel' vergeffen!
 Eine kleine Spender' Zeit
 Rath und Rathgeffen.
 Heute steht im Frühlingsthal
 Noch der hohe Kruke;
 Morgen steht der Leinwandung
 Schon auf seiner Kruke.

Heute steht die junge Braut
 Heute zum Mann;
 Ob' die Kuchentheil theut,
 Ruht sie auf der Kruke.
 Gibt den Herrn und Bräutigam,
 Gebet ihn den Kruken;
 Ruht bei ihrem Hochzeitsgang
 Unter grünen Kruken.

Heißet seine Kuchentheil
 Kuchentheil zusammen,
 Seine Kruke im Frühlingsthal
 Kuchentheil zusammen.

verbe participle (here *geffien*, «*forget*») is sometimes substituted for the imperative: instead of ' *stren comes on the way.*' ,

" ' *And let grief be forgotten,*' for, *Forget grief.*"

" *Vergeffen*, governing the positive case. Gr. 434, 2.

" ' *A small span of time.*' After words, denoting

Schmeckt, so lang^a es Gott erlaubt,
 Trifft auch süße Tranken,
 Was bei Trak, bei allen trakt,
 Kommt, so auch zu tranken.

Trinken schlaumenreichen Schrein,
 Von dem Trak unbehindert,
 Trinkt nicht bei Traktieren,
 Der am Trak trinkt,
 Trinkt nicht bei Traktieren^b
 Traktieren Trakt,
 Trakt bei Trakt Traktieren
 Traktieren Trakt.

Trakt.

† †

Der Trakt hat mit Trakt Trakt
 Die Trakt abgetrakt,
 Trakt hat bei Trakt Traktieren

measure, or quantity, the substantives remain undeclined. Grammar 166.

^a "As long as God permits it."

^b "Of goblets struck." To strike, or touch, the glasses, or goblets, against one another, when persons drink together, as a sign of cheerfulness and cordiality, is a custom prevailing among the Germans.

Der ammen Iar gesauht:
 Hat Blümen, Man und roth und weiß,
 Begüßet eren Schatz und Güt.

Doch, liebe Blümen, höset nicht
 Von mir ein Gerächel,
 Ich weiß ein hohes Nagesch,
 Wozu¹ Ier alle Mühe.
 Das ist der Nageschornel Rank,
 Die Sterne weiß und roth der Rank.

Was² kümmert mich die Nachtigall
 In außersüßtem Gait?
 Sein Lichchen lüßet hundertmal
 So süß und süßlein,
 Der Kieken ist nie Brüdingkust,
 Gesset mit Gessetstetkust.

Woll Ier den Stach und wüßend,
 Und süßfrüchend ist,
 Der purpurrothen Griben gleich,
 Der Kuss³ den Ier mir süß.

¹ Wozu, upon which.

² 'What do I care for the nightingale, in the flowery grove.' Woll kümmert, it gives me concern, it troubles me; I care for.

³ 'The kiss which she kisses to me, that is, which she gives me.

O May,¹ noch frag' ich viel nach dir!
Der Frühling lebt und reist in dir.

Bürger.

§ 7.

"Freut" auch bei Zibet,
"Sich" noch bei Bünzchen" glüht;
Süßet die Rose,
Ob sie wehlet.

Was" heißt es gern" sich Sorg' und Müß',
Sucht" Dornen auf und sticht sie.

¹ "O May, what do I care for thee?" Such chosei sagen, to ask after a thing, means also, to care for.

² This stanza is sung in chorus, the alternate verses in single voices.

³ "Rejoice in life, enjoy life," Sich freuen, to rejoice in, to enjoy, governs the positive. Ge. 428, 4.

⁴ Well, here signifies while.

⁵ Das Bünzchen, the little lamp, diminutive of die Lampe. The lamp of life is here understood.

⁶ "People are so fond of creating care and trouble to themselves."

⁷ Fern, Grammar 456.

⁸ Sucht auf, from Kaffaden.

Und läßt bei Helden unterruft,
Dort uns am Wege hütet.

Freut sich bei Schenk,^a u. f. m.

Beschüßer^b die Schöpfung sich verhält,
Und laßt der Dornen um uns brüht,
So laßt uns^c Thron nach dem Storn
Der Dornen Glas, so schön.

Freut sich bei Schenk, u. f. m.

Der^d Roth und Blüthen freigen sieht,
Und^e Blüthenzeit im Blüthen sieht,
Denn schüß^f sie^g stark in Blüthen auf,
Dort gehen Früchte trägt.

Freut sich bei Schenk, u. f. m.

Der Blüthenzeit und Thron sieht,
Und^h ganz demⁱ dem^j Bruder sieht,

^a Henselrich we merely indicates this stanza, by the line line, and *u. f. m.* (and so willow.)

^b Beschüßer, although Grammar 394. Item, 397.

^c After Henselrich, and similar conjunctions, the subsequent member of the sentence begins with *So*. Grammar 491.

^d Im Thron, in the evening.

^e Und, he who. Grammar 247, 4.

^f 'And estimates contentment in his little garden.'

^g 'To him, it quickly shoots up to a little tree.'

^h Schüß auf, from *schüßeln*.

Da stehst' ich bei Bescheidenheit
 So ganz bei ihm an.

Freut sich bei Schenk, u. f. m.

Und wenn der Fleiß sich hartnäckig regt,
 Und Mühseligkeit und Plage sich bedrängt;
 So sieht die Freundschaft freundlich
 Dem Stübchen die Hand.

Freut sich bei Schenk, u. f. m.

Sie trachtet' ihm die Thüre ab,
 Und streut ihm Blumen auf das Grab;
 Sie warb ihr Recht in Dämmerung,
 Und Dämmerung in Licht.

Freut sich bei Schenk, u. f. m.

Sie ist bei Schenk schlaftest Hand,
 Sings, Reiset, maich' Hand in Hand!
 So willt man froh, so willt man leicht
 Das beste Nachschank.

Freut sich bei Schenk,
 Weil sich bei Schenkem glüht;
 Trübsal bei Schenk,
 Ob sie verliert.

" —stehst' ich an, from ich anstehen, verb. comp.
 imp. reciprocal, 'There contentment settles with him.'

" —trachtet ab, from Abtrachten.

§ 2.

Leb' innen Inn und Koldichit
 Leb' an dein Nibel Gsch,
 Leb' wolch' inen Finger brail
 Den Gottes Weges ab.

Dann wirt bu wie ein grünen Ku'a'
 Durcht Schenken gehn;
 Dann lausß bu eine Frucht und Grau'a'
 Den Leb' ins Auge sehn.

Dann wirt die Sticht und der Pfing,
 In einer Lust so licht;
 Dann saget bu dem Befehring,
 Leb' mit dir Stets gnecht.

Den Sticht wirt alles schwer,

" Leb', for life.

" Stet, see note 54. page 61. 'Unto thy green.'

" —wolch' ab, from Wendichen.

" Ku'a', for Kuen; from Kue.

" Grauen, tremour, terror.

" —'look death in the face,' that is, courageously look at death, bid defiance to death.

" 'As if wine were offered you,' that is, with your draught of water you will be as happy, as another with his wine.

Er that¹ was er that²;
 Daß³ thater nicht ihn bin was her,
 Und läßt ihn seine That.⁴

Der schöne Jüngling laßt ihn nicht;
 Ihn laßt sein Schwerdt;
 Er ist auf List und Trug erpicht,
 Und wünscht sich nicht, als Galt.

Der Wind im Hain, hat auch am Baum
 Haß⁵ ihn Gesehn zu;
 Er steht auch bei demselben Baum
 Im Guck seine That.

Denn die Frau und Königstochter
 Ist an dein Hüft Guck,
 Und weicht seinen Finger nicht
 Dem Guckt Regen ab.

Denn gegen Guck seine Guck,
 Und seinen Schrein haß,

¹ 'Let him do what he may do, let him do what he will.'

² *that*, being a word of general import, is used with the article, *der* vice. In English, the article would be left out. Grammar 462, 1.

³ *That*, for *that*, used.

⁴ *Daß* zu, from *haßsen*, to blow, or breathe, towards an object.

Das Sommerklima voller Duft,<
Blüht¹ aus den Äpfeln auf.

§ 117.

§ 2.

Sei² dein Grund in unbekannter Tiefe,
Dein Frühlings süßer Stern glüht;

¹ —full of fragrance.² *Blüht* is a curious form, being originally a contraction of *voll* with the genitive plural of the article, *der*; and so joined to substantives of the plural number; as, *voller Wunder*, for *voll der Wunder*, full of wonders; *voller Sorgen*, (*voll der Sorgen*) full of cares. But this origin seems to have been forgotten; and *voller*, has been subsequently, in common language, also joined to substantives singular, as is the case here. In correct grammar, it should have been *voll von Duft*.

² *Blühen* (*Blühen*) *auf*, from *Zufühlen*, to spring up.

³ This is a conditional sentence, the conjunction *if* (*wenn*) being understood. Grammar 492, 12. See our note 28, page 77. 'If thy friend, in inconsiderate haste, has troubled the sweet spring of thy peace,' that is, if he inconsiderately has offended you.'

Hörst² langem, lieber, weile, weile,
 Ob³ dein Herz den Freue nicht mehr gütet!

Nicht er bleibe Hand zum neuen Freunde,
 Wenn sie fruchtig. Hüß⁴, ach, al⁵ (hörtst)
 Freig⁶ heuerst dich: Gedemutet,
 Wenn du eine Klüßche (dich) verführst.

Hast du nicht Freue noch Güt,
 Nach verführ, und unbedacht verführ,
 Ob, o die nichtbedacht heuer,
 Ob⁷ Verführungswort dich verführ.

Nach gelüßten neuen Freuenzen,
 Ist der Freue heuerst (ist und schön;
 Dann, o heuer, wirst du der neuen, neuen
 Verführung Lust nicht läßeln (heuer).

¹ 'Be slow in thy anger.' *Lieber*, my good man.

² 'Before thy heart gives thy friend for lost.'

³ Sentence beginning with *Ob*. Grammar 486, 2. 113, 4. 413, 1.

⁴ *Verführungswort*, the 'pleasure of reconciliation.' 'Before the pleasure of reconciliation forbids it you.' The intended meaning is, 'before you are forbidden the pleasure of reconciliation.'

⁵ *Hüß*, is a foreign word. It is a musical term, signifying an unharmonious, or discordant sound.

Kennst du die Gattung Feile,
Ich! wenn der Feilz der Feilz ungeschilt,
Wenn in Feilz sich Feilz Feilz
Feilzhaft mit dem Feilzhaft Feilz.

Doch wenn Feilz der Feilz, Feilz der Feilz,
Feilzhaft an dem Feilz Feilz Feilz,
O, der Feilz Feilz der Feilz Feilz,
Feilz die Feilz, Feilz Feilz Feilz Feilz.

Und wenn Feilzhaft, ungeschilt,
Feilz Feilz" Feilz Feilz Feilz Feilz,
Es Feilz Feilz Feilz Feilz Feilz Feilz,
O, Feilz Feilz Feilz Feilz Feilz Feilz.

Caroline Schlegel.

" The auxiliary verb *haben* is here to be supplied.
' And when passions, unbridled, have destroyed the
thinly woven bond.'



VOCABULARY.



VOCABULARY.

N. B. The letters *m, f, n*, added to substantives, denote the masculine, feminine, and neuter gender; but when the genders are determined by positive rules, these letters are not added.

Abdrücken, to pull the trigger, to shoot.

Abendwolke, *f.* evening cloud.

Abenteuer, *n.* adventure.

Abentheuerlich, strange, singular.

Aber, but.

Abgeschicklich, expeditious.

Abschén, to remedy, to put an end to.

Abschénen, to strip off the leaves.

Abschieden, to dry, to ripen away.

Abdrücken, to deviate.

Abwenden, to turn away.

Abzeichnen, to draw, to copy.

Acht also!

Acht, *f.* care, attention.

Im Acht nehmen, to take care of.

Acht in Acht nehmen, to take care, to be cautious, to be on one's guard.

Acht, eight.

Achtzehn, eighteen.

Achtzig, eighty.

Adel, *m.* nobility, nobleness.

Adler, *m.* eagle.

Adelt, pure, genuine, true.

Adeltich, like, similar.

Adersfeld, *n.* corn-field.

Adern, *plur.* parents.

Adeligen, to distress, to harm.

Acht, from **Acht**.

Achtung, procession, progress, foreboding.

Achtungsvoll, foreboding.

Al, all.

Alles, alone, only; but.

Allenthalben, everywhere.

Allerfrischst, most refreshing.

Allschers, all-daring.

Alldirig, almighty.

Almsack, *m.* almsack.

Allwiss, *m.* a person that knows every thing, a polyhistor.

Al, as; than; when.

Also, thus; therefore.

Alt, old.

Alter, *m.* altar.

Alter, *m.* age; old age.

Alterthum, *n.* antiquity.

Älteste, *plur.* the ancient fathers, the men of old, forefathers.

Am, for at home.

An, on; at; to.

Anhalten, to settle.

Anblick, *m.* sight, view.

Anbacht, *f.* devotion.

Anerkennen, *n.* memory, recollection.

Ander, other.

Ander, otherwise.

Anfang, *m.* promise, impetuous advance.

Anfallen, to attack.

Anfang, *m.* beginning.

Anfangen, to begin.

Anführen, to lead on.

Anfallen, to fall.

Angeben, to assign, to allege.

Angehen, agreeable, pleasing, pleasant.

Angriff, *m.* force.

Angriff, *m.* attack.

Anheben, to begin.

Anjetzt, now, at present.

Ankamen, to arrive; to advance.

Anmarsch, *m.* march forward, full march, advance.

Annehm, *f.* levellness.

Annehmen, to receive, to accept.

Anpassen, to adapt.

Anreden, to speak to, to address.

Ant, for at best.

Ansich, from Ansichten.

Ansichten, *sub.* *n.* intuition, view.

Anstehen, to prevent the market for the purpose of shooting, to stop at.

Anstehen (sich), to join.

Anstich, from Anstichsen.

Ansehen, verb. to look at; to look upon, to regard.

Ansehen, *sub.* *n.* respectability, estimation, reputation, character.

Anstehen (sich), to turn one's abode, to settle.

Anstatt, instead of.

- Aufsetzen, to begin a song,
 hymn, or song.
 Aufsetzen, to strike against.
 Antwort, *f.* answer.
 Antworten, to answer.
 Aufgesetzt, being on the
 spot, present.
 Anzahl, *f.* number.
 Aufmerksam, attentive.
 Apfel, *m.* apple.
 Apfelbaum, *m.* apple-tree.
 Arbeit, *f.* labour, work.
 Arealisch, Arcadian.
 Arm, poor.
 Arm, *adv.* *m.* arm.
 Armut, *f.* want.
 Art, *f.* style; manner;
 kind, species; descrip-
 tion; charge, dispo-
 sition.
 Arzt, *m.* physician.
 Ast, *m.* bough, branch.
 Asten, *m.* branch.
 Asten, to branch.
 Auch, *adv.* Auch nicht,
 neither.
 Aue, *f.* grass field, mead-
 ow; park.
 Auf, upon, on; in. Auf!
 on! come on! arise!
 Aufbruch, *m.* abode.
 Aufhalten, to stop, to de-
 tain. Sich aufhalten, to
 stay, to tarry, to stop,
 to delay.
 Aufgeblüht, blown, bloom-
 ing, flowery.
 Aufrecht, upright, straight.
 Aufsteigen, to rise up.
 Aufsteigen, to tear open.
 Aufschreiben, to write down.
 Aufschub, *m.* delay.
 Aufsuchen, *m.* hunt, bustle.
 Aufsuchen, to seek for, to
 look for.
 Auftrieb, *m.* ascent.
 Aufwiegen, to outweigh.
 Aufwand, *m.* expense.
 Auge, *n.* eye.
 Augenlid, *m.* eyelid.
 Augenlid, *m.* the pupil of
 the eye.
 Aus, out, out of; from.
 Ausbleiben, to stay out,
 to stay away, not to
 come; to fail, to be
 wanting.
 Ausbrechen, to break forth.
 Ausbreiten, to spread.
 Ausbilden, to hatch.
 Ausdrücken, to express.
 Aufstehen, to sit up.
 Aufgewacht, degenerate, de-
 praved.
 Aufgefallen, *pret. part.*
 from Aufsehen.
 Aufheben, to codare.
 Aufhelfen, to help, to suc-
 cour.
 Aufhören, to empty.

Wählen, to select.
Wahrufen, to proclaim.
Wagen, out of; burden.
Wahrhaft, extreme.
Waldweg, *m.* that which
 turns the scales; decision;
 issue.
Walden, to spy out, to
 explore.
Walden, to rodden.
Walden, to get out of a
 carriage, to alight.
Walden, to practice.
Walden, *f.* choice, selection.
Walden, foreign.
Walden, (of a name)
 to cease.
Walden, *m.* author.
Wald, *f.* war.

W

Wald, *m.* brook.
Wald, to bath.
Wald, *f.* hair.
Wald, soon.
Wald, *n.* band; ribbon.
Walden, anxiety.
Walden, to charm.
Wald, *m.* bear.
Wald, from Walden.
Walden, *n.* battalion.
Walden, *f.* battery.
Wald, *m.* structure; the act
 of building.

Walden, to build.
Walden, *m.* tree.
Walden, *n.* little tree.
Walden, wrought, pe-
 tished.
Walden, to cover with
 flowers.
Walden, *m.* goblet, cup.
Walden, *m.* sound of the
 goblet.
Walden, to cover.
Walden, to consider, to
 select.
Walden (Wald), to make
 use of.
Walden, to strengthen,
 to press.
Walden, to attend to a
 person, to bear.
Walden, *m.* mad, disorder.
Walden, to command.
Walden, to be hostile to.
Walden, from Walden.
Walden, winged.
Walden, to set free, to
 liberate.
Walden, to pacify, to
 satisfy.
Walden (Wald), to betake
 one's self; to happen.
Walden, event, occur-
 rence, fact, adventure.
Walden, to meet.
Walden, to desire, to long
 for.

Begriffen, to inspire, to animate.

Beginnen, to begin.

Begleiten, to accompany.

Begleiter, m. attendant.

Begraben, to bury.

Begriff, m. idea, notion; point of action. Im Begriff seyn, to be on the point of doing a thing.

Begnad, from Begraben.

Begnadet, to grant a.

Behandlung, treatment.

Behalten, to keep, to retain.

Behagt, courageous.

Beibehalten, from Behalten.

Beide, or beyde, both.

Beidey, or beydey, almost.

Bejammern, to lament.

Bekann, from Bekennen.

Bekämpfen, to combat.

Bekannt, known.

Bekanntseht, acquainted.

Beklagen, to lament, to deplore.

Bekleiden, to clothe, to dress.

Bekommen, to receive, to get.

Bekocht, amused.

Bekommen, to inform.

Bekönnen, to reward.

Bekönnen, reward.

Bekunden, to point out.

Bemerken, to remark, to observe, to perceive.

Bemühen, to exert.

Bemühen, to travel over, to visit as a traveller.

Bereit, prepared, ready.

Bereits, already.

Beritten, mounted.

Beruf, m. vocation, duty.

Berühren, to touch.

Besahen, from Besehen.

Beschäftigen, to occupy, to employ.

Beschämt, ashamed.

Beschaun, to view.

Beschämen, modest.

Beschließen, to conclude, to determine.

Beschließen, from Beschließen.

Beschränkt, confined, limited; narrow-minded.

Besehen, to view.

Besiegen, to vanquish, to conquer.

Besitzen, to possess.

Besonder, particular.

Besonders, particularly.

Besonnenheit, presence of mind.

Besprengen, to besprinkle.

Besprühen, to squirt upon.

Besser, better.

Bef, best.

Befinnst, find.

Befuch, m. visit.

Befügung, destiny.

Beten, to pray.

Belehren, to make foolish,
to deprive of understand-
ing, to deceive, to de-
bake, to instruct.

Betrachten, to look at, to
contemplate.

Betrachtung, meditation,
reflection.

Betrüben, to vex, to afflict.

Betrübt, afflicted, sorrow-
ful, melancholy.

Betrug, m. fraud, deceit.

Betrüger, fraud, cheat-
ing.

Beute, *f.* booty, prey.

Bewundern, to admire.

Bewunderung, admiration.

Bewegung, motion; emo-
tion.

Bei, at, near, with.

Beide, or beide, both.

Belegen, to strike.

Beinahe, almost.

Beinahe, or beinahe, al-
most.

die Beispieler, the by-
standers.

Beitrag, m. contribution,
share contributed.

Bejubeln, to exult.

Bejahung, relation, rela-
tion.

Bejagen, to protect.

Bejagen, to subdue.

Bibliothek, *f.* library, re-
pository (of books).

Bien, *f.* bee.

Bild, n. figure, image.

Bilden, to form.

Bildung, *f.* culture.

Bis, to bid.

Bis, till; as far as, to.

Bitten, to beg.

Bleib, blue.

Bleiben, to remain.

Bleiben, to decide.

Bleiben, standing.

Blick, m. look, glance.

Blickt auf, from the
Schicksal.

Blickt, blindness.

Bleib, m. lightning.

Bleibendigkeit, quick-
ness of lightning.

Bleib, weak (in intellect);
day.

Bleib, mending.

Bleib, *f.* a bare spot,
black, a point open to
attack, weak part.

Bleiben, to bloom, to flour-
ish, to flourish.

Bleiben, or Bleiben, *f.* flower-
et.

Bleib, m. blood.

Blasphem, *m.* imaginary
disposition.
Blasen, to blow.
Blutig, bloody.
Blüthe, *f.* blossom, bloom.
Boden, *m.* soil, ground;
bottom.
Born, *m.* spring of water.
Böse, or böse, bad, wicked.
Bösewicht, *m.* a wicked
man, villain.
Bräute, from Bräutigam.
Bruch, *m.* sea, conflagra-
tion.
In Bruch setzen, to set on
fire.
Brauchen, to use, to want.
Braut, *f.* a betrothed wo-
man, a woman to be mar-
ried, bride.
Bräutigam, *m.* a betrothed
man, bridegroom.
Brennen, to burn.
Breiten, or breiten, made
of boards, or planks.
Brief, *m.* letter, epistle.
Brigade, *f.* brigade.
Bringen, to bring.
Brot, or Brot, a bread.
Bruder, brother.
Brüderlich, brotherly, fra-
ternal.
Brüllen, to roar.
Brummen, to mutter, to
growl.

Brechen, *m.* well.
Brust, *f.* breast.
Buch, *n.* book.
Buchdruck, printing of-
fice; art of printing.
Bürger, *m.* citizen.
Busch, *m.* bush.
Busen, *m.* bosom.

C.

Ceder, *f.* cedar.
Chor, *m.* chorus, choir;
assembly.
Correspondent, *m.* corres-
pondent.

D.

Da, there; then; when;
where; as, since.
Dach, *n.* roof.
Dacht, from Denken.
Dadurch, through that, by
that, thereby.
Daher, along; thence;
therefore.
Dahinter, behind that, be-
hind it.
Damals, at that time,
then.
Dann, at that time.
Damit, with that, with it,
therewith; that, in order
that. Damit nicht, lest.

Dämmern, to grow dusky,
to grow dim.

Dämmerung, twilight, dim.

Dampfen, to smoke.

Dankbar, thankful, grate-
ful.

Dankbarkeit, gratitude.

Danken, to thank.

Darüber, down.

Dann, then.

Darauf, thereupon, after
that, then.

Darin, in that; in it, there-
in.

Darstellen, to present, to
represent.

Darum, about that, for
that, therefore.

Das, she, that, from *der*,
die, *das*.

Daselbst, in that place,
there.

Dasjenige, a. *existence*.

Das, that.

Daselbst, to stand there,
to be placed there.

Dauer, *f.* duration, dura-
bility.

Davon, of that, from that,
thereof, therefrom: off,
away. **Davon eilen**, to
hasten away. **Davon
laufen**, to run away.
Sich davon machen, to
make off, to run off.

Dein, thy, thine.

Deinig, thine.

Der, is the, from *der*, *die*,
das.

Demuth, *f.* humility.

Der, from *der*, *die*, *das*.

Derken, to think.

Denkmal, or **Denkmal**, a.
monument.

Denn, then; for; than.

Der, *die*, *das*, the.

Derfelbe, *derfelbe*, *derfelbe*,
the same, that.

Deffe, a. Gr. 188. El. 100.

Detail, a. detail.

Deutsch, German.

Deutschland, Germany.

Du, thou, from *Du*.

Dichtung, fiction, poetry.

Es, she, from *der*, *die*, *das*.

Einen, to serve.

Einen, a. *servant*.

Einen, a. *service*.

Eisen, *black*, *black*, *die*.

Eine, a. *thing*.

Er, to thee, from *Er*.

Ich, yet, nevertheless;
but; pray, I pray you.

Donner, a. *thunder*.

Dort, a. *there*.

Dort, there, yonder.

Draußen, to press, to
squeeze, to straighten,
to push, to crowd.

Draußen, *dirty*.

| | |
|---|--|
| Drey, three. | Derz bißer, this same (man) |
| Dreyßig, thrice, three times. | Derz der, the same. |
| Dringen, to press, to push. | Derz, <i>f.</i> the place. |
| der Dult, the shed. | Derfeldt, likewise. |
| Du, thou. | Derf, noble. |
| Duft, <i>m.</i> fragrance, scent, perfume. | Derftein, <i>m.</i> precious stone, jewel. |
| Dufte, to be scented, to smell. | Der, before, ere. |
| Duldet, to endure, to tolerate. | Derem, formerly. |
| Dulst, patient. | Derfeldt, formerly, in former times. |
| Dumm, stupid. | Derfchickel, respectful. |
| Dumppelt, obtuse. | Der, <i>f.</i> honour. |
| Dunfel, dark. | Derz, to honour. |
| Dun, dim. | Derfch, honour. |
| Durch, through, by. | Derfchickel, honesty. |
| Durchbohren, to pierce. | Derfchickig, reasonable. |
| Durchbringen, to spend, to waste. | Derfch, <i>f.</i> oak. |
| Durchweg, from Durchbringen. | Derfbaum, <i>m.</i> oak-tree. |
| Durchbringen, to force one's way through, to penetrate. | Derfch, <i>f.</i> score. |
| Durchfetzen, to perforce take a horse. | Derf, eggs, from Der. |
| Durchfehen, to ride through. | Derfucht, <i>f.</i> jealousy, emulation. |
| Dürft, wet, bare, need. | Derfchickig, jealous. |
| Durft, <i>m.</i> thirst. | Derz, one, one's own. |
| | Derfchickel, <i>f.</i> property, quality. |
| | Derfchick <i>m.</i> caprice. |
| | Derfch, <i>m.</i> island. |
| | Derf, <i>f.</i> haste. |
| | Derf, to hasten. |
| | Derf, eleven. |
| | Derf, dir, this, numbered one, article 1. |
| | Derfchen, one another. |

Einzig, *only*.
 Einbilden (*sich*), to *imagine*.
 Einbrust, *m. impression*.
 Einfaßung, *enclosure*,
 fence; border.
 Einfeindig, *unfriendly; ene-*
 mical.
 Eingemessen, *from Ein-*
 messen.
 Einhauchen, to *breathe*
 into.
 Einhabung, *mode of dress*.
 Einladen, to *invite*.
 Einlassen (*sich*), to *engage*
 in, to enter into.
 Einnehmen, to *take possession of, to occupy; to*
 possess.
 Einsehen, to *understand, to*
 comprehend.
 Einst, *once upon a time,*
 formerly.
 Einzel, *single*.
 Einzig, *only*.
 Eis, *n. ice*.
 Eitel, *vain*.
 Eitelkeit, *vanity*.
 Eisenstein, *n. iron*.
 Eltern, *pl. parents*.
 Empfang, *from Empfangen*.
 Empfangen, to *receive*.
 Empfinden, to *feel, to be*
 sensible to.
 Empfindung, *sensation,*
 feeling, sentiment.

Erheben, *up, lift*. Erheben
 haben, to raise.
 Ertig, *busy, industrious*.
 Ertlich, *at last, lastly*.
 Eng, Eng, *narrow, tight,*
 close.
 Engen, to *narrow, to con-*
 tract.
 Enkel, *m. grandson, grand-*
 child.
 Enzyklopädie, *f. encyclo-*
 pædia.
 Erleuchten, to *be lighted*
 up, to be illumined.
 Entdecken, to *discover*.
 Entfliehen, to *hasten away*
 from, to escape from.
 Entlassen, to *release*.
 Entsetzen, to *fly, to es-*
 cape.
 Entschieden, *deprived of*
 fruit.
 Entgegenstellen, to *oppose*.
 Entgehen, to *escape*.
 Ergehen, *from Ergehen*.
 Erhalten (*sich*), to *obtain*.
 Erkrant, *from Entkranten*.
 Entreißen, to *snatch away*.
 Entkommen, to *escape*.
 Entlassen, *from Entlassen*.
 Entschließen (*sich*), to *re-*
 solve, to determine.
 Entschlossen, *resolved, re-*
 solute.
 Entsetzen, *n. horror*.

Entsetzen, to disfigure.

Entsetzen, to fly away
hasting.

Entziehen, to depart, to
absent.

Entziehen, to withdraw, to
withhold.

Er, he.

Erbiten, to obtain by
prayer, to request.

Erbitung, exasperation.

Erst, indeed, only.

Erstere, *f.* strawberry.

Erde, *f.* earth, ground.

Erdenleben, *n.* life on
earth.

Erdenkloß, *f.* clod of earth.

Erfahrung, experience.

Erfrischen, to gladden, to
delight, to gratify.

Erfüllen, to fill, to fulfil,
to accomplish.

Ergehen, to pour out, to
spread, to extend.

Ergehen, to arise.

Ergründen, from Ergründen.

Ergründet, enquired.

Erhaben, elevated, lofty,
sublime.

Erhalten, to preserve, to
save; to obtain, to re-
ceive.

Erhaltung, preservation.

Erheben, to raise, to lift up.

Erhöhen, to raise.

Erhöhen, from Erheben.

Erhöhen, to enhance, to
best.

Erhöhen, from Erheben.

Erinnern (*ich*), to remem-
ber, to think of.

Erinnerung, recollection.

Erkaufen, from Erkaufen.

Erkaufen, to purchase.

Erkennen, to recognise, to
acknowledge; to know;
to try, to prove.

Erklären, to explain.

Erlassen, to allow.

Erleichtern, to render easy,
to facilitate.

Erliegen, to sink under a
pressure, to be over-
come.

Ermahnen, to exhort.

Ermatet, fatigued, weary,
faint.

Ermatet, tired, weary.

Ernstlich, earnest, serious.

Erstern, to conquer.

Ersticht, best upon, eager
after.

Ersticken, to suffocate.

Ersticken, to guess.

Ersticht, from Ersticken.

Ersticken, to create.

Ersticken, to appear.

Ersticken, appearance, ap-
pearance, phenomenon.

Ersticken, from Ersticken.

Erstschies, to shoot, to kill
by shooting.

Ersetzen, to replace; to com-
pensate.

Ersparen, to save, to spare.

Erst, first. Der erste, the
first.

Erwarten, to await, to ex-
pect.

Erwartung, expectation.

Erwerben, to acquire.

Erweisen, to show.

Erwidern, to reply.

Erzählen, from Erzählen-

Erzählung, narration, tale,
story.

Erziehen, to bring up, to
educate.

Erzogen, from Erziehen.

Et, et.

Etliche mal, several times.

Etwas, perhaps.

Etwas, something.

Ich, you, from Du.

Ihr, you, yours.

Jahre, years, from Jahr.

Europa, Europe.

Ewig, eternal; ever, e-
ternally.

Es, a. egg.

E.

Ebel, *f.* able.

Ebigkeit, capacity.

Fall, *m.* fall; case.

Fallen, to fall. Fallen lassen,
to let fall, to drop.

Fach, from Fachen.

Fangen, to catch, to take.

Farbe, *f.* colour.

Fast, almost.

Faser, *f.* fiber; pen.

Fechten, to fight.

Fehlen, to be wanting.

Festhalten, to hold, to re-
tain.

Folg, third, cowardly. Der
Folge, the reward.

Folgebarm, *m.* fol-barm.

Furcht, *m.* enemy; hostile.

Fürstlich, hostile.

Feld, *m.* field.

Feldern, *m.* general.

Feldmarschall, *f.* military man.

Fels, *m.* rock.

Felsabhäng, *m.* precipice
of a rock.

Felsspitze, *f.* the point of
a rock.

Fenster, *m.* window.

Fern, far.

Fern, *f.* distance.

Ferner, further.

Fest, firm; continental.

Fest, *m.* fest.

Festsetzen, *m.* market.

Ficht, from Fichten.

Fichte, *f.* pine.

Fid, from Fiden.

- Philosoph, *m.* philosopher.
 Sinken, to sink.
 Sing, from Sungen.
 Sing an, from Ansetzen.
 Singbreite, *m.* the breadth of a singer.
 Finischten, Finnish, Finnish.
 Finisch, *f.* duckweed.
 Sink, *fin.*
 Finnen, *f.* same.
 Sinken, *m.* spot, stain; place.
 Sinkenheit, *f.* heat, (an animal.)
 Sinken, to sink.
 Sink, *m.* industry, application.
 Singen, to fly, to move with wings.
 Sinken, to fly, to run away, to avoid.
 Sing, from Sungen.
 Sink, from Sinken.
 Sinkenheit, *m.* canal.
 Sink, *f.* light, escape.
 Sing, *m.* light.
 Singel, *m.* wing.
 Sink, *f.* the field.
 Sinken, to whisper.
 Sink, *m.* river.
 Sink, or Sink, *f.* food, water.
 Sink, *f.* equal, consequence.
 Sink, to follow.
 Sink, away; beyond.
 Sinkenheit, to go on, to drive on; to continue.
 Sinkenheit, to continue.
 Sink, *f.* question.
 Sink, to ask, to enquire.
 Sinkheit, French.
 Sinkheit, liberty.
 Sink, strange, foreign.
 Let Sink, the stranger.
 Sink, *f.* joy.
 Sinkheit, joyful; joyfully.
 Sink (Sink), to rejoice.
 Sink, *m.* friend.
 Sinkheit, female friend.
 Sinkheit, friendly, kind; cheerful.
 Sink, to woo.
 Sinkheit, liberty.
 Sink, *m.* peace.
 Sink, *f.* corpse.
 Sink, cheerful, happy.
 Sinkheit, to cook.
 Sink, peace, devout.
 Sink, *f.* front.
 Sink, *m.* front.
 Sink, *f.* front.
 Sinkheit, female.
 Sinkheit, *m.* spring.
 Sinkheitluft, *f.* air in spring, vernal air.
 Sinkheitstagen, *m.* morning in spring.

Frühlingsfest, *n.* dance in spring, vernal dance.

Frühlingsthal, *n.* valley in spring, vernal valley.

Fuß, *m.* foot.

Fußen (**fä**), to happen.

Fühlen, to feel.

Führen, to lead, to conduct.

Führer, *m.* leader.

Fülle, *f.* fulness, plenty.

Füllen, to fill.

Für, *adv.*

Für, *for*; in favour of.

Furcht, *f.* fear.

Furchtbar, formidable.

Fürchten, to fear, to dread.

Furchterlich, terrible.

Fuß, *m.* foot. **Im Fuß**, on foot.

Fuß breit, *m.* the breadth of a foot.

Fleiß, *m.* industry.

G.

Geb, from **Geben**.

Geb, *f.* gift.

Gebäude, *n.* building, edifice.

Ganz, whole, entire; quite.

Garten, *m.* garden.

Gärtchen, *n.* little garden.

Gartenhaus, *n.* house built in a garden, garden house.

Gärtnerin, female gar-

dener, the gardener's wife.

Geben, species, kind.

Gebären, or **gebären**, to bring forth.

Geborn, *n.* the bones of the dead.

Geben, to give.

Gebiet, from **Gebieten**.

Gebieten, to command.

Gebilde, *n.* work, handiwork.

Gebirge, *n.* mountain.

Gebrauch, *m.* use, usage, custom.

Gebrauchen, to use, to make use of.

Gebirge, *n.* thicket.

Gedenken, to think.

Gedränge, *n.* pressure, crowd.

Gedult, to please.

Geduld, pleading; obli-

gion.

Gefahr, *f.* danger.

Gefährlich, dangerous.

Gefieder, *n.* plumage.

Gefühl, from **Gefühlen**.

Gefühl, *n.* the fields.

Geflügel, *n.* animals that have wings and feathers, the feathered race, poultry, birds.

Geflügel, variegated.

Schreyer, *m.* a soldier, exempt from sentry-duty, lance-corporal.

Selbst, *a.* feeling, sensation.

Selbstheit, *fall* of individuality, feeling.

Gegeu, against, towards.

Gegend, *f.* country, region, neighbourhood.

Gegenstand, *m.* object.

Gegenüber, over against, opposite.

Segment, *f.* province.

Gegegenwärtig, present.

Gegeu, *m.* adversary.

Schuldig, convicted, accused.

Geheim, secret.

Schweigsam, mysterious.

Geht, to go, to walk.

Gehört, to belong to; to be intended for.

Geist, *m.* spirit, mind.

Geistlich, possessing a cultivated mind, intelligent.

Geist, *m.* a vision.

Geistlich, *m.* altar.

Geizig,varicious, covetous.

Gelb, the same as Gelb.

Gelung, from Gelingen.

Gelb, yellow.

Geld, *n.* money.

Geldert, learned.

Gefährt, *f.* a beloved woman.

Gelingen, to succeed.

Gemälde, a picture.

Gemut, common.

Gemüthsstimmung, tone of mind, frame of mind; character.

Gemut, from Muten.

Gutwillig, inclined to, well disposed, friendly.

General, *m.* general.

Geist, *n.* genius. Geistes, plural, geist, spirits.

Gemessen, to enjoy.

Geug, enough, sufficient; sufficiently.

Gemüthsstimmung, contentment.

Gemut, *m.* enjoyment.

Gemut, from Muten.

Gerecht, straight. Gerechheit, or gerecht, Right, straightways.

Gemut, to come somewhere by chance, to get somewhere by accident.

Gemut, to be reckoned, to be accounted.

Gemut, to repeat.

Gemut, from Muten.

Gemut, well, tender, warm, indifferent.

Gem, willingly, gladly.

Gem, *m.* song, hymn.

Geſchäft, Geſchäft, *n.* business, occupation.

Geſchenk, *n.* gift, present.

Geſund, *n.* safe.

Geſund, clever, able.

Geſund, *n.* sex, race, kind, genus.

Geſund, *n.* cry.

Geſund, *n.* canon, artillery.

Geſundſchaft, loquacity.

Geſund, sociable, social.

Geſund, *n.* sight.

Geſund, *f.* form.

Geſund, from *Geſund*.

Geſund, *n.* basket, break-wood.

Geſund, healthy, in health.

Geſundſchaft, health.

Geſund, from *Geſund*.

Geſund (ſich), to venture, to undertake.

Geſund, *n.* vegetable, plant.

Geſund, *f.* force, power.

Geſund, *n.* robe, vest, vestment.

Geſund, dexterous.

Geſund, *n.* a body of water, place of water, water.

Geſund, *n.* the sailors of a ship.

Geſund, to win, to gain.

Geſund, certain.

Geſund, *n.* conscience.

Geſund, to accustom.

Geſundſchaft, custom, habit.

Geſundſchaft, ordinary, common.

Geſund, accustomed, used.

Geſund, *n.* rack, vaulted chamber.

Geſund, from *Geſund*.

Geſund, gift, from *Geſund*.

Geſund, the same as *Geſund*, from *Geſund*.

Geſund, conscience, greedily, eager.

Geſund, *n.* poison.

Geſund, from *Geſund*.

Geſund, *n.* splendour, lustre, brightness.

Geſund, splendid.

Geſund, to believe, to suppose, to think, to fancy.

Geſund, *adj.* similar, like, the same. In *Geſund* *Geſund*, at the same time.

Geſund, *adv.* immediately.

Geſundſchaft, indifference.

Geſundſchaftſchaft, indifference.

Geſund, *n.* member, limb; limb; line, or rank, of soldiers.

Geſund, glorious; *adv.* gloriously.

Glück, *n.* luck, fortune, prosperity; happiness.
Glücklich, lucky, fortunate; happy.
Glücken, to glow, to burn.
Glut, *f.* heat; fire, flames.
Glücksfahrl, (the same as **Glücksfährte**,) contentment.
Gold, *n.* gold.
Goldes, golden.
Goldes, *m.* jersey, jacket.
Gott, God.
Götter, deity, divinity.
Götterin, goddess.
Göttlich, divine.
Grab, *n.* grave, tomb.
Graben, *m.* ditch, trench.
Grat, *m.* grate.
Gras, *n.* grass **Gräser**, *n.* blade grass
Grätz, *f.* boundary.
Gräuel, fearful, dreadful.
Größe, *f.* grace. **Gräze**, *pl.* the Graces.
Grab, coarse, heavy.
Gras, green.
Größe, *f.* greatness.
Größt, greatest.
Größe, *f.* grass.
Gras, *f.* grass, tomb.
Gras, ground; reason; bottom. **In Gras** go him, to perish. **In Gras**

Gras, to destroy, to ruin.
Grün, green.
Grünen, to be green.
Grünen, to grow.
Grünen, to grant.
Grut, good.
Güte, *f.* goodness.



Haar, *n.* hair.
Haar, *f.* property, goods.
Haar, to have.
Haar, *m.* grove.
Haar, hall.
Haar, *f.* hall.
Haar, *m.* stem, stalk.
Haar, *m.* sock.
Haar, to hold, to keep; to halt, to stop.
Haar, *f.* hand.
Haargras, palpable.
Haar, *m.* heap.
Haarling, *m.* haunt.
Haar, to hang, to be suspended.
Haar, to hang up, to suspend.
Haar, *m.* grief.
Haar, *m.* garden.
Haar, *m.* coat of mail.
Haar, hard.
Haar, to have.
Haar, from **Haar**.

Häufig, frequent; frequently.

Hauf, *m.* heap, mass; multitude. *Der große Hauf*, the great mass, multitude.

Haup, *n.* head.

Haus, *n.* house. *Nach Hause*, home. *Im Hause* at home.

Heer, *n.* host, army.

Heftig, *f.* thick, hard.

Heilig, holy, sacred.

Heiligheit, sanctity.

Heilighum, *n.* sacred object; sanctuary.

Heimath, *f.* home.

Heißen, to call; to be called; to be said; to mean, to imply.

Heiter, cheerful, serene.

Heiztheit, serenity.

Hier, *m.* here.

Helfen, to help.

Hell, clear, light.

Hier, hither.

Hern, down.

Hernabwärts, to fall down, to drop.

Hernabwärts, to call down.

Hernabwärts, to shoot down.

Hernabwärts, from *Hernabwärts*.

Hernabwärts, to descend.

Hernabwärts, to press forward.

Hier, *m.* hearth.

Herrlich, magnificent, glorious, excellent.

Herrlichkeit, magnificence.

Hernabwärts, to produce.

Hert, *n.* heart.

Hernabwärts, *f.* anguish.

Hernabwärts, *f.* stillness of heart.

Hernabwärts, *m.* duke.

Hernabwärts, to day.

Hernabwärts, from *Hernabwärts*.

Hernabwärts, here.

Hernabwärts, from *Hernabwärts*.

Hernabwärts, from *Hernabwärts*.

Hernabwärts, *m.* heaven.

Hernabwärts, heavenly.

Hernabwärts, *f.* heavenly pleasure.

Hernabwärts, hither; away, along, down. *Hernabwärts*, to and fro, backwards and forwards.

Hernabwärts, hither, here and there.

Hernabwärts, downward, down.

Hernabwärts, to go down.

Hernabwärts, to descend.

Hernabwärts, to carry up.

Hernabwärts, to train upwards.

Hernabwärts, out, out of doors.

| | |
|---|--|
| <i>Hindern</i> , to hinder, to pre- vent. | <i>Hoffung</i> , or <i>Hoffnung</i> , hope. |
| <i>Hineinfallen</i> , to fall into. | <i>Höhe</i> , <i>f.</i> height. In the <i>Höhe</i> , upwards. |
| <i>Hinleiten</i> , to show to, to show along. | <i>Hohen</i> , from <i>Hoch</i> . |
| <i>Hingen</i> , from <i>hängen</i> . | <i>Höher</i> , higher, more high- ly, from <i>Hoch</i> . |
| <i>Hinsinken</i> , to sink down. | <i>Hohlen</i> , to fetch. |
| <i>Hinunter</i> , to draw down. | <i>Höflich</i> , pleasing, kind, friend- ly. |
| <i>Hinter</i> , behind, a rear. | <i>Holen</i> , to fetch. |
| <i>Hinüberbringen</i> , to report. | <i>Holzhaas</i> , <i>m.</i> woodcutter. |
| <i>Hinübernehmen</i> , to step after another, to follow. | <i>Horn</i> , <i>f.</i> Horn (the golden of the women). |
| <i>Hinüber</i> , over, across. | <i>Hören</i> , to hear. |
| <i>Hinunter</i> , down. | <i>Horn</i> , <i>a.</i> horn. |
| <i>Hinzuweisen</i> , to hasten to- wards a point. | <i>Hoch</i> <i>an</i> , from <i>Abheben</i> . |
| <i>Hinzufügen</i> , to add, to add. | <i>Hügel</i> , <i>m.</i> hill, mound. |
| <i>Hinweisen</i> , to point to. | <i>Hülfe</i> , grace. |
| <i>Hoch</i> , <i>m.</i> stag. | <i>Hilfe</i> , <i>f.</i> help, assistance. |
| <i>Hier</i> , <i>f.</i> here. | <i>Hund</i> , <i>m.</i> dog, hound. |
| <i>Hoch</i> , high. | <i>Hundert</i> , a hundred. <i>Hundert- mal</i> , a hundred times. |
| <i>Hochachtung</i> , respect, re- gard. | <i>Hopfen</i> , to hop, to skip. |
| <i>Hochmuth</i> , <i>m.</i> pride. | <i>Hütte</i> , <i>f.</i> hut, cottage. |
| <i>Hof</i> , <i>m.</i> court. | <i>Hyacinthe</i> , <i>f.</i> hyacinth. |
| <i>Hoffen</i> , to hope. | <i>Hyacinthenthal</i> , <i>m.</i> vale of the hyacinth. |

3.

H. B. We consider the letter *3*, as a vowel, and as a
consonant: in the latter capacity, when it is pronounced
as the English *y*, in yellow, year, young. First will be
placed the words, in which it has the pure character of a
vowel; and then will follow those, in which it has the
functions of a consonant.

J (*ravel.*)

Ja, I.

Jaa, *f.* idea.

Jaa, }

Jaa, } does Et, It, th.

Jaa, }

Jaa, from Ja.

Jaa, Jaa, Jaa, her her;
their, theirsJaa, her, her: their,
theirs.Jaa, always, constant-
ly.

Ja, in, into.

Jaa, while.

Jaa, in the mean
time.Jaa, *f.* industry.

Jaa, to stop.

Jaa, inner, interior.

Jaa, beautiful, fervent,
sincere, sincere.Jaa, *f.* island.

Jaa, et, say, even one.

Jaa, to be mistaken.

Ja, from Ja.

Ja, now.

J (*consonant.*)Ja, yes, ay; indeed,
smooth. Ja nicht, byno means, no do ac-
count.

Jaa, m. hundred.

Jaa, m. year.

Jaa, m. century.

Jaa, m. possible, pos-
sible.Jaa, to have, Jaa
much, having, right-
ing.Ja, one. Ja, answered by
Ja, one. Ja, one.Jaa, Ja, Ja, each,
every one.

Jaa, each.

Jaa, Ja, Ja.

Jaa, one one.

Jaa, Ja, Ja, that one,
the former.

Jaa, now, at present.

Jaa, a. journal.

Jaa, *f.* youth.Jaa, young. Die Jungen,
the young ones.Jaa, resembling a
virgin, virgin-like, mai-
dentity.Jaa, m. young man,
youth.

K

Kaa, m. emperor.

Kaa, m. imperial.

Kaa, cold.

Kam, from *Kommen*.
Kampf, *m.* combat.
Kann, from *Können*.
Kanack, from *Kannack*.
Kist, or *Kiste*, *m.* chest.
Kist, *f.* cat.
Kaufen, to buy.
Kaum, scarcely.
Kavallerie-regiment, *n.* regiment of cavalry.
Kein, none, no one.
Kelch, *m.* cup.
Kennt, to know.
Kenntniß, *f.* knowledge.
Kette, *f.* chain.
Kind, *n.* child.
Kindheit, childhood.
Kindlich, resembling a child, child-like, filial.
Klage, *f.* lamentation, complaint.
Klar, clear.
Klasse, *f.* class.
Klavi, *f.* claw, talon.
Kleid, *n.* garment, dress.
Klein, little, small.
Krieg, sensible, rational, clever.
Krieger, *m.* knave.
Kriech, *m.* boy.
Kriech, *m.* servant.
Krie, *n.* knee.
Kriegen, to kneel.
Knochenberg, *m.* mountain

of bones, long mountain.
Kommando, *n.* command.
Kommen, to come.
König, *m.* king.
Können, can, to be able.
Körper, *m.* body.
Korn, *n.* grain, seed.
Kosten, to taste, to enjoy ; to cost.
Köstlich, precious, costly, sumptuous.
Kraft, *f.* power, strength, vigour.
Krautladen, *m.* shop.
Krank, sick. *Der Kranke*, the sick person, patient.
Kraut, *n.* herb.
Krieg, *m.* war.
Kriegsherr, *m.* warlike chief.
Kroat, *m.* Croat, Croatian.
Kühl, cool. *Die Kühe*, cows.
Kühlen, to cool.
Kühn, bold, boldly.
Kühnheit, boldness.
Kunster, *m.* great.
Kunst, *f.* art.
Kunstfehler, *m.* crime.
Kunstler, *m.* carver.
Kurz, short.
Kurz, *m.* kin.
Küssen, to kiss.

L.

Lachen, to laugh.

Lächeln, to smile.

Lachen, to laugh; to smile.

Lächerlich, laughable, ridiculous.

Laden, a. *laden*.

Ladung, loading, cargo; the loading of a gun.

Lag, from Lagen.

Lampe, *f.* lamp. *Lampchen*,
a. little lamp.

Land, a. land, country.

Landmann, m. countryman,
peasant.Landstraße, *f.* high road.

Lang, long.

Langsam, slow; slowly.

Langsamer, more slowly.

Lassen, to let; to suffer to be
done, to cause to be done,
to permit, to leave.

Laster, a. vice.

Latz, a. salvage.

Leute, *f.* lower, school.

Leut, m. count.

Leufen, to run.

Leute, *f.* lie, back.

Leut, load.

Leuter, pure.

Leben, to live.

Leben, sub. a. life.

Leben, living.

Lebendig, alive, living.

Lebhaft, lively.

Lebhorn, m. the silver Lock

Leber, a. leather.

Lebern, made of leather.

Leig, empty.

Lein, empty.

Legen, to put, to lay.

Lehre, *f.* doctrine, lesson,
moral.

Lehren, to teach.

Leiche, *f.* corpse.Leichnam, m. dead body,
corpse.Leicht, light, easy; lightly,
easily.

Leichnam, m. lively.

Leiden, to suffer. *Das Leiden*,
the suffering.

Leidenhaft, painful.

Leisten, to render, to af-
ford; to perform a thing
undertaken.

Leiten, to lead, to guide.

Lehren, to learn.

Leit, last.

Leitern, the latter.

Leu, m. lion.

Licht, a. light.

Lich, dear, beloved.

Liebe, *f.* love.

Lieben, to love.

Eidenen, *n.* beloved wa-
 man, love, sweetheart,
 Etsch, lovely.
 Etsling, *n.* favourite.
 Etk, *n.* song, hymn.
 Egen, to be, to be placed,
 to be situated.
 Ets, from Etsen.
 Ets, *f.* fly.
 Etsen, *f.* Linden tree, lime tree
 Etsen, to arrive, to
 soothe.
 Ets, *f.* sea.
 Ets, left.
 Ets, *f.* cunning.
 Ets, *n.* hole.
 Etsen, to disperse.
 Etsen, signal.
 Etsen, *n.* lion.
 Ets, *f.* air, breeze.
 Ets, *f.* lie, falsehood.
 Ets, *f.* inclination.

SE.

Sechen, to make.
 Sechtig, powerful.
 Sechtel, powerful.
 Sechtst, *n.* word of power
 Seiden, girl, maiden.
 Seiden, *n.* magazine.
 Seiden, *n.* painter.
 Seiden, *f.* seal.
 Seiden, *n.* stain, spot.

Sei, time, repetition. Sei
 erste mal, the first time.
 Sei zweite mal, the se-
 cond time. Sei driten
 mal, for the third time.
 Seien, one, a person.
 Seiden, many + one.
 Seiden, many, divers.
 Seiden, *n.* man.
 Seiden, various.
 Seiden, sometimes.
 Seiden, to be wanting.
 Seiden, manifold, va-
 rious.
 Seiden, *n.* market place.
 Seiden, *n.* marble.
 Seiden, *n.* marble rock
 Seiden, to feed, to fatten.
 Seiden, *f.* wall.
 Seiden, *f.* woman.
 Seiden, *n.* the month of May.
 Seiden, *n.* the garment
 of May.
 Seiden, *n.* sea.
 Seiden, more.
 Seiden, several, divers.
 Seiden, my, mine.
 Seiden, what regards
 me, for what I care, on
 my account.
 Seiden, mine.
 Seiden, *f.* opinion-
 iveness.

Stiller, to measure, to
motion.

Stück, *f.* great quantity,
great number, multitude.

Stück, *m.* human being,
man.

Stücklich, human.

Stücklich, remarkable.

Stücken, to measure.

Stück, *me.* from *St.*

Stücken, *f.* million.

Stück, *less.*

Stück, to me, from *St.*

Stücklich, *m.* mischievous,
mischievous.

Stücklich, *f.* envy, jealousy.

Stück, with.

Stücklich, compassionate;
compassionately.

Stück, *m.* noon. Stücklich

stück, *f.* the hour of noon

Stück, *f.* middle.

Stück, *m.* middle.

Stücklich, *m.* middle con-
dition.

Stücklich, in the midst of

Stücklich, to impact, to
communicate.

Stück, from Stück.

Stück, may.

Stück, possible.

Stück, or Stück, *m.*
month.

Stück, *m.* noon.

Stücklich, mischievous.

Stück, *m.* morning; adj.
to-morrow.

Stücklich, of to-morrow,
about to take place next
morning.

Stücklich, *f.* morning
dawn.

Stück, *f.* great. Stücklich,
large great.

Stück, *f.* trouble.

Stück, *m.* month.

Stücklich, and, by word of
month.

Stücklich, *f.* month.

Stücklich, *m.* mischievous,

Stücklich, to be obliged, must

Stücklich, *m.* mischievous,
want of occupation.

Stück. (*inf.* Stücklich) must,
ought.

Stück, from Stücklich.

Stück, *m.* spirit, courage.

Stücklich, disheartened.

Stück, *f.* mother.

R.

Rach, after.

Rachlich, to imitate.

Rachlich, to follow after.

Rachlich, to repeat.

Rachlich, from Rachlich.

Nachher, afterwards.

Nachricht, *f.* account, intelligence, news.

Nachsehen, to follow with the eye, to look after; to examine *et.*, to overlook.

Nachstellung, maver; malice.

Nacht, *f.* night.

Nachtigall, *f.* nightingale.

Nachtvogel, *m.* a bird that flies by night, night-bird.

Nackt, naked.

Nacktheit, nakedness.

Nach, or *Nach*, *adv.* next.

Näher, nearer.

Nähern (*sich*), to approach.

Namen, or *Namen*, *m.* name.

Namen, from *Nennen*.

Nahrung, food, nourishment, sustenance.

Nähren, to nourish, to feed.

Namen, or *Namen*, *m.* name.

Namenslos, nameless; indescribable.

Namhaft, *f.* Narcissus.

Nass, *m.* foot.

Nass, wet.

Natur, *f.* nature.

Naturschreiber, *m.* naturalist.

Nebel, *m.* mist, fog.

Neben, by the side of, near.

Nennen, to name.

Nach, *m.* carry.

Nachher, to carry.

Nicht, *m.* one that carries.

Nicht, to incline.

Nicht, *m.*

Nennen, to name, to call.

Nest, *n.* nest.

Nicht, to wet, to sprinkle.

Nicht, *adv.* Just now, now.

Nicht, not.

Nicht, nothing.

Nicht, nothing.

Nicht, never. *Nicht*, never yet, never.

Nicht, down.

Nicht, down, depressed; from *Nicht*.

Nicht, down, from *Nicht*.

Nicht, down, settlement.

Nicht, down, to deposit.

Nicht, down, downing.

Nicht, down, to sink down.

Nicht, down, to throw down, to overturn.

Nicht, low.

Nicht, from *Nicht*.

Nicht, never.

Nicht, nowhere.

Rach, yet; still; now. *Rach*
ist, even now. *Rach* *nir*,
 never yet never.

Rath, *f.* need, necessity.

Rithig, necessary.

Rua, now.

Rur, only.

Rutzen, *m.* utility, use;
 benefit; advantage.

Rutzen, to be of use, to
 profit, to benefit.

Ruthe, *f.* nymph.

S.

Sb, whether.

Sben, above.

Sberliche, *f.* surface.

Sber, on.

Scham, *m.* olive-tree.

Schustlich, public.

Scher, frequent, repeated.

Scherst, frequently.

Scher, upon.

Scherber, manifest.

Sch, often.

Schust, frequently, re-
 peatedly.

Scher, without.

Schust, *f.* moon, shin-
 ing it.

Sch, *m.* ear.

Scheren, to manifest, to offer
 up.

Scheren, to order, to ar-
 range.

Sch, *m.* place.

T.

Taschen, *m.* palm tree.

Tasche, *m.* paper.

Tasche, *f.* poplar.

Taschlich, like garden,
 paradisaical.

Taschlich, patriarchal.

Tasche, *m.* person.

Tasche, *f.* pearl.

Tasche, *f.* path.

Tas, *m.* peacock.

Tas, *m.* arrow.

Taschlich, quick as an ar-
 row.

Tasch, *m.* horse. *Im Tasch*,
 on horseback.

Tasche, *f.* plant.

Taschen, to plant.

Taschen, to be wont; to
 take care of.

Tasche, *f.* duty.

Taschen, to gather flowers,
 or fruit.

Tasch, *m.* plough.

Taschlich, *f.* fancy, ima-
 gination.

Pike, *f.* pike.

Pilger, *m.* pilgrim.

Pilgrim, *m.* pilgrim.

Plagen, *to* plague.

Plan, *m.* plan.

Platz, *m.* place.

Plötzlich, sudden; suddenly.

Pole, *m.* Polestar, Pole.

Post, *m.* post.

Position, *m.* position.

Prahlen, or Prahl, *to* boast.

Prangen, *to* make a splendid appearance; *to* shine.

Preis, *m.* price; prize.

Preisen, *to* praise.

Priester, *m.* priest.

Privatperson, *f.* private individual.

Prophet, *a* designed, in ancient fable, who created man.

Puppe, *f.* puppet, doll.

Porpurn, *red* as purple, scarlet.

Pythisch, Pythian, Pythic.

R.

Racht, *f.* spring, fountain, source.

Rachen, *to* haw forth, to spring.

Racht, from Rachen.

R.

Rath, *m.* advice, counsel; council.

Rathen, *to* advise, *to* counsel.

Rauben, *to* take away, *to* rob.

Räuberisch, robberlike, thievish, plundering.

Rauh, rough; roughly.

Raum, *m.* room, space.

Rechtschaffen, *a* dictionary, in which not words, but things are explained.

Rebe, *f.* branch of the vine.

Recht, right, just; *adv.* right; justice, law.

Rechtfertigen, *to* justify.

Reichthum, *wealth*.

Reise, *f.* speech, discourse.

Reden, *to* talk, *to* speak.

Reich, honest, upright.

Reichthum, honesty, uprightness.

Regieren, *to* govern, *to* rule.

Regiment, *m.* regiment.

Reich, rich.

Reichen, *to* reach, *to* offer, *to* present.

Reichthum, *m.* wealth, riches.

Risht, *f.* journey ; travelling. *Plur.* *Rishtn*, travels.

Rishtn, to travel.

Rishtn, *m.* horseman, trooper.

Rishtn, cavalry.

Risht, or *Risht*, *m.* charm.

Rishtn, charming, pleasing.

Rishtn, religious.

Rishtn, *m.* corps of reserves.

Risht, *m.* remainder, rest.

Rishtn, to save.

Rishtn, to set right, to order; to direct; to judge; to condemn.

Risht, from *Rishtn*.

Risht, in a circle. *Risht* *ungh*, all around.

Risht, to scratch.

Risht, row, rule.

Risht, *m.* case; tube.

Risht, *f.* pipe, tube.

Risht, *f.* the part is a play.

Risht, *f.* the rose.

Rishtn, *m.* grove of roses.

Risht, *m.* horse, stand.

Risht, red.

Rishtn, *m.* the back.

Rishtn, *f.* return.

Rishtn, *m.* retreat.

Rishtn, to call, to cry.

Risht, or *Risht*, rest, repose.

Rishtn, to rest, to repose.

Risht, tranquil, quiet.

Risht, *m.* glory, fame.

Rishtn, to boast.

Rishtn, to teach, to affect, to move.

Risht, round. *Dal* *Risht*, round form, orb.

Rishtn, *m.* a social, or convivial, song.

Rishtn, to sew, to prepare.

R.

Rast, *m.* juice.

Rastn, to say, to tell.

Rast, from *Rastn*.

Rast, *f.* ring (of an instrument.)

Rastn, to collect.

Rast, soft, gentle.

Rastn, *m.* finger, register.

Rast, from *Rastn*.

Rast, from *Rastn*.

Rastn, to seek.

Rastn, to carry.

Rast, *f.* scene.

Rast, *f.* troop; host; set.

Rastn, *m.* damage, injury; verb, to damage, to injure, to hurt.

Schaffen, to create, to make;
to procure; to get.
Schäfer, *m.* shepherd.
Schall, *m.* sound.
Scharf, sharp.
Schat, *m.* treasure.
Schatkammer, *f.* treasury.
Schüler, disciple.
Schätzen, to prize, to value,
to estimate.
Schauen, to view.
Schwerdt, sword.
Schiner, to shine; to
seem; to appear.
Schenken, to give, to make
a present of, to pre-
sent.
Scheu, shy, timid, afraid.
Schicken, to send.
Schickel, *a.* fate, destiny.
Schießen, to shoot.
Schimmel, *m.* mould, state
of being mouldy.
Schirmen, to shelter.
Schlacht, *f.* battle.
Schlachtfeld, *a.* field of bat-
tle.
Schlachtordnung, order of
battle, line of battle.
Schlagen, to beat, to de-
feat.
Schlagen, *f.* stroke, ver-
beral.

Schlang (snake), from *hine*
aufschlingen.
Schließen, to close, to con-
clude; to draw a conclu-
sion; to finish.
Schlingen, to swallow, to
join.
Schlürmen, to slurp.
Schmecken, to suffer hun-
ger, to be starving; to
longish.
Schneidigkeit, slender con-
dition.
Schmecken, to taste.
Schmerz, *m.* pain.
Schmerzen, to pain, to hurt.
Schreiben, to write.
Schreib, *m.* book.
Schnel, *m.* snow.
Schnell, quick, rapid;
prompt; *adv.* quickly,
rapidly, promptly.
Schnelligkeit, quickness.
Schnitzwerk, *a.* carved work.
Schon, already.
Schön, *etc.* beautiful.
Schöheit, beauty.
Schonung, the act of spar-
ing, the state of being
spared.
Schöpfen, creation.
Schottländer, *a.* Scotch-
man.

Schrecken, to terrify, to sp-
pall.

Schrecken, a terror, fright.

Schreiben, to write.

Schreien, to cry.

Schrein, from **Schreien**.

Schrein, a sep.

Schul, from **Schulle**.

Schuldig, indebted.

Schule, *f.* school.

Schulmeister, a school-
boy.

Schulstube, *f.* school-room.

Schuß, a shot.

Schutz, a safeguard, pro-
tection.

Schutzröschen, *plur.* roses for
protection.

Schwach, weak.

Schwärze, *f.* quadras (*of*
cassky.)

Schwärzen, to move while
suspended, to hover, to
float.

Schwede, a Swede.

Schwelgen, to be absent.

Schwelgen, absent.

Schwein, a swine, pig.

Schwer, heavy, difficult,
hard.

Schwerlich, hardly.

Schwester, sister.

Schwefelich, sultry.

Schwefel, from **Schwefeln**.

Schwimmen, to swim.

Schwinge, *f.* wing.

Sicht, *f.* sight.

Sichemste, *f.* wound of
the soul.

Segen, a blessing.

Segnen, to bless.

Sehen, to see.

Sehen (sich), to long for,
to wish for.

Sein, very.

Seife, *f.* soap.

Sein, his, its; sometimes
for **Seyn**, to be.

Sein, his.

Seit, since.

Seitdem, since that time,
since.

Seite, *f.* side.

Seiße, self, selves; self,
even.

Setzen, to put, to place, to
set; to seat.

Sez, he; from **Seyn**.

Seyn, to be.

Sich, himself, herself, it-
self; themselves.

Sich, *f.* sickle.

Sich, swim, side.

Sich, rustle.

Sie, she, her; they, them.

Sieg, a victory.

Siegen, to conquer, to obtain a victory.
Sieh, or **Siehe**, see, behold; from **Sehen**.
Sicht, from **Sehen**.
Silber, *n.* silver.
Silberstein, pen as silver, dear as silver.
Silber, made of silver.
Singen, to sing.
Sinn, *m.* sense, meaning.
Sinken, to sink.
Sitt, *f.* custom, usage, practice. *Plur.* **Sitten**, manners; morals.
Sittlich, moral.
Sitz, *m.* seat.
Sitzen, to sit.
Slave, *m.* slave.
Slavin, female slave.
So, so, thus.
Sollen, or **Es soll** *ist*, as soon as.
Sogleich, immediately.
So viel, so.
Sog, from **Sagen**.
Sohn, son.
Sold, sold.
Sonne, *m.* sun.
Sonnenblau, *m.* sunflower.
Sonntags, *m.* a summer's day.

Sonnenlagewandlung, walk, or journey, as a summer's day.
Sondern, but.
Sondern, verb, to separate.
Sonn, *f.* sun.
Sonst, otherwise; besides.
Sorge, *f.* care. **Sorge** *trüg* *ist*, to take care.
Sorgfalt, *f.* care, attention.
Sorgfältig, careful, attention.
Sorgsam, careful; carefully.
Spinn, *f.* spin.
Sparsam, saving, careful; frugal; scanty.
Spaziergang, *m.* act of walking; walk.
Spiegel, *m.* mirror, looking-glass.
Spiel, *n.* play; play-thing.
Spielzeug, *n.* play-thing, toy.
Spielen, to play.
Spitz, *f.* point. In *bet* **Spitz**, at the head of.
Spuch, from **Spucken**.
Spuch, *f.* language.
Spucken, to speak.
Springen, to ride at full speed.
Sprich, from **Sprechen**.
Sprichwort, *n.* proverb.

Kempel, *m.* temple.

Kiel, *a.* valley.

Kiel, *f.* deed: fact. Ja
bet Kiel, is fact, indeed.

Kiel, from Kien.

Kien, *m.* dew.

Kien, to dew; to dissolve
in dew.

Kiel, *m.* part.

Kielem, to divide, to show.

Kielet, dear; beloved; at
a high price.

Kier, *a.* animal, beast.

Kier, *a.* gate.

Kier, *m.* fool.

Kierst, *f.* folly.

Kieser, *f.* ice.

Kieser, *m.* throne.

Kieser, to sit enthroned.

Kieser, or Kier, to do.

Kich, *m.* table.

Kieker, *f.* laughter.

Kie, *m.* death.

Kie, *dead*.

Kiekskrang, *m.* the funeral
wreath.

Kien, *m.* sound.

Kien, to resound.

Kief, from Kieken.

Kieken, to bear, to carry;
to wear.

Kieghet, indolence.

Kiegr, from Kiegen.

Kief, *m.* drink, beverage.

Kief, from Kieken.

Kiege, *f.* grape.

Kiech, cordial, consolatory.

Kieken, *m.* devotion.

Kiezig, *and*, melancholy.

Kieken, *a.* bundle; line of
beads.

Kieken, arch, to hit, to
strike; to meet with, to
find. Ich kieken, to
happen, to come to pass.

Kieken, to drive.

Kieken, to tread, to step.

Kie, foolish.

Kie, *f.* fidelity, faithfulness,
truth.

Kie, *m.* impulse; instinct.

Kieft, from Kieken.

Kieft, *f.* pasture.

Kieken, to tell, to queue,
to sing.

Kieken, to drink.

Kiegschiff, *a.* drinking
vessel.

Kieken, dry.

Kieken, to dry.

Kieft, *m.* comfort, consolation.

Kie, *m.* insolence, pride.

Kieken, to bid defiance, to
be proud.

Belägen, to trouble.
 Trag, from Tragen.
 Zug, m. death.
 Zuppen, pl. troops.
 Zured, m. coat made of
 cloth.
 Zugak, *f.* virtue.
 Züge, *f.* idia.

L.

Lidel, m. Das Lidel, that
 which is used; misfor-
 tune.
 Löben, to exult, to pro-
 duce.
 Löben, over; on, upon; on
 account of.
 Überfliegen, to overlook, to
 turn.
 Übergang, m. passage.
 Übergehen, to go over; to
 desert.
 Überraschen, to surprise, to
 astound.
 Überspringen, to leap over.
 Übertragen, to transfer, to
 delegate, to commit; to
 enjoin.
 Überwinden, to over-
 power.
 Ueberwinden, to subdue, to
 overcome, to vanquish.

Ueberwinden, m. conqueror.
 Ueberwinden, from Ueber-
 winden.
 Uebig, remaining; other.
 Ufer, m. bank, shore.
 Um, around, about; at; for
 the sake of, for the pur-
 pose of.
 Umarmen, to embrace.
 Umfassen, to involve in
 distress.
 Umgeben, to surround;
 part. surrounded.
 Umgesetzt, inverted, op-
 posed.
 Umher, about, round about.
 Umherblicken, to glance
 round, to look about.
 Umhersehen, to read round.
 Umhüllen, to cast a shade
 around, to shade, to
 shadow.
 Umhüllen, to enclose, to
 embrace.
 Umhüllen, to unfold, to
 encircle.
 Umhängen, from Um-
 hängen.
 Umstand, m. circumstance.
 Umweg, m. circuitous road,
 round about way.
 Umwenden, to turn about.
 Unachtsam, careless.

| | |
|-------------------------------|--|
| Unerschrocken, unscared, | Unerschrockenheit, want of |
| man. | shock. |
| Unerschrocken, not to be | Unerschrocken, unscared. |
| shock; invincible. | Unerschrocken, unscared; |
| Unerschrocken, inconsiderate, | usual, strange. |
| thoughtless. | Unerschrocken, unscared. |
| Unerschrocken, unscared. | Unerschrocken, invincible. |
| Unerschrocken, unscared to. | Unerschrocken, a. misfortune, |
| Unerschrocken, unknown. | calamity. |
| Unerschrocken, unscathed. | Unerschrocken, intemperance. |
| Unerschrocken, unscathed, un- | Unerschrocken, unscathed. |
| observed. | Unerschrocken, disorderly. |
| Unerschrocken, unscathed. | Unerschrocken, disorder. |
| Unerschrocken, unscathed. | Unerschrocken, f. disquietude, |
| Unerschrocken, unscathed. | trouble. |
| Unerschrocken, unscathed. | Unerschrocken, unscathed; from Unerschrocken |
| Unerschrocken, unscathed. | Unerschrocken, unscathed. |
| Unerschrocken, unscathed. | Unerschrocken, f. innocence. |
| Unerschrocken, unscathed. | Unerschrocken, one, one. |
| Unerschrocken, unscathed. | Unerschrocken, invisible. |
| Unerschrocken, unscathed. | Unerschrocken, below. |
| Unerschrocken, unscathed. | Unerschrocken, under; among; be- |
| Unerschrocken, unscathed. | tween; in. |
| Unerschrocken, unscathed. | Unerschrocken, to subject, 'to |
| Unerschrocken, unscathed. | put under the command |
| Unerschrocken, unscathed. | of. |
| Unerschrocken, unscathed. | Unerschrocken, from Unerschrocken |
| Unerschrocken, unscathed. | schrocken. |
| Unerschrocken, unscathed. | Unerschrocken, subterranean. |
| Unerschrocken, unscathed. | Unerschrocken, m. instruction. |
| Unerschrocken, unscathed. | Unerschrocken, to distinguish |
| Unerschrocken, unscathed. | Unerschrocken, m. difference. |
| Unerschrocken, unscathed. | Unerschrocken, to put some- |

thing species in the
room of another thing,
to substitute falsely.

Unterstützen, to support.

Unterwerfung, submission.

Unterwerfen, to subject.

Unterwerft, from Unter-
werfen.

Unterwerfen, unknown.

Unterwerft, supervised.

Unwissenheit, ignorance.

Unzählig, innumerable.

Unzerstörlich, imperishable.

Uralt, very ancient.

Ursache, *f.* cause.

U.

Uahn, father.

Udland, *n.* native
country.

Uelken, *n.* violet.

Uerkennen, to detect.

Uerkennen, to despise.

Uerkennen, conspicuous.

Uerändern, to change, to
alter.

Uerändern, change, al-
teration.

Uerbergen, to conceal, to
hide.

Uerbieten, to forbid.

Uerbieten, to fade away.

Uerborgen, from Uerbergen.

Uerbreiten, to spread.

Uerbürd, *n.* merit.

Uerboppeln, to double.

Uerbotsen, to displease, to
offend.

Uerbott, from Uerbotsen.

Uerbott, asked.

Uerbotsen, to ask.

Uerbotsung, constitution.

Uerbotsen, to pursue; to
persecute.

Uerbotten, in vain.

Uerbotten, vain, useless;
in vain.

Uerborgen, to pass, to pass
away; to perish.

Uerborgen, to forget.

Uerborgen, to delight.

Uerborgen, *adj.* a pleasure.

Uerborgen, pleased, con-
tented; happy; cheerful.

Uerborgen, to duty.

Uerborgen, to bury, to con-
ceal under the ground.

Uerborgen, to breathe out.

Uerborgen, to ask, to
negotiate.

Uerborgen, to cover with a
veil, to veil.

Uerborgen, to sail.

Uerbotsung, disguise.

Uerbotsen, to leave; to
abandon, to desert.

Beräugen, to deny.
 Beräugenheit, difficulty, em-
 barrassment.
 Bersten, to burst; to
 swell.
 Bersten, to lose.
 Berst, from Bersteln.
 Bersten, or Berstern,
 from Bersteln.
 Berst, a loss.
 Bersteln, to join in
 marriage, to marry; to
 join, to unite.
 Berstern, to increase.
 Berstern, to diminish, to
 lessen.
 Bersteln, to be able.
 Bersteln, ask a power,
 ability; property, for-
 tune.
 Bersteln, from Bersteln.
 Berstern, to hear, to
 learn.
 Berstern, to perform.
 Berstern, to refuse, to deny.
 Berstern, to obtain, to
 procure.
 Berstern, to wipe away,
 to lose by one's own fault.
 Berstern, different.
 Berstern, to swallow.
 Berstern, to provide with,
 to furnish with.

Berstern, to injure, to
 damage.
 Berstern, to sink.
 Berstern, reconciliation.
 Berstern, a. understand-
 ing, sense.
 Berstern, sensible, pru-
 dent.
 Berstern, to master about.
 Berstern, to maintain.
 Berstern, to become
 able.
 Berstern, to try, to at-
 tempt.
 Berstern, from Berstern.
 Berstern, to distribute.
 Berstern, to trust.
 Berstern, confidential,
 social; confidentially,
 cordially.
 Bersternung, act of
 perfecting, of making
 perfect.
 Berstern, to change, to
 transform.
 Berstern, to social.
 Berstern, confused.
 Berstern, confusion.
 Berstern (ich), to
 wander.
 Berstern, to be first-
 hearted, to despair.
 Berstern, to deny.

Beliglit, *ironies*.

Bieh, *n.* *beast; animals; cattle.*

Biel, *much.*

Bielich, *manifold; in a manifold way.*

Biehlich, *many-coloured.*

Bielicht, *perhaps.*

Bierdstunde, *f.* *quarter of an hour; as a measure of distance, the space that can be walked over in a quarter of an hour, mile.*

Bogel, *m.* *bird.*

Boll, *n.* *people, nation.*

Die Böller, *troops.*

Boll, *fall.*

Boliten, *to bring to a conclusion, to complete, to accomplish.*

Bölig, *completely, quite.*

Bollmann, *perfect; perfectly.*

Bollmannschel, *perfection.*

Bon, *of, from, by.*

Bor, *before; in front of.*

Borben, *pl.* *accusative.*

Bergmann, *from Berg* *mountain.*

Die Bergschne, *pl.* *the superior.*

Borber, *before.*

Bornel, *formerly.*

Borben, *of rank, of distinction.*

Borbenen, *to take in hand, to undertake; (ich), to propose to one's self, to determine.*

Borbenen, *to present; to represent; (ich), to imagine, to fancy.*

Borbenungstisch, *f.* *imagination.*

Borben, *past, by.*

Borbenpranger, *to gallop past, to gallop by.*

Borbenstein, *n.* *prejudice.*

B.

Bachse, *to grow.*

Baffen, *pl.* *arms, weapons.*

Bahl, *f.* *choice.*

Bählen, *to choose.*

Bahr, *true, real.*

Bach, *m.* *wood, forest.*

Bäker, *from Bahr.*

Bahr, *to move greedily, to proceed greedily.*

Bachsch, *f.* *pilgrimage.*

Bachsch, *m.* *whale.*

Bachse, *to walk, to stroll; to change, to transform.*

Bänge, *f.* *check.*

Bär, *from Bär.*

Bär, *from Bär.*

| | |
|--|---|
| Wann , <i>when</i> . | Wenstet , <i>a vine</i> . |
| Warten , <i>to wait</i> . | Wetz , <i>f. made, way, manner</i> . |
| Warum , <i>why</i> . | Wetz , <i>what</i> . |
| Was , <i>what; whence; something</i> . | Wetzelt , <i>widow</i> . |
| Wasser , <i>a. water</i> . | Wetz , <i>white</i> . |
| Wasserges , <i>a. water-jag</i> . | Wetz , <i>from Wetz</i> . |
| Wass , <i>to wear</i> . | Wetz , <i>from Wetz</i> . |
| Wetzsch , <i>a. weaver's frame, loom</i> . | Wetz , <i>for, wide; extended, circumst.</i> |
| Wetzsch , <i>to change, to alternate</i> . | Wetz , <i>farther</i> . |
| Wetz , <i>neither, followed by Neg.</i> | Wetz , <i>c. et. which, what</i> . |
| Weg , <i>a. way</i> . | Wetz , <i>f. were</i> . |
| Wegnehmen , <i>from Wegnehmen</i> | Wetz , <i>f. world</i> . |
| Wegnehmen , <i>to take away</i> . | Wetz , <i>to turn</i> . |
| Weg , <i>to blow; to move in the air; to breathe; to work</i> . | Wetzung , <i>turn, movement</i> . |
| Wetzsch , <i>f. lamentation</i> . | Wetz , <i>little. Wetzsch</i> , <i>for</i> . |
| Wetzsch , <i>to lament</i> . | Wetzsch , <i>a. least</i> . |
| Wetz , <i>a. woman; wife</i> . | Wetz , <i>when; if</i> . |
| Wetz , <i>to give way, to retreat, to yield</i> . | Wetz , <i>to become</i> . |
| Wetz , <i>f. pasture</i> . | Wetz , <i>a. work</i> . |
| Wetz , <i>to pasture</i> . | Wetzsch , <i>a. instrument</i> . |
| Wetz , <i>become</i> . | Wetz , <i>work, worthy</i> . |
| Wetz , <i>to hurry to pass</i> . | Wetz , <i>a. worth, value</i> . |
| Wetz , <i>a. wine</i> . | Wetz , <i>a. being</i> . |
| Wetzsch , <i>crowded with vine-trees</i> . | Wetz , <i>f. wager</i> . |
| Wetz , <i>to weep</i> . | Wetzsch , <i>a. contest; emulation</i> . |
| | Wetz , <i>weighty; important</i> . |
| | Wetzsch , <i>importance</i> . |
| | Wetz , <i>against</i> . |
| | Wetzsch , <i>Wetz</i> , <i>to resist</i> . |

- Wohlwille, *m.* disgust, repugnance, reluctance.
 Wohlwun, to delight.
 Wie, how; as; when.
 Wieder, again; back.
 Wiedersehen, to return.
 Wiege, *f.* cradle.
 Wiese, *f.* meadow.
 Weil, from Wollen.
 Wimmeln, to move; to be crowded.
 Wind, *m.* wind.
 Windmühl, *f.* wind-mill.
 Winter, *m.* winter.
 Wo, *adv.* from Ja.
 Wirklich, real; really.
 Wirkung, effect.
 Wissen, to know.
 Wissenschaft, science.
 Wo, where.
 Woback, whereby.
 Wohl, well; perhaps, may be. Wohl gehen, to go well with, to be well with.
 Wohlgeathen, well turned out: good, desirable.
 Wohlgeruch, *m.* sweet odour, fragrance.
 Wohlklang, *m.* harmonious sound, harmony.
 Wohlgeschmack, *f.* sensual pleasure, taste.
 Wohlfahrt, *f.* benefaction; kindness.
 Wohlthätig, beneficial; benevolent.
 Wohlthätigkeit, charity, beneficence.
 Wohnen, to dwell, to live.
 Wohnung, dwelling, habitation.
 Wohl, *m.* well.
 Wolke, *f.* cloud.
 Wollen, to be willing, to wish.
 Wonne, *f.* delight.
 Wonnung, *m.* delightful sound.
 Wort, *n.* word.
 Wuchs, from Wachsen.
 Wuchs, *m.* growth.
 Wunde, *f.* wound.
 Wunder, *n.* wonder; miracle.
 Wunderbar, wonderful, curious.
 Wundervoll, wonderful, extraordinary.
 Wunsch, *m.* wish.
 Wünschen, to wish.
 Wurde, from Werden.
 Wurm, *m.* worm.
 Würmer, *n.* little worms.
 Würzig, rich in spice, spicy; aromatic.

Wägen, weighed, from
Wägen.

Wach, *f.* wake, day.

Wachen, to wake.

Wachend, various.

3.

Zahl, *f.* number.

Zählen, to count, to number.

Zapfen, to draw off.

Zart, tender.

Zärtlich, tender, affectionate.

Zärtlichkeit, tenderness.

Zehen, *m.* toper.

Zehen, to draw.

Zeichnen, to draw, to design.

Zeile, *f.* line of writing.

Zeig, *m.* dials (a bird).

Zeit, *f.* time.

Zeitlebens, during one's life.

Zeiter, witness.

Zerhauen, to bite in pieces.

Zerhiss, from Zerhissen.

Zerhissen, to tear in pieces.

Zerhissen, to dissect; to
examine closely.

Zerhacken, to hew in pieces.

Zerhacken, to pull in pieces,
to tear.

Zerreißen, to tear in pieces.

Zerrißen, from Zerreißen.

Zerschüttern, to dash in
pieces, to break in pieces.

Zerschüttern, to shiver in
pieces.

Zerschüttern, or Zerschüttern, to-
destroy.

Zerschüttern, to disperse.

Zerschüttern, to divide, to dis-
member, to disperse.

Zerst, from Zerstören.

Zerstören, to tread in pieces.

Zerzen, to taste.

Zieh, *f.* goat.

Ziehen, to draw; to rear,
to cultivate.

Ziel, *n.* termination.

Zieren, to adorn.

Zittern, to tremble.

Zögern, to tarry, to delay.

Zu, to, towards, at.

Zubringen, to pass, to spend.

Zuführung, dedication.

Zufällig, accidental. Zufällig
sich verirren, by chance,
accidentally.

Zufrieden, content.

Zufriedenheit, content-
ment.

Zugleich, at the same time.

Zuletzt, at last.

Zurück, to measure out.

Zur, for zu sein.

Zur, for zu tun.

Zürnen, to be angry.

Zurück, back, backwards.

Zurücksetzen, from *Zurück-*
setzen, to come

Zurücksetzen, to come
back.

Zurückweichen, to retreat, to
fall back.

Zurufen, to call to.

Zusatz, from *Zusätzen*.

Zusammen, together.

Zusammensetzen, to heap
together, to accumulate.

Zusammenkommen, to meet.

Zusammensetzen, to collect
by an effort.

Zusammenschnappen, to
snatch.

Zusehen, to look on.

Zutrauen, *f.* confidence.

Zurück, against, contrary,
repugnant.

Zwang, from *Zwingen*.

Zwang, *m.* compulsion, re-
straint.

Zwanzig, twenty.

Zwei, two.

Zweifel, *m.* doubt.

Zweifelshaft, doubtful.

Zweig, *m.* branch.

Der Zweite, the second.

Zwerg, *m.* dwarf.

Zwei, two.

Der Zweite, the second.

Zwingen, to constrain, to
compel, to force.

Zwischen, between.

Zwei, two.

THE END.

ERRATA.

| Page | Line | for | Read/ | read | Read/ |
|------|------|-----|----------------|------|----------------|
| 18 | 18 | for | Rec'd/ | | Rec'd/ |
| 20 | 20 | " | Proteropodict, | " | Proteropodict. |

APPENDIX

| | | | | | |
|----|---|-----|---------------|------|--------------|
| 12 | 5 | for | works, | read | works. |
| 20 | 8 | " | insertion id, | " | inserts mid. |







B.7.4.172



